



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PYJET**

**NACRT ZAKON O ŠUMAMA**

**DRAFT LAW ON FORESTS**



<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJI PËR PYJET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është krijimi i bazës ligjore për menaxhimin me pyje dhe toka pyjore si resurse kombëtare, të cilat duhet të menaxhohen që të ofrojnë prodhimtari të qëndrueshme, të ruajnë larminë biologjike për të mirën e gjeneratave të tashme dhe të ardhshme. Menaxhimi i pyjeve duhet të marrë parasysh edhe interesat e tjera për publikun.</p> <p>2. Me këtë Ligj sigurohen kushtet për menaxhimin e qëndrueshëm të pyjeve dhe tokave pyjore si pasuri me interes të përgjithshëm, rregullimi i aftësisë së tyre prodhuese të qëndrueshme, llojlojshmëria biologjike, vitaliteti dhe aftësia ripërtrirëse, avancimi potencial i tyre për rregullimin e ndryshimeve klimatike, si dhe funksionet e tyre ekonomike, ekologjike e sociale, dhe nuk ju</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O ŠUMAMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>1. Cilj ovog zakona je da se uspostavi zakonska osnova za menažiranje šumama i šumskim zemljištem, kao nacionalni resursi koji se moraju menažirati da bi pružali održivu proizvodnju, da održe biološku raznolikost za dobrobit sadašnjih i budućih generacija. Menažiranje šuma treba da uzme u obzir i druge javne interese.</p> <p>2. Ovim zakonom obezbeđuju se uslovi za održivo menažiranje šuma i šumskog zemljišta kao dobra od opšteg interesa, uređenje njihove održive proizvodne sposobnosti, biološka raznovrsnost, vitalnost i sposobnost obnavljanja, unapređenje njihovog potencijala za uređenje klimatskih promena, kao i njihova ekonomska, ekološka i socijalna funkcija, a</p>	<p><b>The assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON FORESTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1. The purpose of this law is to create a legal base for forest and forest land management as national resource, which should be managed to offer a sustainable productivity, to save biological diversity in favour of current and future generations. Forest management should take into consideration also other public interests.</p> <p>2. This law shall provide conditions for a sustainable management of forest and forest lands as a resource with a general interest, regulation of their sustainable production capacity, biological diversity, vitality and regeneration capacity, upgrading their potential for regulation of climate changes, and their economical, ecological and social functions not causing damages to the ecosystems around.</p>
---	--	---



<p>shkaktohen dëme ekosistemeve përreth.</p> <p>3. Ky Ligj afirmon parimet e masave parandaluese, të konservimit të llojllojshmërisë biologjike, parimet e barazisë së gjeneratave, si dhe nevojat për aplikimin e zhvillimit të qëndrueshëm ekologjik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Lënda e rregullimit</b></p> <p>Ky Ligj rregullon kultivimin, mbrojtjen, shfrytëzimin, përdorimin, planifikimin, pronësinë dhe menaxhimin e pyjeve dhe tokave pyjore si resurse natyrore me qëllim të sigurimit të menaxhimit të qëndrueshëm në pajtueshmëri me parimet e mbrojtjes së mjedisit dhe vlerave natyrore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet dhe termat e përdorura në këtë ligj kanë këto domethënie:</p> <p><b>1.1. Biodiversiteti</b> - është shumëllojshmëria e organizmave në kuadër të llojeve të caktuara, në mes të llojeve të ekosistemit duke përfshirë llojllojshmërinë e tërësishme të gjeneve, llojeve dhe ekosistemeve në nivel lokal, regional, nacional dhe global;</p> <p><b>1.2. Burimet pyjore</b> - janë të gjitha sipërfaqet pyjore dhe jo pyjore,</p>	<p>da se pri tome ne pričinjava šteta okolnim ekosistemima.</p> <p>3. Ovaj zakon takođe potvrđuje principe preventivnih mera, održavanje biološke raznovrsnosti, načela jednakosti generacija i potrebe za primenu ekološkog održivog razvoja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Predmet uređenja</b></p> <p>Ovaj Zakon uređuje gajenje, zaštitu, eksploataciju, korišćenje, planiranje, vlasništvo i menažiranje šuma i šumskog zemljišta, kao prirodne resurse u cilju obezbeđenja održivog menažiranja u skladu sa principima zaštite životne sredine i prirodne vrednosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi i pojmovi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p><b>1.1. Biodiversitet</b> - je raznovrsnost organizma usred određenih vrsta, u okviru vrste ekosistema uključujući celovitu raznovrsnost gena, vrste i ekosistema na lokalni, regionalni, nacionalni i globalni nivo;</p> <p><b>1.2. Šumski izvori</b> - je celina prirodnih elemenata površine šuma ili šumskog</p>	<p>3. This law affirm principles of preventive measures of biological diversity conservation, principles of generation equality as well as needs for applying a sustainable ecological development.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Subject of regulation</b></p> <p>This Law shall regulate the cultivation, protection, use, exploitation, planning, ownership and management of forests and forest lands, as natural resources with the aim of sustainable forest management in accordance with the principles of protection of the environment and natural values.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. The expressions and terms used in this law have the following meanings:</p> <p><b>1.1. Biodiversity</b> - means biodiversity of organisms within certain types, between types of ecosystem including general biodiversity of genes, types and ecosystems at a local, regional, national and global level;</p> <p><b>1.2. Forest resources</b> - are all forest and non-forest surfaces, respective</p>
--	---	---



infrastruktura përkatëse, përfshirë edhe sipërfaqet e zhveshura, çeltirat, shkëmbinj të, ranishtat, brezat pyjor mbrojtës, grupet e veçuara të drurëve dhe shkurret;

**1.3. Bilanci biologjik** - është gjendje e ekosistemit pyjor i cili garanton ekzistencën, zhvillimin, ripërtëritjen, biodiversitetin dhe balancin reciprok të bimëve, shtazëve, organizmave të tjerë dhe mjedisit ku ato jetojnë;

**1.4. Biomasa Pyjore** - nënkupton fraksion biodegjenerues të produkteve, mbetjeve dhe mbeturinave me origjinë biologjike nga pylltaria dhe industritë që kanë lidhje me to.

**1.5. Çertifikimi i pyjeve** - është procedurë me të cilën pala e tretë e pavarur vërteton dhe çertifikon se shfrytëzuesi apo pronari i pyllit menaxhon në pajtim me parimet e menaxhimit të qëndrueshëm të pyjeve;

**1.6. Dëmtimi i pyjeve dhe i mjedisit pyjor**- është prishja e karakteristikave fiziko-kimike e strukturore të ekosistemit pyjor, ulja e prodhimtarisë biologjike dhe e shumëllojshmërisë së ekosistemeve përbërëse të fondit pyjor;

**1.7. Ekosistem** - është një kompleks dinamik i bimëve, kafshëve, mikro organizmave dhe mjedisit jo të gjallë, që ndërveprojnë si njësi funksionale;

zemljišta, sa značajnim vrednostima, upotrebljivi za ljudske potrebe, kao što su: zemljište, voda, vegetacija, onih nežive prirode i divljeg živog bića;

**1.3. Biološki bilans** - je stanje šumskog ekosistema koji garantuje postojanje, razvoj, regeneraciju, biodiverzitet i uzajamnu ravnotežu biljke, životinje, drugih organizma i sredine u kojoj one žive.

**1.4. Šumska Biomasa** - podrazumeva biodegenerativnu frakciju proizvoda, ostatka, i otpada biološkog porekla iz šumarstva i industrije koje su snjima u vezi.

**1.5. Šumski sertifikat** - je procedura kojom treće nezavisno lice proverava i potvrđuje da korisnik ili vlasnik šume menadžira u skladu sa principima održivog menadžiranja šuma;

**1.6. Oštećenje šume i šumske sredine** - je uništenje fizičko-hemijskih i strukturnih karakteristika šumskog ekosistema, smanjenje biološke produktivnosti i raznovrsnosti komponenata ekosistema šumskog fonda;

**1.7. Ekosistem** - je dinamični kompleks bilja, životinja, mikro organizama i neživotne sredine, u interakciji kao funkcionalne jedinice.

infrastructure, including also surfaces without trees, , trees area, cliffs, sand, forest protection generations, specified groups of trees and shrubs

**1.3 . Biological balance** - is a state of forest ecosystem which guarantees existence, development, regeneration, biodiversity and mutual balance of plants, animals and other organisms and the environment where they live;

**1.4 . Forest biomass** - means bio degeneration fraction of products , remnants and residues with biological origin from forestry and industries related to them

**1.5. Forest certification** - is a process with which a third independent party verify and certifies that the user or owner of the forest manages it in accordance with principles of sustainable forest management.

**1.6. Forest and forest environment damage** - is damaging the structure and physical-economical characteristics of forest ecosystem, reduction of biological productivity and the diversity of component ecosystems of forest funds;

**1.7. Ecosystem** - is a dynamic complex of plants, animals, microorganisms and non-living environment, interacting as a functional unit;



**1.8. Enklavë pyjore** - është një pjesë e pyllit ose tokës pyjore në pronësi private e rrethuar në të gjitha anët me pronën publike dhe e kundërta;

**1.9. Fidanishte pyjore** - është sipërfaqe e tokës e destinuar për prodhimin e fidanëve të llojeve pyjore, të madhësive të ndryshme, me prejardhje nga farërat, kalemrat, copat, rrënjët, shpatullat e zhardhokët;

**1.10. Grumbull pyjor** - është një sipërfaqe pyjore, homogjene nga pikëpamja e përbërjes së llojeve, moshës, klasës së prodhimit, dendësisë, kushteve mjedisore dhe mënyrës së trajtimit silvikulturor e cila nuk mund të jetë më e vogël se 0.50 ha.

**1.11. Infrastrukturë pyjore** - janë zyrat, ndërtesat, depot, rrjeti rrugor pyjor, antenat e radiokomunikimit, pritrat, pendat, koritat, tabelat, shenjat e ndryshme treguese dhe sinjalizuese, ato të mbarështimit pyjor dhe të gjitha investimet përcjellëse në funksion të menaxhimit pyjor;

**1.12. Inspektor pyjor** - është zyrtari me kualifikim përkatës dhe me autorizime sipas këtij ligji;

**1.13. Instituti pyjor** - është institucion kërkimor-shkencor, hulumtues në fushën e pylltarisë;

**1.14. Këshillimi** - ofrimi i këshillave dhe udhëzimeve profesionale në fushën e pylltarisë.

**1.8. Šumska enklava** - je deo šume ili šumskog zemljišta u privatnom vlasništvu okružena sa svih strana sa javnom imovinom i obrnuto;

**1.9. Šumski rasadnik** - je zemljišna površina namenjena za proizvodnju sadnica šumskih vrsta, različitih veličina poreklom iz semena, kalemljenja, grančica, korena, pleća i krtola;

**1.10. Šumski masiv** - je šumska površina, homogena u pogledu vrste sastava, starosti, klase proizvodnje, gustine, uslova životne sredine i načina silvikulturnog tretmana koji ne može biti manji od 0:50 ha.

**1.11. Šumska infrastruktura** - su kancelarije, zgrade, skladište, šumska putna mreža, radio-komunikacione antene, čeke, brane, korita, tabele, razni pokazajući znakovi i signali, one šumskog uzgoja i sve propratne investicije u funkciji menažiranja šumama;

**1.12. Šumarski inspektor** - je službenik sa odgovarajućom kvalifikacijom i ovlašćenjima na osnovu ovog Zakona;

**1.13. Šumarski Institut** - je naučna – istraživačka institucija, istraživač u oblasti šumarstva;

**1.14. Saveti** - pružanje saveta, uputstava i stručnih usluga u oblasti šumarstva;

**1.8. Forest enclave** - is a part of privately owned forest land surrounded by public property and the opposite

**1.9. Forest nursery** - is a land surface destined to produce forest seedlings of a different size, with seed, slip, pieces, roots, scapula of earth-nut origin;

**1.10. Forest stand** - is a forest surface, homogenous in terms of species composition, age, class of production, environmental conditions density and the manner of silviculture treatment which is not smaller than 0.50 ha.

**1.11. Forest infrastructure** - are offices, buildings, stores, forest road net, and radio communication antenna, ambushes, weirs, mangers, tables, various indications and signalling signs, those of forest management and all those investments in function of forest management ;

**1.12. Forest Inspector** - is a qualified officer according to this law;

**1.13. Forest institute** - is a scientific-research institution in the field of forestry;

**1.14. Advising** - providing professional advising and instructions in the field of forestry;



**1.15. Konvertimi** - është masë silvikulturore që ndryshon gjendjen e pyllit, duke e ngritur në shkallë më të lartë përmes favorizimit të drurëve cilësor, të cilët pas arritjes së fazës së frutdhënies, farërat mundësojnë paraqitjen e filizërisë natyrore dhe më vonë në ngritje kultivohet pylli i lartë;

**1.16. Kronika pyjore** - është regjistër në të cilin evidentohen të dhënat nga aktivitetet në terren-pyll për ndryshimet, karakteristikat, dëmtimet e paraqitura abiotike, biotike dhe fenologjike;

**1.17. Kultivimi i pyjeve-silvikultura** - nënkupton përtëritjen natyrore të pyjeve, pyllëzimet, zbatimin e masave të përkujdesit për pyjet dhe ndërmarrja e masave të tjera në pyll;

**1.18. Lloje-specie të mbrojtura** - janë llojet bimore dhe shtazore që me akt të veçantë janë të shpallura si të mbrojtura;

**1.19. Mbrojtja e pyjeve** - është një sistem i ndërmarrjes së masave dhe aktiviteteve me qëllim të pengimit, ndalimit dhe mënjanimi të pasojave të dëmshme nga sëmundjet bimore, insektet, brejtësit, egërsirat, kafshët, njeriu, zjarri, fatkeqësitë tjera elementare, si dhe faktorët tjerë biotik dhe abiotik;

**1.20. Menaxhimi i qëndrueshëm i pyjeve** - Është mënyra e trajtimit të ekosistemeve pyjore e bazuar në konventat ndërkombëtare

**1.15. Konverzija** - je silvikulturna mera koja promeni stanje šuma, dovodeći u visokom stepenu favorizovanjem kvalitetnih stabala, koje posle dostizanja plodne faze, seme omogućuju izlazak prirodnog izdanaka i kasnije se uzgajaju visoke šume

**1.16. Šumarska hronika** - je registar u kojem se evidentiraju podatke iz aktivnosti na terenu – šume za promene, karakteristike, pojave abiotičnih, biotičnih i fenoloških šteta .

**1.17. Uzgoj šuma-silvikultura** - podrazumeva prirodnu obnovu šuma, pošumljavanje, sprovođenje mera brizi o šumama preduzimanje drugih mera u šumi,

**1.18. Zaštićene vrste-specije** - su vrste bilja i životinja koje posebnim aktom su proglašene kao zaštićene;

**1.19. Zaštita šuma** - je sistem preduzimanja mera i aktivnosti na sprečavanju, zabranu, i otklanjanju štetnih posledica od biljnih bolesti, insekata, glodara, divljači, životinja, čoveka, požara, drugih elementarnih katastrofa, kao i drugih biotičkih i abiotičkih faktora;

**1.20. Održivo menažiranje šuma** - je način tretmana šumskih ekosistema zasnovana u međunarodnim konventama

**1.15. Conversion** - is a silviculture measure that changes forest state, raising to a higher rate by favouring quality trees, which after reaching the stage of fruitfulness, seeds enable the presence of new seedlings and later the high forest shall be cultivated;

**1.16. Forest chronicle** - is a register in which the data are evidenced from activities in the field – forest for changes, characteristics, presented abiotic, biotic, phonological damages etc,

**1.17. Cultivation of forests–silviculture**-means natural regeneration of forest, forestation, implementation of measures care for forests and undertaking of other measures in forest;

**1.18. Protected species** - plants and animal species by special act are declared as protected.

**1.19. Protection of forests** - is a system for undertaking measures and activities in interfering, banning or elimination of harmful consequences from plant diseases, insects, rodents wild animals, animals, human beings, fire, other elementary disasters, as well as other biotical and abiotical factors;

**1.20. Sustainable forest management** - is the way of treatment of forests eco systems that is based on International Conventions



në menaxhim të qëndrueshëm të pyjeve;

**1.21. Menaxhimi pyjor** - nënkupton përtëritjen, mbrojtjen, kultivimin, ngritjen e pyjeve të reja, shfrytëzimin e pyjeve dhe tokave pyjore, si dhe aktivitetet tjera për mirëmbajtjen dhe përparimin e funksioneve pyjore;

**1.22. Ministër** - është Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;

**1.23. Ministria** - është Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural e cila menaxhon dhe ka juridiksion mbi pyjet;

**1.24. Ndotja e pyjeve dhe e mjedisit pyjor** - është ndryshimi i cilësisë së pyllit, si rrjedhojë e krijimit dhe e futjes së faktorëve ndotës fizik, kimik apo biologjik;

**1.25. Ngastër pyjore** - është ndarja e sipërfaqes së njësisë menaxhuese, e cila shërbenë si njësi bazë për drejtimin, organizimin, planifikimin dhe kontrollin e mbarështimit të pyllit;

**1.26. Nëngastër pyjore** - është një njësi sipërfaqeje me madhësi minimale 0,5 ha, që shërben për vlerësimin e grumbujve pyjorë, planifikimin dhe kontrollin e trajtimeve silvikulturore;

**1.27. Njësi menaxhuese** - është njësi themelore e planifikimit pyjor, sipërfaqja e së cilës është e ndarë në ngastra dhe

u održivom menažiranju šuma;

**1.21. Šumsko menažiranje** - podrazumeva obnovu, zaštitu, uzgoj, podizanje novih šuma, korišćenje šuma i šumskog zemljišta, kao i druge aktivnosti za održavanje i unapređenje šumskih funkcija;

**1.22. Ministar** - je Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja;

**1.23. Ministarstvo** - je Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, koja menažira i ima jurisdikciju nad šumama;

**1.24. Zagađenje šuma i šumske sredine** - je promena kvaliteta šuma, kao posledica stvaranja i uvođenja zagađenih fizičkih, hemijskih ili bioloških faktora ;

**1.25. Šumska parcela** - je podela površine Menažerske jedinice, koja služi kao osnova za upravljanje, organizovanje, planiranje i kontrolu uzgoja šume;

**1.26. Šumarska podparcela** - je površinska jedinica sa minimalnom veličinom 0,5 ha, koja služi za procenu šumskih skupina, planiranje i kontrole silvikulturnih tretmana;

**1.27. Menažerska jedinica** - je osnovna jedinica šumskog planiranja, čija površina je podelena na parcele i

on sustainable forest management.;

**1.21. Forest management** - means the regeneration, protection, cultivation, establishment of new forests, use of forests and forest lands, and other activities for maintenance and progress of forest function;

**1.22. Minister** - is the Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;

**1.23. Ministry** - is the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development which manages and has jurisdiction over forest;

**1.24. Forest and forest environment pollution** - is the change of quality forest, as a result of the creation and introduction of physical, chemical and biological pollution factors;

**1.25. Forest compartment** - is a division of surface of the Forest Management, which serves as a basic unit for the direction, organisation, planning and control of forests management;

**1.26. Forest sub compartment** - is a surface unit with a minimum size 0,5 ha, which serves for assessment of forest stand, planning and control of silviculture treatments;

**1.27. Management unit** - is a basic unit for forest planning, whose surface is divided into compartments and subcompartments, as



nënngastra, si njësi bazë për drejtimin, organizimin, planifikimin dhe kontrollin e mbarështimit të pyllit dhe që plotëson parimin e vazhdimësisë së prodhimit pyjor;

**1.28. Parku kombëtar** - është zonë e gjerë me pyje dhe tokë pyjore me vlera të jashtëzakonshme shkencore, ekonomike, kulturore, edukativo-arsimore dhe rekreative, ku përshinë një ose më shumë ekosisteme natyrore të ruajtura ose pak të ndryshuara dhe kryesisht dedikohet për ruajtjen e vlerave burimore të natyrës.

**1.29. Përtëritja natyrore e pyjeve** - është aktivitetet në lehtësimin e përtëritjes natyrore në pyje dhe toka pyjore;

**1.30. Pyllëzimi** - nënkupton mbjelljen e farërave dhe fidanëve në pyje dhe toka pyjore në sipërfaqet e zhveshura, djerrina apo toka të tjera;

**1.31. Ripyllzimi** - nënkupton të gjitha ato sipërfaqe pyjore të degraduara nga prerjet ilegale, nga zjarret pyjore, nga insektet dhe sëmundjet dhe sipërfaqet meliorative;

**1.32. Prerja e pastër** - është prerja e të gjithë drurëve ku nuk ka ndryshim të përdorimit të klasës së tokës dhe i referohet fushës në të cilën distanca mesatare ndërmjet drurëve të mbetur në këmbë është më e madhe se lartësia e një druri të rritur

podparcele, kao osnovna jedinica za upravljanje, organizovanje, planiranje i kontrolu uzgoja šume i da ispunjava načela kontinuiranja šumskog proizvoda;

**1.28. Nacionalni Park** – je šira oblast šumama i šumskim zemljištem, vanrednim naučnim, ekonomskim, nastavno-edukativnim i rekreativnim vanrednim procenama, gde obuhvata jedno ili više prirodnih ekosistema očuvanih i malo izmenjene i uglavnom se namenjuje očuvanju prirodno izvornim vrednostima;

**1.29. Prirodna obnova šuma** - je aktivnost na olakšanje prirodne obnove šuma i šumskog zemljišta;

**1.30. Pošumljavanje** - podrazumeva setvu semena i sadnog materijala u šumama i šumsko zemljište u goletim površinama, neobrađenim površinama ili drugo zemljište;

**1.31. Ponovno pošumljavanje** - podrazumeva sve te šumske površine degradirane od ilegalnih seča, šumskih požara, od insekata i bolesti i meliorativne površine;

**1.32. -Čista seča** - je seča svih stabla, gde nema promene upotrebe zemljišne klase i koja se odnosi na oblast u kojoj prosečna udaljenost između stojećih stabala je veća od visine stabla koji je potpuno rastao na tom mestu, ili ostatka

a basic unit for managing, organizing, planning and controlling of forest management that meets the principle of continuity of forest production;

**1.28. National park** - is a broad forest and forest land area with extraordinary scientific, economic, cultural, education and recreation values, including one or more natural ecosystems protected or slightly changed and mainly dedicated for protection of nature resource values;

**1.29. Natural Forest regeneration** - means activities to facilitate natural regeneration in forest and forest lands;

**1.30. Forestation** - means planting of seeds and seedlings in forest and forest lands in surfaces without trees, wasteland or other land;

**1.31. Reforestation** - means all those forest surfaces degraded from illegal cuttings, forest fires, insects and diseases and meliorative surfaces;

**1.32. Clear cutting** - is cutting of all the trees where there is no change of the use of land class and referred to the field where the average distance between standing woods is greater than the height of a fully grown tree in that place, or remaining of





plotësisht në atë vend, ose mbetja e pyllit me më pak se 40% të mbulesës pyjore;

**1.33. Prerje kulturore** - është tërësia e punimeve të seleksionimit, rrallimit, pastrimit, çlirimit që zbatohen periodikisht në një grumbull pyjor, nga çasti i krijimit të gjendjes së masivit e deri në moshën e shfrytëzimit, për përmirësimin dhe sigurimin e vazhdimësisë së prodhimit;

**1.34. Prerje sanitare** - nënkupton prerjen e drunjve të infektuar nga patogjenet, të dëmtar nga insektet, kushtet atmosferike apo shkaktarë tjerë;

**1.35. Produkte pyjore** - janë produktet natyrore të pyjeve dhe tokave pyjore duke përfshirë produktet drunore dhe jo drunore-flora dhe fauna, humusi, torfa-turba, dheu, rëra, zhavorri dhe gurët;

**1.36. Pyll** - sipërfaqja e tokës e mbuluar me drunj pyjor në formë të grumbullit pyjor që përfshinë edhe bashkësitë bioekologjike, e që kanë sipërfaqen më të madhe se 10 ari;

**1.37. Pyje nuk konsiderohen** - bulevardet, fidanishtet pyjore, zonat mbrojtëse me drurë pyjorë, parqet në vendbanime dhe grupet e drurëve pyjor me sipërfaqe deri në 0.10 ha;

**1.38. Pyll i degraduar** - është kur pylli është dëmtuar në atë masë që e ka humbur vitalitetin, aftësinë e rritjes dhe të ripërtëritjes natyrore dhe shkalla e rritjes ose

šume sa manje od 40% šumskog pokrivača;

**1.33. Kulturna seča** - je celina radova selekcionisanja, proređivanja, čišćenja, oslobođenja koje se periodično primenjuju na šumskom masivu, od trenutka stvaranja stanja masiva pa do doba korišćenja, za poboljšanje i obezbeđenje kontinuirane proizvodnje;

**1.34. Sanitarna seča** - podrazumeva seču stabala inficiranih patogenima, oštećenih od insekata, vremenskih uslova ili drugih uzročnika;

**1.35. Šumski proizvodi** - su prirodni proizvodi šuma i šumskog zemljišta, uključujući i drvne i nedrvne proizvode –floru i faunu, humusa, torfa-turba, zemljište, pesak, šljunak i kamenje;

**1.36. Šuma** - zemljišna površina pokrivena šumskim drvetom, u obliku šumskog masiva koja obuhvata i bioekološke skupine, sa većom površinom od 10 ari;

**1.37. Šume se ne smatraju** - bulevari, šumski rasadnici, zaštitne zone sa šumskim drvetom, parkovi i prebivališta i grupe šumskog drveta sa površinom do 0.10 ha.

**1.38. Degradirana šuma** - je stanje kada je šuma oštećena u meri u kojoj je izgubila vitalnost, sposobnost rasta i prirodnog obnavljanja i stopu rasta ili

the forest with less than 40% of forest cover;

**1.33. Sylvicultural cutting** - is the entirety of the works on selecting, thinning, cleaning, deliverance periodically applied to a forest stand, from the moment of creating a state of woodlands until the age of exploitation, for improving and ensuring the continuity of production;

**1.34. Sanitary cutting** - means cutting of infected woods with pathogens, damaged by insects, weather conditions or other causes;

**1.35. Forest products** - are natural forest and forest land products including wood and non-wood products -flora and fauna, humus, turf – peat, soil, sand, gravel, superficial stones;

**1.36. Forest** - a land surface covered by forest trees in a form of forest stand including also the bio-ecological communities, which has a greater surface than 10 acre;

**1.37. The following are not considered forests** - boulevards, forest nurseries, protection areas with forest trees, residential parks, and groups of forest trees in the area up to 0.10 ha

**1.38. Degraded forest** - Is a state when the forest is damaged to an extent that it has lost its vitality, the ability of growth and natural regeneration and the rate of growth



gjelloria e tokës pyjore janë zvogëluar dhe pylli nuk mund të shfrytëzohet në tërësi me potencialin prodhues të tokës, si pasojë e ndikimeve negative nga jashtë;

**1.39. Pyje mbrojtëse** - janë pyjet e përcaktuara kryesisht për qëllime mbrojtëse të vetë pyllit, të tokës pyjore dhe të tokave që shtrihen përreth zonave urbane, pellgjeve ujëmbledhëse, për të luftuar a parandaluar dukuritë e gërryerjes-erozionit, të ndikimit të erërave, çrregullimeve në rrjedhjet ose burimet ujore dhe sigurimin e funksioneve ekologjike;

**1.40. Pyje të mbrojtura** - janë sipërfaqet pyjore që me akt të veçantë shpallen si pyje të mbrojtura;

**1.41. Pyje private** - janë, pyjet dhe tokat pyjore në pronësi private;

**1.42. Pyje shtetërore** - janë pyjet dhe tokat pyjore në pronësi shtetërore;

**1.43. Rendi pyjor** - është gjendja në pyll me të cilën sigurohen kushtet për ruajtjen, përparimin dhe zhvillimin normal të pyllit, dhe në veçanti: mbrojtjen nga zjarri, sëmundjet dhe dëmtuesit;

**1.44. Rrugë pyjore** janë rrugët brenda pyjeve dhe tokave pyjore, të cilat shërbejnë për qarkullimin e automjeteve dhe të mjeteve të tjera, për transportin e lëndës drunore, të prodhimeve të tjera me origjinë jodrunore, për kryerjen e punimeve të ndryshme dhe lidhjen e sipërfaqes pyjore me rrjetin e rrugëve publike;

kada plodnosti šumskog zemljišta smanjen i šuma ne može u celosti da koriste produktivni potencial zemljišta, kao rezultat negativnih spoljnih uticaja;

**1.39. Zaštitne šume** - su šume koje su uglavnom definisani za odbrambene svrhe u šumi, šumskim zemljištem i zemljišta koje leže oko urbanim sredinama, slivnih kotline, da se bore ili da spreči koroziju-eroziju fenomen, uticaj vetrovga, poremećaja u potocima i izvorima vode i obezbeđenje ekoloških funkcija;

**1.40. Zaštićene šume** - su šumske površine koje posebnim aktom se proglašavaju kao zaštićene šume;

**1.41. Privatne šume** - su šume i šumsko zemljište u privatnoj svojini;

**1.42. Državne šume** - su šume i šumsko zemljište u državnoj svojini;

**1.43. Šumski red** - podrazumeva stanje u šumi koje obezbeđuje uslove za njeno održavanje i unapređivanje i normalni razvoj šume a naročito: zaštitu od požara, bolesti i štetočina;

**1.44. Šumski put** - su putevi unutar šume i šumskog zemljišta, koje služe za kretanje vozila i drugih sredstava, za prevoz drvnih predmeta, drugih drvnih proizvoda nedravnih proizvoda, za obavljanje i drugih radova i povezivanje šumske površine sa javnom putnom mrežom;

or fertility of forest land has been reduced and the forest can not use the whole land production potential, as a consequence of negative influences from outside;

**1.39. Protection forest** - are forests defined mainly for the purpose of protecting forest, forest land and the land around the urban areas, ponds, in order to prevent the erosion, wind effect, disorders of flows or springs and providing ecological functions;

**1.40. Protected forests** - are forest areas declared protected with a special act;

**1.41. Private forests** - are privately owned forests and forest land;

**1.42. Public forests** - are publicly owned forests and forest land;

**1.43. Forest order** - is the situation in the forest that provides conditions for preservation, improvement and normal development of forest, and in particular: fire protection, diseases and harmful organisms;

**1.44. Forest road** - are roads within forests and forest land, serving for movement of vehicles and other means, for transport of wood material, of other non-wood products, to carry out various works and connecting forest surface with public road net.



**1.45. Shfrytëzim i pyjeve** - nënkupton, prerjen, përpunimin dhe transportimin e asortimenteve drunore, përdorimin e produkteve jo drunore apo funksionet tjera pyjore;

**1.46. Shfrytëzues i pyllit dhe tokës pyjore** - është pronari, menaxhuesi apo personi fizik dhe juridik.

**1.47. Shitja e drunjve në këmbë** - është veprimi i vlerësimit dhe i shitjes së drurëve të paprerë apo të pa rrëzuar;

**1.48. Shkretërimi i pyjeve** - nënkupton secilin veprim të realizuar në kundërshtim të rregullave me të cilat dobësohet frytshmëria e tokës pyjore, pamundësohet prodhimitaria e qëndrueshme e pyjeve, realizimi i funksioneve pyjore dhe çdo veprim tjetër që mund të sjell bimësi të padëshiruara, erozion, shpëlarje dhe rrëshqitja e dheut;

**1.49. Shkurre** - është bimësia drunore, me kërcunj të degëzuar nga baza që dallohet nga bimësia barishtore prej strukturës drunore, ndërsa nga pylli prej trungut të shkurtër dhe mungesës së trungut kryesor;

**1.50. Tokë Pyjore** - është sipërfaqja e tokës e cila shërben për prodhimin e drurit ose prodhimeve të tjera pyjore, respektivisht sipërfaqja e tokës e destinuar për kultivimin e pyjeve;

**1.51. Trajtim i pyjeve** - janë veprimet silvikulturore, të cilat kanë si qëllim kryesor, kultivimin, zhvillimin, vjeljen e prodhimeve pyjore dhe sigurimin e

**1.45. Koriçenje šuma** - podrazumeva, seču, preradu i transport drvnih sortimenata, upotrebu nedrvnih proizvoda ili druge šumske funkcije;

**1.46. Korisnik šume i šumskog zemljišta** - je vlasnik, menadžer i fizičko ili pravno lice;

**1.47. Prodaja stojećih stabala** - je radnja procene i prodaje nesečenih ili nerušenih stabala;

**1.48. Pustošenje šuma** - podrazumeva, svaku radnju izvršenu protivno propisima kojom se slabi plodnost šumskog zemljišta onemogućava proizvodna trajnost šume, ostvarenje šumskih funkcija i svaka radnja koja može prouzrokovati zakorovljavanje, eroziju, spiranje i odnošenje zemljišta.

**1.49. Žbun** - je drveno bilje, sa razgranatim stabiljkama iz baze koja se razlikuje od zeljastih bilja iz drvne strukture, dok od šume, sa kratkim stablom, i nedostatka glavnog stabla;

**1.50. Šumsko zemljište** - je zemljišna površina koja služi za proizvodnju drveta ili šumskih proizvoda, odnosno zemljišna površina namenjena za uzgoj šuma;

**1.51. Tretman šuma** - su silvikulturne radnje, koje kao glavni cilj imaju, uzgoj, razvoj, berbu šumskih proizvoda i bezbednost prirodne obnove šume, u

**1.45. Forest utilisation** - means cutting, processing and transport of wood assortments, use of non-wood forest products or other forest functions;

**1.46. The user of the forest and forest land** - is the owner, manager or natural and legal person.

**1.47. Sale of standing wood** - is the act of assessment and sale of uncut or standing woods;

**1.48. Forest devastation** - means any action realized in contradiction to the rules that weaken the forest land fruitfulness, makes impossible the sustainable forest production, realisation of forest functions and any other action that may bring undesirable vegetation, erosion, emasculation and slide;

**1.49. Shrub** - is the wood vegetation, with branched stems that differs from herbaceous vegetation from wood structure, while the forest from short trunk and lack of main trunk;

**1.50. Forest land** - is the land surface serving for wood production or other forest products, respectively land surface meant for forest cultivation;

**1.51. Forest treatment** - are silviculture actions, which aim at cultivating, development, harvesting forest products and ensuring natural regeneration of forest,



ripërtëritjes natyrore të pyllit, brenda mundësive të një forme të caktuar të menaxhimit;

**1.52. Zgjedhja e drunjve për prerje** - është masë, për kultivimin e pyjeve përmes së cilës druri individual apo grupet e drunjve për prerje janë të damkosur apo shënjuar në përputhje me kriteret e përcaktuara për ekosistemet pyjore, objektivat dhe intensitetin e menaxhimit dhe nevojat e pronarëve të pyjeve sipas planeve të aprovuara;

**1.53. Zonat për kafshëve të egra** - janë pyjet, kullosat, vendet me shkurre, zonat e qeta dhe regjionet tjera të rëndësishme për lindjen, shtimin, mbijetesën, zhvillimin dhe rritjen e të vegjëlve të zogjve dhe shtazëve.

## KREU II

### FUNKSIONET DHE DESTINIMI I PYJEVE

#### Neni 4

#### Pyjet kanë funksion të përgjithshëm, ekonomik dhe prodhues

1. Funksionet e përgjithshme të pyjeve janë:
  - 1.1. Mbrojtja e pyjeve dhe avancimi i ambientit mjedisor me një ekosistem të qëndrueshëm;
  - 1.2. Ruajtja e biodiversitetit;
  - 1.3. Ruajtja e gjenifondit të drunjve pyjor dhe specieve të tjera në nivel të bashkësisë pyjore;

okviru mogućnosti određenog oblika menažiranja;

**1.52. Izbor stabala za seču** - je mera za uzgoj šuma prema kojoj su posebna stabla ili skup drveta za seču žigosane ili obeležavane u skladu sa utvrđenim kriterijumima za šumske ekosisteme, ciljeva i intenziteta menažiranja i potrebe vlasnika šuma prema usvojenim planovima;

**1.53. Područje za divljač** - su šume, pašnjaci, žbunjaci, mirna područja značajna druga područja za rođenje, umnožavanje, opstanak i rast mladih ptica i životinja.

## POGLAVLJE III FUNKSIJE I DESTINACIJA ŠUME

#### Član 4

#### Šume imaju opštekorisnu privrednu i proizvodnu funkciju

1. Opštekorisna funkcija šuma je:
  - 1.1. Zaštita šume i unapređivanje životne sredine postojanjem ekosistema;
  - 1.2. Očuvanje biodiversiteta;
  - 1.3. Očuvanje geofonda šumskog drveća i drugih vrsta u okviru šumske zajednice;

within the possibilities of a certain management form;

**1.52. Selection of cutting trees** - is a measure for the cultivation of forest through which the individual tree or groups of trees for cutting are marked in accordance with the criteria for forest ecosystems, management objectives and intensity and the needs of forest owners according to the approved plans;

**1.53. Zones for the survival of wild-animals** - are forest, pastures, bushes, quiet areas and other important areas for birth, survival, development and growth of broilers and small animals.

## CHAPTER II FOREST FUNCTION AND DESTINATION

#### Article 4

#### Forests have a general function economical and production

1. General functions of forests are:
  - 1.1. Forest protection and environment upgrade with a sustainable ecosystem;
  - 1.2. conservation of biodiversity;
  - 1.3. conservation of gene fund of forest trees and other species at a forest



<p>1.4. Zbutja - zvogëlimi i veprimeve të dëmshme “efektet ser” dyoksid karbonit të lidhur, me prodhimin e oksigjenit dhe biomasës;</p> <p>1.5 Pastrimin e ajrit të ndotur;</p> <p>1.6 Marrëdhëniet ekuilibruese të ujërave, parandalimin e erozionit, vërshimet;</p> <p>1.7 Filtrimin e ujit, furnizimin dhe mbrojtjen e rrjedhave nëntokësore të ujërave dhe burimet për ujë të pishëm;</p> <p>1.8 Mbrojtja e tokës, lagjeve dhe infrastrukturës nga erozioni dhe rrëshqitjet;</p> <p>1.9 Krijimin e kushteve optimale për shëndetin e njeriut;</p> <p>1.10. Në ndikimet pozitive klimatike dhe veprimtarit bujqësore;</p> <p>1.11.Funksionet estetike;</p> <p>1.12.Sigurimin e hapësirave të volitshme për pushim dhe rekreacion;</p> <p>1.13.Zhvillimin e gjuetisë, zhvillimin rural dhe ekoturizmin;</p> <p>1.14. Mbrojtja nga zhurmat;</p> <p>1.15. Mbështetja në mbrojtjen e vendit dhe zhvillimin e bashkësisë lokale.</p> <p><b>2. Sipas përcaktimit të prioriteteve të funksioneve të pyjeve respektivisht pjesët e tyre mund të jenë pyjet me destinim të veçantë – posaçëm dhe pyjet ekonomike - prodhuese:</b></p> <p><b>2.1. Pyjet me destinim të veçantë-posaçëm janë:</b></p> <p>2.1.1. Pyjet mbrojtëse;</p>	<p>1.4. Ublažavanje – smanjenje štetnog dejstva “ efekta staklene bašte ” vezivanjem ugljenog dioksida povezan sa proizvodnjom kiseonika i biomase;</p> <p>1.5. pročišćavanje zagađenog vazduha;</p> <p>1.6.Uravnotežavanje vodnih odnosa i sprečavanje erozija i poplava;</p> <p>1.7. Pročišćavanje vode, snabdevanje i zaštita podzemnih tokova i izvorišta pijaćom vodom;</p> <p>1.8. Zaštita zemljišta, naselja i infrastrukture od erozije i klizišta;</p> <p>1.9. Stvaranje povoljnih uslova za zdravlje ljudi;</p> <p>1.10. Povoljni uticaj na klimu i poljoprivrednu delatnost;</p> <p>1.11. estetska funkcija;</p> <p>1.12. obezbeđivanje prostora za odmor i rekreaciju;</p> <p>1.13.Razvoj lovnog, seoskog i ekoturizma;</p> <p>1.14.Zaštita od buke;</p> <p>1.15. Podrška odbrani zemlje i razvoju lokalnih zajednica.</p> <p><b>2. Prema utvrđenim prioriternim funkcijama šume, odnosno njihovi delovi mogu biti: šume sa posebnim namenom – i privredne – proizvodne šume:</b></p> <p><b>2.1. Šume s posebnom namenom su:</b></p> <p>2.1.1. zaštitne šume;</p>	<p>communities level;</p> <p>1.4. mitigation-reduction of harmful actions “ ser effects” carbon dioxide related to production of oxygen and biomass;</p> <p>1.5. cleaning of air pollution;</p> <p>1.6. balancing relationship of waters, preventing erosion, floods;</p> <p>1.7. water filtration, supplying and protection of underground flows of water and sources for drinking water;</p> <p>1.8..Protection of land, districts and infrastructe from erosion and slide;</p> <p>1.9. creating optimal conditions for human health;</p> <p>1.10. climate positive effects and agriculture activities;</p> <p>1.11. Aesthetic functions;</p> <p>1.12. Providing practical spaces for relaxation and recreation;</p> <p>1.13. Hunting development, rural development and ecotourism;</p> <p>1.14. protection against the noise;</p> <p>1.15. Support to protect the country and develop local community.</p> <p><b>2. According to determination of forest functions priorities respectively their part may be forests with a specific-particular destination and economic-production forest:</b></p> <p><b>2.1 Forests with e specific-particular destination are:</b></p> <p>2.1.1. Protection forests;</p>
--	---	---



<p>2.1.2. Pyjet për ruajtjen dhe shfrytëzimin e gjenofondeve të specieve drunore pyjore;</p> <p>2.1.3. Pyjet për ruajtjen e biodiversiteteve të gjeneve, specieve, ekosistemeve dhe zonave;</p> <p>2.1.4. Pyjet me vlera dhe rëndësi estetike;</p> <p>2.1.5. Pyjet me vlera për shëndetin e njeriut dhe rekreacion;</p> <p>2.1.6. Pyjet me vlera për arsimim;</p> <p>2.1.7. Pyjet për veprimtari shkencore-hulumtuese;</p> <p>2.1.8. Pyjet me rëndësi kulturore-historike;</p> <p>2.1.9. Pyjet për nevojat e mbrojtjes së vendit;</p> <p>2.1.10. Pyjet për nevojat specifike të organeve shtetërore dhe pyjet për nevoja tjera;</p> <p>2.1.11. Pyjet ekonomike – prodhuese dhe</p> <p>2.1.12. Pyjet ekonomike – prodhuese: Funkzioni Ekonomik i pyjeve realizohet me shfrytëzimin e produkteve pyjore dhe me valorizimin gjithëpërfshirës të funksioneve të pyjeve me qëllim të realizimit të hyrave.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III PRONËSIA Neni 5 Pronësia e pyjeve dhe tokave pyjore</b></p>	<p>2.1.2. šume za očuvanje i korišćenje genofonda šumskih vrsta drveća;</p> <p>2.1.3. šume za očuvanje biodiverziteta gena, vrsta, ekosistema i predela;</p> <p>2.1.4. šume značajne estetske vrednosti;</p> <p>2.1.5. šume od značaja za zdravlje ljudi i rekreaciju;</p> <p>2.1.6. šume od značaja za obrazovanje;</p> <p>2.1.7. šume za naučno-istraživačku delatnost;</p> <p>2.1.8. šume kulturno-istorijskog značaja;</p> <p>2.1.9 šume za potrebe odbrane zemlje;</p> <p>2.1.10. šume specifičnih potreba državnih organa i šume za druge potrebe šume za druge specifične potrebe, i;</p> <p>2.1.11. Privredne – proizvodne šume i</p> <p>2.1.12 Privredne – proizvodne šume: Privredna funkcija šuma ostvaruje se korišćenjem šumskih proizvoda i valorizacijom opštekorisnih funkcija šume radi ostvarivanja prihoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III VLASNIŠTVO Član 5 Vlasništvo nad šumama i šumskim zemljištom</b></p>	<p>2.1.2. Forests for protection and use of gene funds of forest wood species;</p> <p>2.1.3. Forests for protection of gene biodiversity, species, ecosystems and areas;</p> <p>2.1.4. Forest with aesthetic values and importance</p> <p>2.1.5. Forests with human health and recreation values;</p> <p>2.1.6. Forest with education values;</p> <p>2.1.7. Forests with scientific-research activities;</p> <p>2.1.8. Forests with cultural-historical importance;</p> <p>2.1.9. Forests for country protection needs;</p> <p>2.1.10. Forests for specific needs of state authorities and other needs;</p> <p>2.1.11. Economical-production forests and</p> <p>2.1.12. Economical- production forests: Economical function of forests is realized using forest products and comprehensive valuating of forest functions aiming at realization of incomes.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III OWNERSHIP Article 5 Forest and forest lands ownership</b></p>
--	---	--



1. Pronar i pyjeve shtetërore dhe tokave pyjore shtetërore është Republika e Kosovës.
2. Pronarë të pyjeve private mund të jenë personat fizik dhe juridik.
3. Të huajt nuk mund të kenë të drejtën e pronësisë së pyjeve, përveç me kushte të reciprocitetit.
4. Persona juridik të huaj, konsiderohen personat që nuk e kanë selinë e tyre në Kosovë.

#### **Neni 6**

#### **Të drejtat dhe detyrimet e Pronarit të Pyllit**

1. Të drejtat e pronësisë së pyjeve ushtrohen në atë mënyrë që të sigurojnë funksionet prodhuese, ekologjike dhe shoqërore të pyllit.
2. Pronari i pyllit duhet të:
  - 2.1. menaxhoj pyllin në përputhje me këtë Ligj, rregulloret, planet menaxhuese dhe aktet tjera administrative të nxjerra në bazë të këtij ligji;
  - 2.2. lejoj qasje dhe lëvizje të lirë në pyje përveç në pyje të rrethuara dhe që kanë tabelë ndalimi për qasje në to, nëse qasja dhe lëvizja e lirë pengon investimet kapitale dhe përdorimin e tokës në rastet kur me ligj dhe akte nënligjore nuk përcaktohet ndryshe;
  - 2.3. të lejoj personave zyrtar, kryerjen e aktiviteteve në menaxhimin me pyje dhe aktivitet tjera siç janë: inspektimi, hulumtimi, matja e trungjeve, shënjimi vijave kufitare;

1. Vlasnik državnih šuma i šumskog zemljišta je Republika Kosova.
2. Sopstvenici privatnih šuma mogu biti fizika i pravna lica.
3. Stranci ne mogu imati pravo vlasništva na šumom, osim u uslovima uzajamnosti.
4. Strana pravna lica, se smatraju lica koji nemaju svoje sedište na Kosovu.

#### **Član 6**

#### **Prava i obaveze Vlasnika Šume**

1. Prava vlasništva šuma ostvaruju se na način da se obezbede proizvodna, ekološka i društvena funkcija šume;
2. Vlasnik šume treba da:
  - 2.1. menažira šumama u skladu sa ovim Zakonom, pravilnicima, planovima menažiranja i drugim administrativnim aktima donetim na osnovu ovog zakona;
  - 2.2. dozvoli slobodan pristup i kretanje u šumama, osim na okruženim šumama i onima koje imaju tabelu zabrane za pristup u njima, ako pristup i slobodno kretanje sprečava kapitalne investicije i korišćenje zemljišta u slučajevima kada zakonom i podzakonskim aktovima drugačije se definiše.
  - 2.3. Dozvoljava službenim licima, obavljanje aktivnosti na menažiranju šumama i drugih aktivnosti kao što su: inspekcija, istraživanje, merenje stabala,

1. The owner of state forests and state forest lands is the Republic of Kosovo.
2. Private forest owners may be natural or legal persons.
3. Foreigners may not have the right of forest ownership, except on condition of reciprocity.
4. Foreign legal persons are considered persons who do not have their headquarters in Kosovo.

#### **Article 6**

#### **The rights and duties of forest owner**

1. The rights of ownership shall be exercised in a manner to ensure production, ecological and social forest functions
2. The owner of the forest shall:
  - 2.1. manage the forest in accordance with this Law, regulations, management plans and other administrative acts issued based on this law;
  - 2.2. allow free access and movement in forests other than in surrounded forest which have a prohibition bill board to access them, if the free access and movement hinders capital investments and uses of land unless a more specific law and sublegal enactments require otherwise;
  - 2.3. Allow officials to perform their forest management activities and other activities such as: inspection, research, trunk measuring, marking of border lines;



2.4. Lejon bletarinë, gjuetinë dhe grumbullimin rekreativ të frutave, bimëve barishtore, kërpudhave, rrëshirës, likenet, myshqet dhe kafshëve të egra në pajtim me ligjin.

#### **Neni 7**

#### **Tjetërsimi i pyjeve dhe tokave pyjore në pronësi shtetërore**

1. Pyjet dhe tokat pyjore në pronësi shtetërore nuk mund të tjetërsohen, përveç në rastet e projektit të rregullimit dhe në rastet e veçanta të përcaktuara me ligj.
2. Qeveria mund të shes një pjesë të pyllit apo tokës pyjore në pronësi shtetërore, nëse shitja pyllit ose tokës pyjore është e nevojshme për realizimin e një projekti zhvillimor ekonomik të përcaktuar nga Qeveria, si projekt me interes publik.
3. Shitja nga paragrafi 2 i këtij neni mund të bëhet sipas ligjit të prokurimit publik.
4. Mjetet e realizuara sipas paragrafit 2 të këtij neni janë të hyra në Buxhetin e Kosovës.
5. Organi administrativ komunal që merret me çështjet e pronësisë mund të vendosë mbi shtrirjen e kufijve të pyjeve dhe tokave pyjore brenda komunës me pëlqimin e Ministrisë.
6. Tokat pyjore të zhveshura të ish ekonomive pyjore të cilat përfshihen me planin urbanistik

obeležavanje graničnih linija;  
2.4. dozvoljava pčelarstvo, lovstvo i rekreativno prikupljanje plodova, zeljastih biljaka, gljiva, smole, lišajeva, lističarke, divljači u skladu sa zakonom.

#### **Član 7**

#### **Otuđenje šuma i šumskog zemljišta u državnoj svojini**

1. Šume i šumsko zemljište u državnoj svojini ne mogu se otuđivati, osim u slučajevima projekta uređenja i u posebnim slučajevima utvrđenim zakonom.
2. Vlada može prodati deo šume ili šumskog zemljišta u državnom vlasništvu ako prodaja šume ili šumskog zemljišta je potrebna za ostvarivanje jednog ekonomskog razvojnog projekta utvrđenog od Vlade kao projekat sa javnim interesom.
3. Prodaja iz stava 2 ovog člana može se obaviti prema zakonu o javnoj nabavci.
4. Ostvarena sredstva prema stavu 2 ovog člana su prihodi Budžeta Kosova.
5. Opštinski administrativni organ koji se bavi pitanjima vlasništva može odlučiti o prostriranju šumskih granica i šumskog zemljišta u okviru opštine uz saglasnost Ministarstva.
6. Ogoljena šumska zemljišta bivših šumskih gazdinstva koja su obuhvaćena

2.4. Allow beekeeping, hunting and recreational collecting of fruits, herbs, mushrooms, resin, lichens, mildew, wild animals in accordance with the law.

#### **Article 7**

#### **Change of property of public forests and forest land**

1. Public forest and forest land cannot change property, except in cases of the land consolidation projects and in special cases defined by law.
2. The Government may sell a part of a public forest or forest land in state property if deemed necessary for implementation of an economic development project as specified by the Government as a project of public interest.
3. The sale under paragraph 2 of this article may be done according to the law on public procurement.
4. Revenue generated according to paragraph 2 of this article shall be the income of the Budget of Kosovo.
5. The municipal administrative body that is dealing with property issues may decide on the extension of boundaries of forests and forest lands within the municipality with the consent of the Ministry - Forests Agency.
6. Denuded forest land of former forest authorities included in the municipal urban





të komunës, mund të jepen në shfrytëzim pa kompensim komunave për ndërtimin e objekteve publike me interes shtetëror.

7. Asnjë person nuk mund të fitojë të drejtën e pronësisë mbi pyjet shtetërore përmes shfrytëzimit apo uzurpimit.

### **Neni 8 Qiradhënia e tokave pyjore**

1. Pyjet në pronësi shtetërore nuk mund të jepen me qira, përveq nëse është përcaktuar ndryshe me këtë Ligj.

2. Tokat pyjore shtetërore mund të jepen me qira deri në pyllëzimin e tyre, për kullota, prodhimi bujqësor, shfrytëzimin e inerteve dhe për ndërtimin e objekteve të rëndësishme ekonomike.

3. Ndërtimi i objekteve të rëndësishme ekonomike lejohet, nëse subjekti i interesuar përveq kushteve tjera të përcaktuara nga Ministria, siguron paraprakisht pëlqimin nga organi kompetent komunal.

4. Pëlqimi komunal nuk nevojitet për ndërtimin e objekteve të rëndësishme ekonomike të përcaktuara nga Qeveria si projekte me interes publik, nëse këto objekte ndërtohen në bazë të koncesionit ose një kontratë të partneritetit publiko-privat.

5. Nëse dhënia me qira e tokës pyjore i nënshtrohet marrjes së licencës nga institucioni përkatës, kohëzgjatja e dhënies me qira do të

urbanim i opštinskim planom mogu se dodeliti na korišćenje bez nadoknade opštinama za izgradnju objekata javnog državnog interesa.

7. Nijedno lice ne može imati pravo svojine nad državnim šumama putem korišćenja ili uzurpacijom.

### **Član 8 Zakup šumskog zemljišta**

1. Šume u državnoj svojini ne mogu se dati na zakup, osim ako je drugačije uređeno hovim zakonom.

2. Državno šumsko zemljište se mogu dati na zakup do njihovog pošumljavanja, za ispašu, poljoprivrednu proizvodnju, korišćenje inerta i za izgradnju objekata od privrednog značaja.

3. Izgradnja objekata od ekonomskog značaja odobrava se ako zainteresovani subjekt pored drugih uslova određenih od Ministarstva prethodno obezbedi saglasnost od nadležnog opštinskog organa.

4. Opštinska saglasnost nije potrebna za izgradnju objekata od ekonomskog značaja utvrđenog od Vlade kao projekti pod javnim interesom ako ti objekti se izgrada na osnovu koncesije ili ugovora javnog privatnog partnerstva.

5. Ako davanje na zakup šumskog zemljišta podleže dobijanju licence od strane relevantne institucije, biće u skladu sa rokom važenja licence.

plans may be given on use without compensation to municipalities for construction of facilities of state interest.

7. No person may enjoy the right of property on public forests through exploitation or usurpation.

### **Article 8 Rent of forest land**

1. Public forests cannot be rented, unless otherwise stipulated in this law.

2. Public forest land may be rented until their forestation, for pastures, agricultural production, exploitation of passives and for construction of buildings with an economical importance.

3. Construction of buildings of economical importance shall be allowed if the interested subject, in addition to other conditions prescribed by the Ministry, also ensures prior consent from competent municipal authority.

4. Municipal consent is not needed to construct buildings with an economical importance defined by the Government as projects with public interest if these buildings are constructed based on concession or on the contract of private partner.

5. If renting of forest land is subject to issuing licence by respective institution, duration of renting will be in accordance with duration of the licence.



<p>jetë në pajtim me kohëzgjatjen e licencës.</p> <p>6. Qiradhënia është:</p> <p>6.1. Qiradhënie afatgjatë e cila jepet deri në 40 vite;</p> <p>6.2. Qiradhënie afatshkurtër e cila jepet deri në 3 vite;</p> <p>7. Në rast të dhënies së pyjeve dhe tokës pyjore në shfrytëzim përmes koncesionit ose partneritetit publiko-privat, kohëzgjatja e shfrytëzimit përcaktohet me kontratën përkatëse të koncesionit ose partneritetit publiko-privat.</p> <p>8. Tokat pyjore në pronësi shtetërore mund të jepen me qira nga Ministria në pajtim me ligjin dhe vetëm nëse arrihet destinimi i përcaktuar me planet e menaxhimit të pyjeve pas marrjes së pëlqimit nga komuna.</p> <p>9. Kushtet, mënyra dhe kompensimi i qiradhënies, si dhe kompenzimi për ndërrimin e destinimit të tokave pyjore rregullohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Dhënia e pyllit dhe tokës pyjore në shfrytëzim</b></p> <p>1. Pjesa e pyllit dhe tokës pyjore shtetërore mund të jepen në shfrytëzim për interesin e përgjithshëm shtetëror sipas ligjit dhe kushteve të përcaktuar me ligj për ndërtimin e objekteve publike dhe objekteve me rëndësi të veçantë shtetërore.</p> <p>2. Interesin e përgjithshëm shtetëror me vendim</p>	<p>6. Zakup je:</p> <p>6.1. Dugoročni zakup koji se daje do 40 godine;</p> <p>6.2. Kratkoročni zakup koji se daje do 3 godine ;</p> <p>7. Prilikom dodele šume i šumskog zemljišta na zakup putem koncensije ili javno privatnog partnerstva, vreme trajanja zakupa se utvrđuje odgovarajućim ugovorom koncesije ili javno privatnog partnerstva.</p> <p>8. Šumsko zemljište u državnom vlasništvu mogu se dati u zakup od strane Ministarstva, u skladu sa zakonom i samo onda kada je postignuta određena destinacija planovima menažiranja šumama nakon dobijanja saglasnosti od opštine.</p> <p>9. Uslovi, oblik, način i nadoknada zakupa, kao i nadoknada za promenu namene šumskog zemljišta uređuje se podzakonskim aktom Ministarstva</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Davanje šume i šumskog zemljišta na korišćenje</b></p> <p>1. Deo državne šume i šumskog zemljišta mogu se dati na korišćenje za opšti državni interes prema zakonu i utvrđenim uslovima zakonom za izgradnju javnih objekata i objekata od posebnog državnog značaja.</p> <p>2. Opšti državni interes posebnom odlukom</p>	<p>6. The rent is:</p> <p>6.1. long-term rent given for more than 3 years;</p> <p>6.2. short-term rent given for up to 3 years;</p> <p>7. In case of giving the forest and forest land on use through concession or public private partnership, the duration of such shall be defined under respective concession contract or public private partnership.</p> <p>8. Publicly owned forest lands may be rented from the Ministry in accordance with the law and only if when a certain destination with forests management plans has been achieved after the consent of the municipality.</p> <p>9. Conditions, manner and compensation of renting, as well as compensation for changing the destination of the forest lands shall be regulated by sub legal enactment of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Exploitation of forest and forest land</b></p> <p>1. Part of public forests and forest land may be given in use for the general national interest under the law and conditions as specified by the law for the construction of public buildings and the buildings with national special importance.</p> <p>2. General national interest shall be determined</p>
---	---	---



<p>të veçantë e përcakton Qeveria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Ndërrimi i destinimit të pyjeve dhe tokës pyjore</b></p> <p>1. Pyjet dhe tokat pyjore duhet të përdoren vetëm për qëllime pyjore sipas ligjit dhe përjashtimisht mund të përdoret edhe për qëllime tjera vetëm në rastet e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Toka pyjore e klasit 1 deri 4, përcaktohet si tokë pyjore dhe ndalohe ndërrimi i destinimit përveç rasteve të veçanta të përcaktuara me ligj.</p> <p>3. Toka pyjore e klasit 5-6, përcaktohet si tokë pyjore dhe përjashtimisht mund të përdoret për qëllime tjera sipas kushteve të përcaktuara me ligj.</p> <p>4. Toka pyjore e klasit 7-8, mund të përdoret edhe për qëllime tjera sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me ligj.</p> <p>5. Kërkesa për ndërrimin e destinimit të pyllit privat bëhet nga pronari dhe dorëzohet tek organi kompetent komunal, pas plotësimit të kushteve të përcaktuara me ligj.</p> <p>6. Për ndërrimin e destinimit nga paragrafi 2 dhe 3 i këtij neni, duhet të merret pëlqimi nga Ministria.</p> <p>7. Ndërrimi i destinimit të pyjeve dhe tokave pyjore shtetërore mund të bëhet nëse është paraparë me planin e menaxhimit.</p> <p>8. Ndërrimi i destinimit të pyjeve dhe tokave</p>	<p>utvrđuje Vlada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Promena namene šuma i šumskog zemljišta</b></p> <p>1. Šume i šumska zemljišta, prema zakonu treba koristiti samo za šumske namene a izuzetno mogu se koristiti i za druge svrhe samo u slučajevima predviđenim ovim zakonom.</p> <p>2. Šumsko zemljište 1 do 4 klase, utvrđuje se kao šumsko zemljište i promena namene se zabranjuje osim u posebnim slučajevima propisanim zakonom.</p> <p>3. Šumsko zemljište 5-6 klase, utvrđuje se kao šumsko zemljište i izuzetno može se koristiti u druge svrhe po uslovima propisanim ovim zakonom.</p> <p>4. Šumsko zemljište 7-8 klase, može se upotrebiti i za druge svrhe, prema uslovima i načinu propisanim ovim zakonom.</p> <p>5. Zahtev za promenu namene privatne šume vrši se od strane vlasnika i podnosi nadležnom opštinskom organu, nakon ispunjenja uslova propisanim ovim zakonom.</p> <p>6. Promena namene šuma iz stava 2 i 3 ovog člana, vrši se uz zaglasnost Ministarstva.</p> <p>7. Promena namene državne šume i šumskog zemljišta može se vršiti ako je predviđeno planom menažiranja.</p> <p>8. Promena namene privatnih šuma i</p>	<p>by the Government with a special decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Change of destination of forests and forest land</b></p> <p>1. Forests and forest lands should be used only for the forest purposes under the law and may be used also for other purposes only in cases stipulated under this law.</p> <p>2. Forest land of the class 1 to 4 is designated as forest land and the change of destination shall be forbidden except in special cases as stipulated by the law.</p> <p>3. Forest land of the class 5-6, is designated as a forest land and exceptionally may be used for other purposes according to conditions set in the law.</p> <p>4. Forest land of the class 7-8, may be used also for other purposes according to conditions and the way as stipulated by the law.</p> <p>5. The request for the conversion of destination of private forests is done by the owner and shall be submitted to the competent municipal body, after the completion of conditions as stipulated in the law.</p> <p>6. For the conversion of destination from paragraphs 2 and 3 of this article the consent should be taken by the Ministry.</p> <p>7. Conversion of public forests and forest lands destination may be done, if it is foreseen in the management plan.</p> <p>8. Conversion of private forests and forest</p>
---	--	--



<p>pyjore private bëhet nga organi komunal, pas marrjes së pëlqimit nga Ministra.</p> <p>9. Kur një aprovim i tillë jetë bërë, menaxhuesi i pyllit ka heq dorë nga kërkesat që drunjtë të shënjohen para prerjes dhe pronarit të pyllit i jepet leja, të transportoj drunjtë e prerë.</p> <p>10. Ministra me akt nënligjor përcakton kushtet dhe mënyrën e ndërrimit të destinimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Ndërrimi i përhershëm i destinimit të pyjeve dhe tokës pyjore</b></p> <p>1. Ndërrim i përhershëm i destinimit të pyjeve dhe tokës pyjore konsiderohet çdo ndërrim i destinimit i cili bëhet për ndërtimin e vendbanimeve dhe objekteve publike, objekteve industriale, hekurudhave, komunikacionit rrugor, rezervuarëve të ujit, aeroporteve, linjave të ndryshme instaluese dhe objekteve tjera të cilat përgjithmonë pamundësojnë përdorimin e tokës pyjore për prodhimtari pyjore.</p> <p>2. Ndërrimi i destinimit të tokës pyjore në tokë bujqësore mund të bëhet me pëlqimin e Ministrisë për klasën 1-4 e cila mund të përdoret për prodhimtari bujqësore.</p> <p>3. Ndërrimi i përhershëm i destinimit të tokës pyjore shtetërore bëhet nga Ministria.</p> <p>4. Ndërrimi i përhershëm i destinimit të pyllit dhe tokës pyjore private bëhet nga organi</p>	<p>šumskog zemljišta vrši se od opštinskog organa nakon dobijanja saglasnosti od strane Ministarstva</p> <p>9. Kada je takva saglasnost doneta, menadžer šume odustane od zahteva da se drveće označuju pre seče i vlasniku šume se odobri da preveze isečeno drvo.</p> <p>10. Ministarstvo podzakonskim aktom propisuje uslove i način promene namene.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Trajna promena namene šuma i šumskog zemljišta</b></p> <p>1. Trajna promena namene šuma i šumskog zemljišta smatra se svaka promena namene koji se vrši za izgradnju naseljenih mesta i javnih objekata, industrijskih objekata, železnica, putnih komunikacija, vodenih rezervoara, aerodroma, raznih linija instaliranja i drugih objekata koje trajno onemogućavaju upotrebu šumskog zemljišta za šumsku proizvodnju.</p> <p>2. Promena namene šumskog zemljišta u poljoprivredno zemljište može se obaviti uz saglasnost Ministarstva za 1-4 klase koja može da se upotrebljava za poljoprivrednu proizvodnju.</p> <p>3. Trajna promena namene državnog šumskog zemljišta vrši se od strane Ministarstva.</p> <p>4. Trajna promena namene privatne šume i šumskog zemljišta vrši se od nadležnog</p>	<p>lands destination shall be done by the municipal body after the consent of the Ministry.</p> <p>9. When such an approval is made, the forest manager has given up by the requests that the trees are marked prior to the cutting and the permission is given to the owner of forestry, to transport the logged trees.</p> <p>10. The Ministry with a bylaw shall stipulate the conditions and the way of conversion of destination.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Permanent conversion of forests and forest lands destination</b></p> <p>1. Permanent conversion of forests and forest land destination is any conversion made for the construction of dwelling – places and public buildings, industrial buildings, railways, road traffic, water reserves, airports, different installation lines and other buildings which make the use of forest land for forestry production impossible.</p> <p>2. Conversion of destination of forest land in agriculture land may be done with the consent of the Ministry for classes 1-4 which may be used for agricultural production.</p> <p>3. Permanent conversion of public forest land destination is done by the Ministry.</p> <p>4. Permanent conversion of the destination of</p>
---	---	---



kompetent komunal, pas marrjes së pëlqimit nga Ministria.

#### **Neni 12**

#### **Ndërrimi i përkohshëm i destinimit të Pyjeve dhe tokës pyjore**

1. Ndërrim i përkohshëm i destinimit të pyjeve dhe tokës pyjore konsiderohen objektet e karakterit të përkohshëm, shfrytëzimi i mineraleve sipërfaqësore, deponitë e mbeturinave, kur toka pyjore pas një periudhe të caktuar përsëri përdoret për prodhimtari pyjore.
2. Shfrytëzimi i rërës, zhavorrit, gurëve, argjilës, torfës, konsiderohet ndërrim i përkohshëm i destinimit të tokës pyjore.
3. Ndërrimi i destinimit sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, shfrytëzuesi i tokës pyjore, është i detyruar që pas përfundimit të shfrytëzimit sipas afatit të përcaktuar, tokën pyjore ta kthej në gjendjen për përdorim pyjor sipas projektit të rikultivimit.
4. Ndërrimi i përkohshëm i destinimit të tokës pyjore mund të bëhet deri në 5 vite me mundësi vazhdimi.
5. Përfundim nga paragrafi 4 i këtij neni, ndërrimi i përkohshëm i destinimit mund të bëhet për periudhën më të gjatë se 5 vite në raste të veçanta sipas ligjit dhe pas marrjes së pëlqimit nga Ministria.

opštinskog organa, nakon dobijanja saglasnosti od strane Ministarstva.

#### **Član 12**

#### **Privremena promena namene šuma i šumskog zemljišta**

1. Privremena promena namene šuma i šumskog zemljišta, smatraju se objekti privremenog karaktera, eksploatacija površinskih minerala, deponije otpadaka, kada šumsko zemljište posle određenog perioda ponovo se koristi za šumske proizvode.
2. Eksploatacija peska, šljunka, kamenja, glina, treseta, smatra se privremena promena namene šumskog zemljišta
3. Privremena promena prema stavu 1 i 2 ovog člana, korisnik šumskog zemljišta, je obavezan da posle završetka korišćenja posle navedenog roka, šumsko zemljište da vrati u stanje za šumsko korišćenje po projektu rekultivacije.
4. Privremena promena namene šumskog zemljišta može biti do 5 godina uz mogućnost produženja.
5. Izuzetak od stava 4 ovog člana, privremena promena namene može biti za period duži od 5 godina u posebnim slučajevima prema zakonu i po dobijanju saglasnosti od Ministarstva.

forest and private forest land is done by the competent municipal body, after the consent of the Ministry.

#### **Article 12**

#### **Temporary conversion of destination on forest and forest lands**

1. Temporary conversion of destination on forests and forest lands are considered the objects of temporary character, the exploitation of surface minerals, waste stores, when the forest land after a certain period again is used for forests productions.
2. Exploitation of sand, gravel, stones, argil, and turf is considered a temporary conversion of destination on forest land.
3. Conversion of destination under the paragraph 1 and 2 of this article, the user of forests land is obliged that after accomplishment of exploitation according to certain term, to return the forests land in the situation for forests use under the project of re-cultivation.
4. Temporary conversion of forest land destination may be done until 5 years with extension possibility.
5. Excepting from paragraph 4 of this article, the temporary conversion of destination may be done for the period longer than 5 years in special cases under the law and after taken of consent by the Ministry.



<b>Neni 13</b> <b>Rikultivimi i tokës pyjore</b>	<b>Član 13</b> <b>Rekultivizacija šumskog zemljišta</b>	<b>Article 13</b> <b>Re - cultivation of forest lands</b>
<p>1. Toka pyjore të cilës i ndërrohet destinimit i përkohshëm, duhet t'i kthehet prodhimtarisë pyjore përmes rikultivimit i cili bëhet nga shfrytëzuesi-investitori i projektit.</p> <p>2. Rikultivimi sipas paragrafit 1 i këtij neni, bëhet sipas projektit të rikultivimit.</p> <p>3. Hartimin e projektit të rikultivimit e bëjnë Institucionet apo subjektet e licencuara.</p> <p>4. Vlerësimin profesional të projektit të rikultivimit e bënë Agjencia e Pyjeve.</p> <p>5. Metodologjia për hartimin dhe vlerësimin e projektit të rikultivimit përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>1. Šumsko zemljište kojoj se promeni privremena destinacija, treba da se vrati šumskoj proizvodnji kroz rekultivizacije koja se vrši od strane korisnika - investitora projekta.</p> <p>2. Rekultivizacija po stavu 1 ovog člana, vrši se prema projektu rekultivizacije.</p> <p>3. Izradu projekta rekultivizacije vrše Institucije ili licencirani subjekt.</p> <p>4. Stručnu procenu projekta rekultivizacije vrši Agencija.</p> <p>5. Metodologija za izradu i procenu projekta rekultivizacije utvrđuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p>	<p>1. Forest land, whose temporary destination conversed, should be return to the forest production through re-cultivation which is done by the user – investor of the project.</p> <p>2. Re-cultivation under the paragraph 1 of this article is done according to the project of recultivation.</p> <p>3. The drafting of the project on re-cultivation is done by the Institutions or licensed entities.</p> <p>4. Professional assessment of the project on re-cultivation is done by the Forests Agency.</p> <p>5. Methodology for drafting and assessment of the project of re-cultivation shall be defined with a bylaw by the Ministry.</p>
<p><b>Neni 14</b> <b>Kompensimi për ndërrim të destinimit</b></p> <p>1. Personi fizik dhe juridik duhet të paguaj kompensimin për ndërrim të destinimit të pyllit dhe tokës pyjore, përveç nëse me ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>2. Kompensimi për ndërrim të destinimit paguhet në llogari të buxhetit të Kosovës.</p> <p>3. Kompensimi për ndërrim të destinimit nuk paguhet në rastet kur:</p>	<p><b>Član 14</b> <b>Naknada za promenu namene</b></p> <p>1. Fizičko i pravno lice moraju da plate nadoknadu za promenu destinacije šume i šumskog zemljišta, osim ako je zakonom drugčije utvrđeno.</p> <p>2. Nadoknada za promenu namene isplaćuje se na računu Budžeta Kosova.</p> <p>3. Naknada za promenu namene ne plaća se u slučajju:</p>	<p><b>Article 14</b> <b>Compensation for the conversion of destination</b></p> <p>1. A natural and legal person should pay a compensation for the conversion of destination of forests and forest land, unless otherwise stipulated in the law.</p> <p>2. Compensation for conversion of destination shall be paid into the account of the budget of Kosovo.</p> <p>3. Compensation for conversion of destination is not be paid in cases when:</p>



<p>3.1. ndërtimi bëhet për mbrojtjen e pyjeve;</p> <p>3.2. ndërtimi bëhet për mbrojtjen nga erozioni;</p> <p>3.3. kur ndërtohen rrugë publike;</p> <p>3.4. për mbrojtje dhe shpëtim;</p> <p>3.5. ndërtohen objekte publike, arsimore, shëndetësore, sociale, varreza.</p> <p>4. Vendimin për lirim nga pagesa e bënë Qeveria me propozim të Ministrisë.</p> <p>5. Procedurat e ndërrimit të destinimit të përkohshëm dhe të përhershëm të pyjeve dhe tokave pyjore dhe lartësia e kompensimit përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Rregullimi i pyjeve dhe tokave pyjore</b></p> <p>1. Rregullimi i pyjeve dhe i tokave pyjore bëhet në pajtim me rregullat dhe procedurat e përcaktuara me Ligjin për Rregullimin e Tokës.</p> <p>2. Pyjet dhe tokat pyjore të rregulluara nuk mund të parcializohen në pjesë të vogla ku sipërfaqja e tyre nuk mund të jetë më e vogël se 0,5 ha.</p> <p>3. Projekti i rregullimit të pyjeve dhe tokave pyjore miratohet nga Ministria.</p> <p>4. Projekti i rregullimit, komisioni dhe procedurat e rregullimit të pyjeve dhe tokave</p>	<p>3.1. nada se izgradnja vrši za zaštitu šuma;</p> <p>3.2. kada se izgradnja vrši za zaštitu od erozije;</p> <p>3.3. kada se izgrađuju javni putevi;</p> <p>3.4. za zaštitu i spasavanje;</p> <p>3.5. kada se izgrađuju javni objekti, obrazovni, zdravstveni, socijalni, groblje.</p> <p>4. Odluku o oslobođanju od plaćanja donosi Vlada uz predlog Ministarstva.</p> <p>5. Postupak promene privremene i trajne namene šuma i šumskog zemljišta i visina nadoknade utvrđuje se podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Uređenje šume i šumskog zemljišta</b></p> <p>1. Uređenje šume i šumskog zemljišta vrši se u skladu sa pravilima i procedurama definisanim Zakonom o Uređenju Zemljišta.</p> <p>2. Šume i šumsko zemljište ne može se parcelisati u malim delovima gde njihova površina ne može biti manja od 0, 5 ha.</p> <p>3. Projekta uređenja šuma i šumskog zemljišta odobrava se od Ministarstva.</p> <p>4. Projekta uređenja, komisija i procedure uređenja šuma i šumskog zemljišta utvrđuju</p>	<p>3.1. the construction is done for forest protection;</p> <p>3.2. the construction is done for protection from erosion,</p> <p>3.3. when the public roads are constructed;</p> <p>3.4. for protection and rescue;</p> <p>3.5. public, education, health-care, social buildings and graveyards are constructed.</p> <p>4. The decision to exempt from the payment is taken by the Government upon the proposal of the Ministry.</p> <p>5. Procedures on conversion of temporary and permanent destination of forests and forest lands and the height of compensation shall be determined by sub legal enactment of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Land Consolidation of forests and forest lands</b></p> <p>1. Regulation of forests and forest lands shall be done in accordance with the rules and procedures as specified by the Law on Land Regulation.</p> <p>2. Regulated forests and forest lands may not be parcelled in small parts where their surface may not be smaller than 0, 5 ha.</p> <p>3. Project on regulation of forests and forest lands shall be approved by the Ministry.</p> <p>4. Project on regulation, commission and procedures of regulation on forests and forest</p>
---	---	---



<p>pyjore përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Regjistrimi i pronësisë dhe evidentimi</b></p> <p>Menaxhuesi i pyjeve është i obliguar që të rregulloj dhe mbaj evidencën e dokumentacionit përkatës për të drejtat pronësore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Qasja e lirë gjatë planifikimit dhe rregullimit në pyje</b></p> <p>Në pyje dhe toka pyjore, ku kryhen inventarizimet dhe verifikimet e gjendjes së pyjeve për hartimin e planeve menaxhuese apo për hartimin e projekteve për rregullimin e pyjeve dhe tokave pyjore, pronari, menaxhuesi dhe shfrytëzuesi i pyjeve duhet t'u lejojnë dhe mundësojnë lëvizjen e lirë personave që kryejnë punë zyrtare dhe profesionale në pyje.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b> <b>PLANIFIKIMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Ndarja territoriale</b></p> <p>1. Me qëllim të planifikimit pyjor, për menaxhimin e qëndrueshëm të pyjeve dhe për të siguruar mbrojtjen, zhvillimin, shfrytëzimin dhe monitorimin efikas të produkteve dhe funksioneve pyjore duke marrë për bazë</p>	<p>se podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Registracija imovine i evidentiranje</b></p> <p>Menadžer šuma je obavezan da uređuje i vodi evidenciju odgovarajuće dokumentacije o pravnoj imovini.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Slobodan pristup tokom planiranja i uređenja u šumama</b></p> <p>U šumi i šumskom zemljištu, gde se vrši inventarizacija i verifikacija šumskog stanja za izradu menadžerskih planova ili za izradu projekata za uređenje šuma i šumskog zemljišta, vlasnik, menadžer i korisnik šuma moraju dozvoliti i omogućiti slobodno kretanje lica koji obavljaju službeni i stručni posao u šumi.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>PLANIRANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Teritorialna raspodela</b></p> <p>1. Radi šumarskog planiranja, za održivo menadžiranje šumama i radi obezbeđenja zaštite, razvoja, korišćenje i efikasnijeg monitoringa proizvoda i funkcije šuma, uzimajući za osnov prirodne karakteristike,</p>	<p>lands shall be determined by sub legal enactment of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Registration and evidence of the ownership</b></p> <p>Forests manager shall regulate and keep evidence of the appropriate documentation on property rights.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Free Access during planning and regulation in forests</b></p> <p>In forests and forest lands where the inventories and verifications of forest situation is carried in order to draft management plans or projects for forest and forest land regulation, the owner, manager and user of forests shall allow and enable the free movement to the persons who carry out the official and professional duty in forests.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>PLANNING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Territorial division</b></p> <p>1. With the purpose of forests planning for a sustainable forests management and to provide protection, development, exploitation and efficient monitoring of products and forest functions taking into consideration the natural</p>
---	---	---





karakteristikat natyrore, pyjet ndahen në njësi të përhershme territoriale siç janë:

1.1.Njësia Menaxhuese dhe

1.2.Ngastra pyjore.

2. Të gjitha njësitë e planifikimit pyjor kanë kufijtë të përcaktuar me dokumente planifikuese, të evidentuar në harta tematike dhe në terren sipas metodologjisë, që përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.

#### **Neni 19**

#### **Njësia menaxhuese**

1. Në harmoni me nevojat e organizimit të menaxhimit pyjor dhe sipas kriterëve të ndarjes hapësinore të pyjeve përcaktohen Njësitë Menaxhuese, si njësi themelore të planifikimit pyjor.

2. Njësia Menaxhuese mund të përcaktohet për sipërfaqet pyjore të pyjeve private nga 100-6000 ha, ndërsa për pyjet shtetërore nga 1000 - 8000 ha.

3. Njësia Menaxhuese përbëhet nga ngastrat pyjore dhe infrastruktura pyjore që gjendet brenda kufijve të njësisë.

4. Njësia Menaxhuese shtrihet kryesisht në kufijtë administrativ të një komune, por mund të shtrihet edhe në dy Komuna për të mos shkëputur kompleksin pyjor.

5. Në kufijtë administrativ të një komune mund të përcaktohen një ose më tepër Njësi Menaxhuese.

šume se dele na stalne teritorijalne jedinice kao što su:

1.1. Menažerske Jedinice i

1.2. Šumske parcele.

2. Sve jedinice šumskog planiranja imaju granice definisane planiranim dokumentacijama, evidentirane u tematskim kartama i na terenu prema metodologji, utvrđenim podzakonskim aktom Ministarstva.

#### **Član 19**

#### **Menažerska Jedinica**

1. U skladu sa potrebama organizovanja menažiranja šumama i prema kriterijumima prostorne raspodele šuma utvrđuju se Menažerske Jedinice, kao osnovne jedinice šumskog planiranja.

2. Menažerska Jedinica može se definisati za šumske površine privatnih šuma od 100-6000 ha, dok za državne šume od 1000-8000 ha.

3. Menažerska Jedinica sastoji se od šumskih parcela i šumske infrastrukture koja se nalazi u okviru granica jedinice.

4. Menažerska Jedinica prostire se uglavnom u administrativnim granicama jedne opštine, ali da ne bi se raskidalo šumski kompleks može da se prostire i u dve opštine.

5. U administrativnim granicama opštine mogu se odrediti jedno ili više menažerske jedinice.

characteristics, forests are divided in territorial permanent units such as:

1.1 . Management Unit and

1.2 . Forests compartments.

2 . All units on forests planning have designated boundaries with planning documents evidenced in thematic maps and in the field according to methodology that are designated by sub legal act of the Ministry.

#### **Article 19**

#### **Management Unit**

1. In the harmonisation with necessities of organisation of forests management and according to criteria of special division of forests are designated Management Units, as the basic units of forests planning.

2. Management Unit may be designated for forests surfaces on private forests from 100-6000 ha, whereas for public forests from 1000-8000 ha.

3. Management Unit is consisted by forests parcels and the forest infrastructure that is located within boundaries of units.

4. Management Unit is mainly extended in the administrative boundaries of a municipality, but it may be extended also in two Municipalities in order not to separate the forests complexity.

5. In the administrative boundaries of a municipality may be designated one or more Management Unit.



<b>Neni 20</b> <b>Strategjia për zhvillimin e pylltarisë</b>	<b>Član 20</b> <b>Strategjia razvoja šumarstva</b>	<b>Article 20</b> <b>Strategy on forestry development</b>
<p>1. Strategjia për zhvillimin e pylltarisë është dokument planifikues afatgjatë strategjik me të cilin përcaktohen drejtimet e zhvillimit të sektorit pyjor në nivel nacional.</p> <p>2. Strategjia kombëtare e pylltarisë do të jetë koherente me strategjinë e BE-së për pylltari dhe me planin e veprimit të BE-së për pylltari.</p> <p>3. Strategjia për zhvillimin e pylltarisë përmban: gjendjen aktuale në pylltari, politikat, masat për përmirësimin e gjendjes, planin e zbatimit të masave dhe qëllimeve, dinamikën dhe mjetet financiare, burimet njerëzore të nevojshme për përmbushjen e qëllimeve dhe realizimin e masave të planifikuara.</p> <p>4. Strategjia për zhvillimin e pylltarisë hartohet nga ministria kompetente për periudhën 10 vjeçare dhe miratohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Për implementimin e strategjisë nxirret plani i zbatimit.</p>	<p>1. U skladu sa potrebama organizovanja menažiranja šumama i prema kriterjumima prostorne raspodele šuma utvrđuju se Menažerske Jedinice, kao osnovne jedinice šumskog planiranja.</p> <p>2. Nacionalna strategija šumarstva biće koherentna sa strategijom EU za šumarstvo i planom delovanja EU za šumarstvo.</p> <p>3. Strategija razvoja šumarstva sadrži: aktuelno stanje šumarstva, politike, mere za poboljšanje stanja, plan sprovođenja mera i ciljeva, dinamiku i finansijska sredstva, ljudske resurse potrebne za ispunjavanje ciljeva i ostvarivanje planiranih mera.</p> <p>4. Strategija razvoja šumarstva se izrađuje od strane nadležnog ministarstva za 10 godišnji period i usvaja se od Vlade Republike Kosova</p> <p>5. Za implementiranje strategije donosi se plan implementiranja.</p>	<p>1. Strategy on forestry development is a planning strategically long term document by which the directions of development on forests sector are determined at the national level.</p> <p>2. The National forestry strategy shall be coherent with the EU forestry strategy and the EU forestry action plan.</p> <p>3. Strategy on forestry development contains the following: current situation in forestry, policies, measures for improvement of situation, implementation plan on measures and purposes, dynamic and financial means, human resources necessary for fulfilment of purposes and realisation of planned measures.</p> <p>4. Strategy on forestry development shall be drafted by the competent ministry for a period of 10 years and approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. For implementation on the strategy shall be issued the implementation plan.</p>
<b>Neni 21</b> <b>Invetarizimi i pyjeve</b>	<b>Član 21</b> <b>Invetarizacija šuma</b>	<b>Article 21</b> <b>Inventory of forests</b>
<p>1. Inventarizimi nacional i pyjeve bëhet me qëllim të definimit të gjendjes së pyllit për nevojat të planifikimit strategjik, për nevojat e institucioneve tjera shtetërore të degëve të veçanta ekonomike, aspekteve hulumtuese shkencore i cili bëhet për çdo 10 vite.</p>	<p>1. Nacionalna inventarizacija šuma, vrši se u cilju definisanja stanja šuma za potrebe strateškog planiranja, za potrebe drugih državnih institucija, posebnih ekonomskih grana, naučno istraživačkih aspekata koji se obavlja svake 10 godine.</p>	<p>1. National inventory of forests is done with the purpose of definition on forests situation for planning strategically needs, for needs of other national institutions, special economic branches, and scientific researches aspects which shall be done for every 10 years.</p>



2. Inventarizimin në pyje mund ta bëj subjekti i licencuar për punë profesionale –shkencore në pylltari dhe i autorizuar nga Ministria.

**Neni 22**  
**Kadastr i pyjeve dhe tokat pyjore**

1. Kadastr Pyjor është bazë përcaktuese e kufijve gjeometrik të pyjeve.
2. Analizat kadastrale të kufijve të të gjitha pyjeve Shtetërore, prej instituteve publike dhe atyre pyjore me entitete ligjore dhe pyjeve private me të gjitha llojet e paluajtshmërisë brenda apo afër tyre ndërmerren nga komisionet e kadastrit pyjor.
3. Kadastra pyjore do të përfshijë shënimet e përgjithshme të pyjeve, llojeve të pronës së tyre, sasisë, kualitetin dhe vlerën ekonomike të resurseve pyjore.
4. Shfrytëzuesi i pyllit duhet të mbajë shënime dhe të mbaj kadastrë pyjor.
5. Shfrytëzuesi i pyjeve duhet të dërgoj një kërkesë organit kompetent shtetëror për mbajtjen e shënimeve të pronës së paluajtshme për të regjistruar ndryshimet që kanë ndodhur gjatë vitit të kaluar, jo më vonë së 31 mars të vitit vijues.
6. Organi shtetëror kompetent për mbajtjen e shënimeve të pronës së paluajtshme, duhet që pa kompensim të lejoj Ministrinë të shfrytëzojë shënimet mbi pyjet dhe tokat pyjore për qëllime të planeve të menaxhimit pyjor.

2. Inventarizaciju šuma može obaviti licencirani i ovlašćeni subjekt za stručne – naučne poslove u šumarstvu i ovlašćen od Ministarstva.

**Član 22**  
**Katastar šuma i šumskog zemljišta**

1. Šumski katastar je osnova za utvrđivanje geometrijske granice šuma.
2. Katastarske analize granica svih državnih šuma, od javnih institucija pa i šumskih institucija s pravnim etnitetom i privatnih šuma sa svim vrstama nekretnina u ili blizu njih preduzmu se od strane komisije šumskog katastra.
3. Državni šumski katastar će obuhvatiti opšte podatke šuma, vrste njihovog vlasništva, količine, kvalitet i ekonomsku vrednost šumskih resursa.
4. Korisnik šume mora da vodi evidenciju i održavanje šumskog katastra.
5. Korisnik šume mora podneti zahtev nadležnom državnom organu za vođenje podataka nepokretne imovine radi registrovanja promene koje su dešavale u toku protekle godine, ne kasnije od 31 marta tekuće godine.
6. Nadležni državni organ za vođenje podataka nepokretne imovine, mora bez nadoknade da dozvoli Ministarstvu da koristi podatke o šumama i šumskom zemljištu za ciljeve menadžerskih šumskih planova;

2. Inventory in forests may be done by a licensed entity for professional – scientific works in forestry, authorised by the ministry.

**Article 22**  
**Cadastre of forests and forest lands**

1. Forest cadastre is the basis for determining the forests geometric boundaries.
2. Cadastral analyses of the boundaries to all national forests, from public and forests institutes with legal entities and private forests of all types of real assets inside or near to them shall be undertaken by the Forest Cadastre Commission;
3. Public forest cadastre shall include general indications on forests, types of their property, quantity, quality and economic value of forest resources;
4. Forests user should keep records and keep forest cadastre;
5. Forests user should send a request to the state competent body for keeping records of real estate for registering the changes that happened during the last year, not later than 31 March of the next year;
6. Competent state body for keeping records of real estate should allow the Ministry without compensation to use the indications on forests and forest lands for the purposes of forests management plans;



7. Përmbajtja, procedura dhe metoda e administrimit të kadastrit pyjor, rregullohet me akt nënligjor nga Ministria.

**Neni 23**  
**Sistemi Informativ Pyjor apo Sistemi Informativ Gjeografik - baza e të dhënave**

1. Ministria krijon dhe mbanë Sistemin Informativ Pyjor apo Sistemi Informativ Gjeografik si bazë e të dhënave për pyjet dhe tokat pyjore.
2. Sistemi Informativ gjeografik, siguron të gjitha informatat e nevojshme mbi statusin dhe ndryshimet në rritjen e stokeve për qëllime të planifikimit, monitorimit dhe raportimit.
3. Të dhënat e kadastrës pyjore, pasqyrohen çdo vit nga Agjencia Pyjore, nëpërmjet programeve e sistemeve kompjuterike, duke krijuar bazën e të dhënave në nivel të vendit, regionit apo komunës.

**Neni 24**  
**Planet për menaxhimin e pyjeve**

1. Planet për menaxhimin e pyjeve janë:
  - 1.1. Plani i menaxhimit të pyjeve;
  - 1.2. Plani i zhvillimit të pyjeve në Parkun Nacional;
  - 1.3. Programi i menaxhimit të pyjeve private;
  - 1.4. Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve;
  - 1.5. Plani operativ i menaxhimit të pyjeve;

7. Sadržaj, postupak i metoda upravljanja šumskog katastra, uređuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.

**Član 23**  
**Informativni Sistem Šumarstva ili Geografski Informativni Sistem- baza podataka**

1. Ministarstvo vodi Informativni Sistem u Šumarstvu ili Geografski Informativni Sistem kao bazu podataka za šume i šumsko zemljište.
2. Geografski Informativni Sistem, obezbeđuje sve neophodne informacije o statusu i promenama u rastu zaliha za potrebe planiranja, praćenja i izveštavanja.
3. Katastarski podaci šumarstva, prikazuju se svake godine od Agencije Šumarstva, preko kompjuterskih sistema i programa, stvarujući bazu podataka na nivou zemlje, regiona ili opštine.

**Član 24**  
**Planovi za menažiranje šuma**

1. Planovi za menažiranje šumama su :
  - 1.1. Plan menažiranja šumama;
  - 1.2. Plan razvoja šuma u Nacionalnom Parku;
  - 1.3. Program menažiranja privatnih šuma;
  - 1.4. Godišnji plan menažiranja šuma;
  - 1.5. Operativni plan menažiranja šuma;

7. Contents, procedure and method of forest cadastre administration shall be regulated by sub legal enactment of the Ministry.

**Article 23**  
**Forest Informative System or Geographic Informative System - Database**

1. The Ministry through Forest Agency creates and keeps the Forest Informative System or Geographic Informative System as data base for forests and forest lands;
2. Geographic Informative System provides all necessary measures on the status and changes in growing of stocks for the purposes of planning, monitoring and reporting;
3. Data of forestry cadastre shall be reflected every year by the Forest Agency, through programmes of computer systems creating data base at the country, region or municipal level.

**Article 24**  
**Forests management plans**

1. Plans for forests management are as follow:
  - 1.1. Forests management plan;
  - 1.2. Forests development plan on the National Park;
  - 1.3. Private forests management program;
  - 1.4. Annual plan of forests management;
  - 1.5. Operational plan of forests management;



1.6. Projekti i shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe funksioneve të tjera të pyllit.

**Neni 25**  
**Plani i menaxhimit të pyjeve**

1. Plani i menaxhimit të pyjeve është dokument planifikues i cili hartohet për Njësi menaxhuese.
2. Plani i menaxhimit përmban: gjendjen e pyjeve, detalizimin e kahjeve dhe qëllimeve të përgjithshme, analizën dhe evidencën e masave menaxhuese të realizuara, planet e menaxhimit sipas llojeve dhe sasisë, mënyrën dhe vendet e realizimit të aktiviteteve menaxhuese, vlerësimin e pyjeve, infrastrukturën pyjore dhe definimin e saj.
3. Plani i menaxhimit hartohet sipas metodologjisë unike, në bazë të inventarizimit në terren të grumbujve pyjor dhe sipërfaqeve të tjera të përfshira në njësinë menaxhuese.
4. Plani i menaxhimit të pyjeve hartohet për periudhën 10 vjeçare.
5. Plani menaxhues është i obligueshëm për pronat shtetërore si dhe për pronat private që janë mbi 100 ha.
6. Metodologjinë unike e përcakton ministria me akt nënligjor.

**Neni 26**  
**Plani i zhvillimit të pyjeve në parkun nacional**

1.6. Projekat korišćenja nedravnih proizvoda i drugih šumskih funkcija.

**Član 25**  
**Plan menažiranja šuma**

1. Plan menažiranja šuma je planirani dokumenat koji se izrađuje za Manažerske jedinice.
2. Plan menažiranja sadrži: Stanje šuma, detaliziranje trendova i opštih ciljeva, analizu i evidenciju ostvarenih menažerskih mera, planova menažiranja po vrsti i količini, načinu i mesta ostvarenih aktivnosti menažiranja, procene šuma, šumske infrastrukture i njene definicije.
3. Plan menažiranja se izrađuje prema jedinstvenoj metodologji, na osnovu inventarizacije na terenu šumskog masiva i druge površine uključene u menažerskoj jedinici.
4. Plan menažiranja šuma se izrađuje za 10 godišnji period.
5. Plan menažiranja šuma je obavezan za državno i privatno vlasništvo koje su preko 100 ha.
6. Jedinstvenu metodologiju utvrđuje ministarstvo posebnim aktom.

**Član 26**  
**Plan razvoja šuma u nacionalnom parku**

1.6. Project of exploitation of non wood products and other forests functions.

**Article 25**  
**Forest management plan**

1. Forest management plan is a planning document which is drafted for management Unit.
2. Management plan contains the following: forests situation, detailed of directions and general purposes, analyse and evidence of management measures realised, management plans according to the types and quantities, the way and the places of realisation of management activities, forest assessment, forest infrastructure and its definition.
3. Management plan shall be compiled according to the unique methodology, based on inventory in the field of forests orders and other surfaces included in management unit.
4. Forests management plan shall be compiled for a period of 10 years.
5. The management plan is mandatory for public properties and for private properties if larger than 100 ha.
6. The unique methodology shall be determined by the ministry with a bylaw.

**Article 26**  
**Forests development plan to the national park**



1. Plani i zhvillimit të pyjeve në parkun nacional është dokument i planifikimit me të cilin përcaktohen kahet drejtimet e zhvillimit të pyjeve në parkun nacional.
2. Plani i zhvillimit hartohet në bazë të dhënave nga inventarizimi në terren i pyjeve dhe shënimeve të tjera.
3. Plani i zhvillimit duhet të jetë në harmoni me Strategjinë për Zhvillimin e Pylltarisë dhe Planin Hapësinor të Kosovës.
4. Plani i zhvillimit të pyjeve në parkun nacional duhet të jetë në harmoni me dokumentet relevante të Parkut dhe dokumentet e mbrojtjes së mjedisit.
5. Planin e zhvillimit të pyjeve në parkun nacional e miraton Qeveria e Republikës së Kosovës.

#### **Neni 27**

#### **Procedurat për hartimin dhe miratimin e planit menaxhues**

1. Planet menaxhuese pyjore hartohen nga APK ose institucionet/ndërmarrjet tjera të licencuara nga Ministria. Miratimi i Planit Menaxhues bëhet nga Ministria.
2. Menaxhuesit e Pyjeve, me rastin e hartimit të planeve menaxhuese, përcaktojnë komisionin profesional për përcjelljen e punëve në terren dhe zyrë, me qëllim të zbatimit të ligjit dhe metodologjisë për planet menaxhuese. Kur plani menaxhues financohet nga investitori atëherë investitori duhet të ketë një përfaqësues në komision.

1. Plan razvoja šuma u nacionalnom parku je dokumenat planiranja kojim se utvrđuju trendovi smerova razvoja šuma u nacionalnom parku.
2. Plan razvoja se izrađuje na osnovu podataka od inventarizacije šuma na terenu i drugih podataka.
3. Plan razvoja treba da je usklađen sa Strategijom razvoja šumarstva i Prostornim Planom Kosova.
4. Plan razvoja šuma u nacionalnom parku treba da je u skladu sa relevantnim dokumentima Parka i dokumentima zaštite životne sredine.
5. Plan razvoja šuma u nacionalnom parku odobrava Vlada Republike Kosova.

#### **Član 27**

#### **Procedura za izradu i odobrenje plana menažiranja**

1. Planet menaxhuese pyjore hartohen nga APK ose institucionet/ndërmarrjet tjera të licencuara nga Ministria. Miratimi i Planit Menaxhues bëhet nga Ministria.
2. Menažeri šuma, prilikom izrade menažerskih planova, utvrđuju stručnu komisiju za praćenje radova na terenu i u kancelariju, u cilju sprovođenja zakona i metodologije za menažerske planove. Kada se menažerski plan finansira od investitora onda investitor treba da ima svog predstavnika u komisiji.

1. Forests development plan to the national park is a document of planning by which the directions of forests development to the national park are designated.
2. Development plan is compiled based on data from the inventory in the forests field and other indications.
3. Development plan should be in the harmonisation with the Forestry Development Strategy and Kosovo Spatial Planning.
4. Forests development plan in the national park should be harmonised with relevant documents to the Park and documents on environmental protection.
5. Forests development plan in the national park shall be approved by the Government of the Republic of Kosovo.

#### **Article 27**

#### **Procedures for compilation and approval of management plan**

1. Forest management plans are drafted by KFA or other institutions/companies licensed by the Ministry. Approval of the Management Plan is done by the Ministry.
2. Manager of forests or KFA when drafting management plans determines a professional commission for following the works in the field and in the office, with the purpose of implementing the law and methodology on management plans. When the management plan is paid by an investor than the investor must have a representative in this commission.



<p>3. Planin menaxhues të hartuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, APK e vë në diskutim publik për komente, vërejtje dhe sugjerime në afat prej 30 ditësh.</p> <p>4. Pas përfundimit të afatit sipas paragrafit 3 të këtij neni, APK do t'i shqyrtoj vërejtjet, sugjerimet dhe komentet dhe do të kërkoj nga hartuesi t'i inkorporoj komentet e arsyeshme në versionin final të planit.</p> <p>5. Versioni final i planit menaxhues, miratohet me vendim nga Ministri.</p> <p>6. Plani do të jetë në fuqi, përveç nëse Ministri e zëvendëson atë me një plan të ri ose plan të ndryshuar.</p> <p>7. Nëse plani bëhet i pa zbatueshëm si rezultat i ndryshimeve të paparashikuara në pyje, siç janë: ndryshimet e shkaktuara nga zjarri, sëmundjet dhe dëmtuesit, fatkeqësitë natyrore, prerjet ilegale, Ministri mund të shpallë planin e suspenduar.</p> <p>8. Gjatë periudhës nga suspendimi i planit deri në miratimin e planit të ri, në pyje mund të ndërmerren vetëm aktivitete që kanë të bëjnë me mbrojtjen dhe kultivimin e pyjeve.</p> <p>9. Ministria do ta vë në dispozicion për publikun planin menaxhues derisa është në fuqi.</p> <p>10. Ministria mund të lërë jashtë diskutimit publik draftin dhe planet finale apo çdo informatë, të cilat mund të vështirësojnë apo pengojnë zbatimin e ligjit ose të rrezikojë resurset pyjore.</p>	<p>3. Izrađeni upravni plan iz stava 1 ovog člana, KAŠ stavlja na javnu diskusiju za komentare, napomene i sugestije u roku od 30 dana.</p> <p>4. Nakon završetka roka iz stava 3 ovog člana, KAŠ razmotra primedbe, sugestije i komentare i tražiće od autora da uvede opravdane komentare u konačnu verziju plana.</p> <p>5. Konačna verzija upravnog plana odobrava se odlukom od Ministra.</p> <p>6. Plan će biti na snazi, sem ako ga Ministar ne zameni novim planom ili izmenjenim planom.</p> <p>7. Ako plan postaje nesprovodljiv, kao rezultat nepredviđenih promena u šumi, kao što su: promene koje nastanu usled požara, bolesti i štetočina, prirodne katastrofe, ilegalnih seča, Ministar može da proglasi plan suspendovanim.</p> <p>8. U toku perioda od suspendovanja plana do odobrenja novog plana, u šumama mogu se preduzeti samo aktivnosti koje se odnose na zaštitu i uzgoja šuma.</p> <p>9. Ministarstvo će stavljati na raspolaganje javnosti menažerski plan dok je na snazi.</p> <p>10. Ministarstvo može ostaviti van javne diskusije nacrt i konačne planove ili svaku informaciju, koje mogu da otežavaju ili sprečavaju sprovođenje zakona ili da ugrozi šumske resurse.</p>	<p>3. Management plan drafted according to paragraph 1 under this article, shall be put for public discussion and comments, remarks and suggestions by KFA in the course of 30 days.</p> <p>4. After the deadline of the paragraph 2 under this article, KFA shall review the comments, suggestions and remarks and shall ask the proponent to incorporate the reasonable comments in the final version of the plan.</p> <p>5. Final version on management plan shall be approved upon the decision by the Minister.</p> <p>6. The plan shall be into force, unless replaced by the Minister with a new or revised plan.</p> <p>7. If the plan is not applicable as a result of changes intended in forests such as: caused changes from the fire, diseases and harmful, natural disasters, illegal logging, the Ministry may declare the plan revoked.</p> <p>8. During the period from the abrogation of the plan until the approval of new plan in forests may be undertaken only activities related to the protection and cultivation of forests.</p> <p>9. The Ministry shall make available the management plan for the public until the plan is into force.</p> <p>10. The Ministry may leave out of the public discussion the draft and final plans or any information that may interfere or obstacle the implementation of the law or to risk the forests resources.</p>
---	---	---



<b>Neni 28</b> <b>Zbatimi i planeve menaxhuese</b>	<b>Član 28</b> <b>Sprovođenje menadžerskih planova</b>	<b>Article 28</b> <b>Implementation of management plans</b>
<p>1. Zbatimi i planeve menaxhuese bëhet përmes:</p> <p>1.1. Planit vjetor i menaxhimit të pyjeve;</p> <p>1.2. Planit operativ i menaxhimit të pyjeve;</p> <p>1.3. Projektit të shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe të funksioneve të tjera të pyllit dhe</p> <p>1.4. Programet për Pyllëzim.</p>	<p>1. Sprovođenje menadžerskih planova vrši se putem:</p> <p>1.1. Godišnjeg plana menadžiranja šumama;</p> <p>1.2. Operativnog plana menadžiranja šumama ;</p> <p>1.3. Projekta korišćenja nedrvnih proizvoda i drugih šumskih funkcija. I</p> <p>1.4. Programi Pošumljavanja.</p>	<p>1. The implementation of management plans shall be done through:</p> <p>1.1. Annual plan of forests management;</p> <p>1.2. Operational plan of forests management;</p> <p>1.3. Project of exploitation of non wooden products and other forestry functions, and.</p> <p>1.4. Forestation programs.</p>
<b>Neni 29</b> <b>Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve</b>	<b>Član 29</b> <b>Godišnji plan menadžiranja šumama</b>	<b>Article 29</b> <b>Annual plan of forests management</b>
<p>1. Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve hartohet për njësi menaxhuese, për vitin vijues për të cilin planifikohet realizimi i aktiviteteve në menaxhimin e pyjeve.</p> <p>2. Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve përmban; sasinë, vendin dhe dinamikën e punëve në mbrojtjen, kultivimin, shfrytëzimin, pyllëzimin, prodhimtarinë e materialit riprodhues, ndërtimin e infrastrukturës pyjore si dhe mjetet financiare për realizimin e punëve.</p> <p>3. Pjesë përbërëse e planit vjetor janë planet operative, projektet e shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe projektet e shfrytëzimit të funksioneve tjera të pyllit.</p> <p>4. Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve hartohet nga APK-ja dhe ju dërgohet komunave për të dhënë vërejtjet dhe sugjerimet e tyre brenda 15</p>	<p>1. Godišnji plan menadžiranja šumama se donosi za menadžersku jedinicu, za narednu godinu za koju se planira ostvarivanje aktivnosti u menadžiranju šumama.</p> <p>2. Godišnji plan menadžiranja šumama sadrži: količinu, mesto i dinamiku radova na zaštiti, uzgoju, korišćenju, pošumljavanju, proizvodnju reproduccionog materijala, izgradnju šumarske infrastrukture kao i finansijska sredstva za ostvarivanje radova.</p> <p>3. Sastavni deo godišnjeg plana su operativni planovi, projekti korišćenja nedrvnih proizvoda i projekti korišćenja drugih šumskih funkcija.</p> <p>4. Godišnji plan menadžiranja šumama donosi AŠK-va i dostavlja se opštinama radi davanja opravdanih napomena, sugerinaja,</p>	<p>1. The annual plan of forests management shall be compiled for management unit for the next year for which the realisation of activities on forests management shall be planned.</p> <p>2. Annual plan of management of forests contains; quantity, place and dynamic of the works in protection, cultivation, exploitation, forestation, production of reproduction material, construction of forests infrastructure as well as financial means for the realisation of works.</p> <p>3. Component part of the annual plan are the operational plans, projects of the exploitation of non wooden products and the projects of the exploitation of other forests functions.</p> <p>4. Annual plan of forests management shall be drafted by the KFA, sent to the municipalities for notes and suggestions with a 15 days time</p>





<p>ditësh, pas inkorporimit të vërejtjeve dhe sugjerimeve të arsyeshme, plani vjetor miratohet nga Ministri.</p> <p>5. Afati i fundit për aprovimin e planit vjetor të menaxhimit të pyjeve për vitin vijues është data 15 dhjetor i vitit paraprak.</p> <p>6. Plani vjetor i menaxhimit të pyjeve shtetërore duhet të jetë në harmoni me planin menaxhues afatgjatë.</p> <p>7. Plani vjetor i menaxhimit me pyje private duhet të jetë në harmoni me programin e menaxhimit të pyjeve.</p> <p>8. Plani vjetor mund të ndryshoj në rast të fatkeqësive elementare apo ndonjë rrethanë tjetër me rekomandim të inspektionit pyjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Plani operativ i menaxhimit të pyjeve</b></p> <p>1. Plani operativ i menaxhimit të pyjeve hartohet nga Agjencia e Pyjeve më së voni 30 ditë pas miratimit të Planit Vjetor për Menaxhim me pyje për ngastër pyjore.</p> <p>2. Plani operativ i menaxhimit të pyjeve duhet të jetë në harmoni me planin menaxhues, dhe hartohet në bazë të dhënave nga libri i damkimit, nga të dhënat e marra shtesë, karakteristikat dhe gjendja e grumbullit pyjor.</p> <p>3. Plani operativ i menaxhimit të pyjeve hartohet për pyje të larta dhe përmban elaborimin detal të planeve për mbrojtjen,</p>	<p>godishnji plan odobrava se od strane Ministra.</p> <p>5. Krajnji rok za odobrenje godišnjeg plana menažiranja šumama za narednu godinu je datum 15 decembar prethodne godine.</p> <p>6. Godišnji plan menažiranja državnim šumama treba da bude u saglasnosti sa dugoročnim menažerskim planom.</p> <p>7. Godišnji plan menažiranja privatnim šumama treba da bude u saglasnosti sa programom menažiranja šumama</p> <p>8. Godišnji plan može se izmeniti u slučaju elementarnih nepogoda ili drugih okolnosti na preporuku šumarske inspekcije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Operativni plan menažiranja šumama</b></p> <p>1. Operativni plan menažiranja šumama donosi Agencija Šumarstva najkasnije 30 dana nakon odobrenja Godišnjeg plana menažiranja šumama za šumsku parcelu.</p> <p>2. Operativni plan menažiranja šumama treba da bude usklađen sa menažerskim planom, i donosi se na osnovu podataka iz knjige žigosanja, iz uzetih dodatnih podataka, karakteristika i stanja šumskog masiva.</p> <p>3. Operativni plan menažiranja šumama se donosi za visoke šume i sadrži detalnu elaboraciju planova za zaštitu, uzgoj,</p>	<p>frame and after the reasonable notes and suggestions are incorporated, it is approved by the Minister.</p> <p>5. Deadline for the approval of the annual plan of forests management for the next year is the date 15 December of previous year.</p> <p>6. Annual plan of public forests management should be in accordance with a long term management plan.</p> <p>7. Annual plan of the management with private forests should be in accordance with the program of forests management.</p> <p>8. Annual plan may be changed in case of elementary disasters or any another circumstances with recommendation of forest inspection.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Operational plan of forests management</b></p> <p>1. Operational plan of forest management shall be compiled by the Forests Agency no later than 30 days after the approval of the Annual Plan for Forests Management for forest parcel.</p> <p>2. The operational plan of forests management should be in accordance with the management plan and compiled based on data from the earmarking of books, additional data taken, characteristics and situation of forests stand.</p> <p>3. Operational plan of forests management shall be compiled for high forests and contains detail elaboration of plans for protection,</p>
--	---	--



<p>kultivimin, shfrytëzimin, përmirësimin e pyjeve, procedurat teknologjike, mënyrën, llojet dhe afatin e realizimit të punëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Programet për Pyllëzim</b></p> <p>1. Programet për pyllëzimin e sipërfaqeve të zhveshura dhe ato meliorative hartohen nga Instituti i Pyjeve apo nga subjektet juridike të licencuara për një periudhë 10 vjeçare, ndërsa realizohen përmes planeve vjetore për pyllëzimin e sipërfaqeve të zhveshura dhe meliorative.</p> <p>2. Programet për pyllëzim përmbajnë:</p> <p>2.1. paraqitja e sipërfaqes në të cilën kryhen pyllëzimet - sipërfaqet e zhveshura, sipërfaqet e devastueme dhe degraduese, sipërfaqet e sulmuara nga erozioni, shpëlarja, ortiqet, etj;</p> <p>2.2. kushtet natyrore - gjeologjike, pedologjike, klimatike, etj.</p> <p>2.3. mënyra dhe metodat e kryerjes së punëve, mjetet e nevojshme financiare, etj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Programi për menaxhimin e pyjeve private</b></p> <p>1. Pyjet në pronësi private në sipërfaqe më të vogël se 100 ha menaxhohen në harmoni me programin për menaxhimin e pyjeve.</p> <p>2. Programi për menaxhimin e pyjeve private ka</p>	<p>koriçenje, përmirësimin e shumave, teknologjike procese, naçina, vrste i roka ostvarivanja radova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Çlan 31</b> <b>Programi za Pošumljavanje</b></p> <p>1. Programi pošumljavanja goletih i meliorativnih površina izrađuju se od strane Instituta za šumarstvo ili pravnih subjekata licenciranih za period od 10 godina, a realizuju se kroz godišnje planove pošumljavanja goletih i meliorativnih površina.</p> <p>2. Programi za pošumljavanje sadrže:</p> <p>2.1. Prikazivanje površina u kojima se sprovodi pošumljavanje - golete površine, devastirane i degradirane površine, površine napadnute erozijom, ispiranja, lavina, idr.;</p> <p>2.2. prirodni uslovi - geološke, pedološke, klimatske, idr.</p> <p>2.3. naçin i metode izvršenja poslova, potrebna finansijska sredstva, idr.</p> <p style="text-align: center;"><b>Çlan 32</b> <b>Program za menažiranje privatnim šumama</b></p> <p>1. Šumama u privatnoj svojini na manjoj površini od 100 ha gazduje se na osnovu programa menažiranja šumama.</p> <p>2. Program menažiranja privatnim šumama</p>	<p>cultivation, exploitation, improvement of forests, technological procedures, the way, types and the term of works realisation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Forestation Programmes</b></p> <p>1. Programmes for the forestation of deforested areas and ameliorative forestations are prepared by the Forestry Institute or licensed legal entities for a period of 10 years and they are implemented through annual plans for the forestation of deforested areas and ameliorative forestations.</p> <p>2. Programmes for the forestation include:</p> <p>2.1. presentation of the area which is afforested (deforested areas, devastated and degraded areas, areas faced with erosion, rinsing, avalanches, etc.);</p> <p>2.2. natural conditions (geological, pedologic, climatic, etc.)</p> <p>2.3. ways and methods to conduct tasks, necessary financial means, etc.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Program for private forests management</b></p> <p>1. Forests in private property in the surface smaller than 100 ha managed in the harmonisation with a program on forests management.</p> <p>2. Program on private forests management has</p>
---	--	---



<p>vlefshmëri prej 10 viteve, të cilin e harton Agjencia e Pyjeve, ose kompani ose individë të licencuar nga Ministria.</p> <p>3. Programin për menaxhimin e pyjeve private e miraton Ministria.</p> <p>4. Organi përgjegjës komunal për mbrojtjen e pyjeve dhe Agjencia e Pyjeve, zbatojnë programin e pyjeve në territorin e një komune.</p> <p>5. Programi hartohet në bazë të gjendjes së konstatuar të pyjeve në terren dhe inventarizimi i pyjeve.</p> <p>6. Pëlqimin për programin sipas paragrafit 1 të këtij neni, e jep Ministria.</p> <p>7. Programi sipas paragrafit 1 të këtij neni, vihet në shqyrtim publik për 30 ditë.</p> <p>8. Pronarët e pyjeve private, apo asociacioni i tyre, kanë të drejtën të marrin pjesë në procedurat për hartimin e programeve për menaxhimin e pyjeve private dhe të planeve për menaxhimin me kafshë të egra.</p> <p>9. Plani dhe programi duhet të jenë të harmonizuara ndërmjet veti.</p> <p>10. Përmbajta e programit dhe procedurat e hartimit dhe miratimit përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Projekti i shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe funksioneve tjera të pyllit</b></p> <p>1. Projekti i shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe funksioneve tjera të pyllit hartohen</p>	<p>koji važe za 10 godina izrađuje Agencija Šumarstva ili kompanije ili pojedinci licencirani od Ministarstva.</p> <p>3. Program za menažiranje privatnim šumama odobrava Ministarstvo.</p> <p>4. Odgovorni organ opštine za zaštitu šume i Agencija Šumarstva, sprovedu program šumarstva na teritorije jedne opštine.</p> <p>5. Program se donosi na osnovu ustanovljenja stanja šume na terenu, inventarizacija šume</p> <p>6. Saglsnost za program iz stava 1 ovog člana donosi Ministarstvo.</p> <p>7. Program iz stava 1 ovog člana, stavlja se javnu raspravu za 30 dana.</p> <p>8. Vlasnici privatnih šuma, ili njihova asocijacija, imaju pravo da učestvuju u procedurama za izradu programa za menažiranje privatnih šuma i planova menažiranja divljačima.</p> <p>9. Plan i program moraju biti recipročno usklađeni.</p> <p>10. Sadržina programa i procedura izrade i odobrenja utvrđuju se podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Projekat korišćenja nedravnih proizvoda i druge funkcije šuma</b></p> <p>1. Projekat korišćenja nedravnih proizvoda i druge funkcije šuma se donose za delove</p>	<p>a validity of 10 years that is drafted by the Forest Agency or companies or individuals licensed by the Ministry.</p> <p>3. The program for private forest management shall be approved by the Ministry.</p> <p>4. Municipal responsible body for protection of forests and Forests Agency implement the program on forests in the territory of one municipality.</p> <p>5. Program shall be compiled based on ascertained situation on forests in the field, inventory</p> <p>6. The Ministry shall give the consent for program under the paragraph 1 of this article,</p> <p>7. Program according to paragraph 1 under this article shall be put in the public review for 30 days.</p> <p>8. The owners of private forests or their association has the right to take part in procedures for compilation of programs on private forests management and the plans for management with wild life.</p> <p>9. Plan and program should be in accordance between itself.</p> <p>10. Content of program and procedures on compilation and approval are designated by sub legal enactment of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Project on exploitation of non wooden products and other forests functions</b></p> <p>1. Project on exploitation of non wooden products and other functions of forestry shall be</p>
--	---	---



<p>për pjesët pyjore në harmoni me planin e manxhimit afatgjatë dhe strategjinë për zhvillimin e pylltarisë.</p> <p>2. Projekti i shfrytëzimit të produkteve jo drunore përmban: lokalitetin, rezervat e disponushme, llojin, sasinë dhe mënyrën e shfrytëzimit, vlerën e produkteve si dhe vlerën dhe punët e rikultivimit.</p> <p>3. Projekti i shfrytëzimit të funksioneve të tjera të pyjeve përmban: hapësirën- lokacionin, llojin dhe tipin e objektit në të cilin realizohet shërbimi prioritar i funksioneve të tjera të pyllit, destinimin e hapësirës pyjore, infrastrukturën furnizuese me ujë, rrymë, rrjeti rrugor dhe masat tjera menaxhuese sipas nevojave për destinimin e përcaktuar.</p> <p>4. Ministria bënë miratimin e projektit dhe dhënien e lejeve për shfrytëzimin e produkteve jo drunore dhe funksioneve tjera të pyllit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Evidenca e realizimit të punëve në pyje</b></p> <p>1. Menaxhuesi i pyjeve është i obliguar që të evidentoj të gjitha punët e kryera në pyje dhe toka pyjore më së voni deri më 31 mars, për vitin paraprak.</p> <p>2. Njësit pyjore në Komuna duhet t'i sjellin raportet të vitit paraprak në Agjencinë Pyjore deri në fund të muajit shkurt të vitit vijues;</p> <p>3. Evidenca e punëve të kryera është pjesë</p>	<p>šuma u skadu sa dugoročnim menažerskim planom i strategijom razvoja šumarstva.</p> <p>2. Projekat korišćenja nedrvnih proizvoda sadrži: lokalitet, raspoložive zalihe, vrste, količine i način korišćenja, vrednost proizvoda kao i vrednost i radova na uzgoju.</p> <p>3. Projekat korišćenja drugih funkcija šuma sadrži: prostor - lokaciju, vrstu i tip objekta na kojem se ostvaruje prioritarni radovi i druge funkcije šuma, destinacija šumskog prostora, infrastrukturu snabdevanja vodom, električnom energijom, putna mreža i druge menažerske mere prema potrebi za utvrđenu destinaciju.</p> <p>4. Ministarstvo odobrava projekat i izdaje licence za eksploataciju nedrvnih proizvoda i drugih funkcija šume.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Evidencija ostvarivanja radova u šumi</b></p> <p>1. Menažer šuma je obavezan da evidentira sve izvršene radove u šumama i šumskom zemljištu najkasnije do 31 marta, za prethodnu godinu.</p> <p>2. Šumske jedinice u Opštinama treba da donesu izveštaje iz prethodne godine u Agenciji Šumarstva do kraja februara meseca naredne godine.</p> <p>3. Evidencija izvršenih radova je sastavni</p>	<p>compiled for forests parts in the harmonisation with the long term management plan and the forestry development strategy.</p> <p>2. Project on exploitation of non wooden products contains the following: location, available reserves, type, quantity and the way of exploitation, the value of products as well as the value and work of re - cultivation.</p> <p>3. Project on exploitation of other functions of forests contains the following: space - location and type of object in which shall be realised the priority service of other forests functions, destination of forests space, supplying infrastructure with water, electricity, road network and other management measures according to the needs for certain destination.</p> <p>4. The Ministry shall do the approval of the project and given of permission for exploitation of non wooden products and other forests functions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Evidence of the realization of works in forests</b></p> <p>1. Manager of forests is obliged to evidence all the works carried out in forests and forests lands at the latest by 31 March for the previous year.</p> <p>2. Forests Units in the Municipalities should submit the reports of previous year to the Forests Agency until the end of the February of the following year.</p> <p>3. Evidence of performed works is a component</p>
---	--	---



përbërëse e planit të menaxhimit, projektit operativ, projektit të shfrytëzimit të produkteve jo drunore dhe projektit të shfrytëzimit të funksioneve të tjera të pyjeve.

4. Evidentimi i punëve nga paragrafi 1 i këtij neni, bëhet nga organi përgjegjës komunal.

### **Neni 35 Kronika pyjore**

1. Menaxhuesi dhe pronari i pyllit janë të obliguar të mbajnë librin e kronikës pyjore.

2. Kronika pyjore përmban shënime për ndryshimet, karakteristikat, dëmtimet e paraqitura abiotike, biotike, fenologjike.

3. Kronika pyjore është pjesë përbërëse e planit dhe programit menaxhues.

## **KREU V MENAXHIMI I PYJEVE A. MBROJTJA E PYJEVE**

### **Neni 36 Mbrojtja e pyjeve**

1. Me qëllim të mbrojtjes së pyjeve dhe tokave pyjore, përveç nëse me këtë ligj nuk është përcaktuar ndryshe, ndalohet:

1.1. Shkretërimi pyjeve;

1.2. Prerja e pastër e pyjeve përveç nëse është paraparë me plan menaxhues si formë e rregullt e ripërtëritjes apo është planifikuar ndërtimi i infrastrukturës pyjore si: rrugë,

deo menaxhueskog plana, operativnog projekta, projekta eksploatacije nedrvnih proizvoda i projekta korišćenja drugih funkcija šuma.

4. Evidenciju radova iz stava 1 ovog člana vrši se od odgovarajućeg opštinskog organa.

### **Član 35 Šumska hronika**

1. Menažer, i vlasnik šuma je obavezan da vode knjigu šumske hronike.

2. Šumska hronika sadrži podatke o promenama, karakteristikama, pojavu abiotskih, biotskih i fenoloških oštećenja.

3. Šumska hronika je sastavni deo menaxhueskog plana i programa.

## **POGLAVLJE V MENAŽIRANJE ŠUMAMA A. ZAŠTITA ŠUMA**

### **Član 36 Zaštita šuma**

1. U cilju zaštite šuma i šumskog zemljišta, osim ako ovim zakonom nije drugačije definisano, zabranjeno je:

1.1. Pustošenje šuma;

1.2. čista seča šuma osim ako je predviđeno menaxhueskim planom kao redovan oblik obnove ili je planirana izgradnja šumske infrastrukture kao:

part of the management plan, operational project, project of exploitation of non wooden products and the project of exploitation of other forests functions.

4. Evidence on works from paragraph 1 of this article shall be done by the responsible municipal body.

### **Article 35 Forests chronicle**

1. Manager and the owner of forests are obliged to keep the book of forests chronic.

2. Forest chronic contains the indications for changes, characteristics, damages presented abiotic, biotic and phenologic.

3. Forestry chronic is a component part of the management plan and program.

## **CHAPTER V FOREST MANAGEMENT A. FOREST PROTECTION**

### **Article 36 Forest Protection**

1. In order to protect forest and forest land unless otherwise stipulated by this law the following shall be banned:

1.1. Forest devastation;

1.2. Clear cutting of forests unless otherwise foreseen in the management plan as a regular form of regeneration or the building of forest infrastructure has been



<p>depo, lartpërques, teleferik, breza kundër zjarrit;</p> <p>1.3. Prerja e pyjeve e cila nuk është në harmoni me planin e menaxhimit afatgjatë të pyjeve;</p> <p>1.4. Prerja e drunjve të llojeve të mbrojtura;</p> <p>1.5. Prerja e drunjve në grumbujt farorë nëse nuk është paraparë me planin e menaxhimit të pyjeve;</p> <p>1.6. Shfrytëzimi i dheut, humusit, gurëve, zhavorrit pa lejen e Agjencisë së Pyjeve;</p> <p>1.7. Uzurpimi, dëmtimi i fidanishteve pyjore dhe pyllëzimeve, dëmtimi dhe zhdukja e shenjave, tabelave, udhërrëfyesve;</p> <p>1.8. Kullotja, grumbullimi i frutave, këpurdhave, myshqeve, likeneve, rrëshirës, vendosja e koshereve, vendosja e tendave, bimëve mjekuese pa lejen e menaxhuesit, apo pronarit;</p> <p>1.9. Ndërtimi i objekteve dhe infrastrukturës tjetër në pyje, pa lejen e Ministrisë;</p> <p>1.10. Deponimi dhe hedhja e mbeturinave dhe materialeve toksike në pyje dhe toka pyjore përveç nëse përdoret për trajtim fitosanitar;</p> <p>1.11. Veprimet me të cilat dobësohet mundësia prodhuese e pyjeve, rrezikohen funksionet e pyllit dhe biodiversiteti;</p> <p>1.12. Prerja e pastër lejohet për prerje në Kulturata dhe Plantacionet e ngritura në</p>	<p>putevi skladište, dalekovod, žičara, pojasi protiv požara;</p> <p>1.3. Šumska seča koja nije u skladu sa dugoročnim menadžerskim šumskim planom;</p> <p>1.4. Seča stabala zaštićene vrste;</p> <p>1.5. Seča stabala na masivima semenjare ako nije predviđeno menadžerskim šumskim planom;</p> <p>1.6. Korišćenje zemlje, humusa, kamenja, šljunka, bez dozvole Agencije Šumarstva;</p> <p>1.7. Uzurpacija, oštećenje šumskih rasadnika i pošumljavanja, oštećenje i uništavanje obeležja, tabela i putokaza;</p> <p>1.8. Ispaša, otkupljavanje plodova, gljiva, mahovina, lišaja, smole, postavljanje košnica, postavljanje tendova, lekovitih bilja bez dozvole menadžera ili vlasnika;</p> <p>1.9. Izgradnja objekata i druge infrastrukture u šumama, bez dozvole Ministarstva;</p> <p>1.10. Deponiranje i izbacivanje đubrišta i toksičnih materijala u šumama i šumskom zemljištu;</p> <p>1.11. Delovanje kojima se podriava proizvodna mogućnost šume, ugrožavaju funkcije šuma i biodiverzitet;</p> <p>1.12. Čista seča dozvoljava se za sečenje u kulturama i Plantažama podizane na</p>	<p>planned such as: roads, storages, electricity conductors, cables, fire-brakes;</p> <p>1.3. Forest cutting which is not consistent with the long term forest management plan;</p> <p>1.4. Cutting of protected species of trees;</p> <p>1.5. Cutting of trees in seed stands, if it is not provided with forest management plans;</p> <p>1.6. The use of soil, humus, rocks, gravel without the permission of the forestry agency;</p> <p>1.7. Usurpation, damage of forest nurseries and forestation, damage and destruction of signs, tables, guidelines;</p> <p>1.8. Pasturing, collection of fruits, mushrooms, mildew, lichens, resin, placement of hives, tents, medical plants without the permission of the manager, or the owner ;</p> <p>1.9. The construction of buildings and other infrastructure in forests, without the permission of Forest Agency;</p> <p>1.10. Storage and disposal of waste and toxic material in forest and forest land unless it is used for phyto-sanitary treatment;</p> <p>1.11. Actions which weaken the forest production possibility and endanger forest functions and biodiversity;</p> <p>1.12 Clear cutting shall be permitted for cutting in Crops and Plantations established</p>
---	--	---



mënyrë artificiale në toka pyjore, bujqësore dhe në ato të braktisura;

1.13. Dëmtimi dhe asgjësimi i shenjave dhe vijave kufitare të pyjeve.

**Neni 37**  
**Mbrojtja e pyjeve nga sëmundjet dhe dëmtuesit**

1. Menaxhuesi pyjeve shtetërore dhe pronari i pyjeve private janë të obliguar të përcjellin gjendjen shëndetësore të pyjeve, ndërmarrin masat e duhura për pengimin dhe luftimin e sëmundjeve dhe dëmtuesve që rrezikojnë pyjet.
2. Planet për mbrojtjen e pyjeve nga sëmundjet dhe dëmtuesit, shërbimet e prognozimit dhe diagnostifikimit i kryen Agjencia e Pyjeve apo kompanitë e licencuara.
3. Ministria – Agjencia e Pyjeve, mund të autorizoj apo kontrakttoj institucione apo kompani profesionale për planifikime, prognozime, diagnostifikime për mbrojtjen e pyjeve nga sëmundjet dhe dëmtuesit.
4. Nëse pronari i pyllit privat dështon në mbrojtjen e pyllit nga sëmundjet dhe dëmtuesit, në rastet kur rrezikohet shëndeti i pyjeve, Agjencia e Pyjeve mund të ndërmerr masat e duhura për mbrojtje.

**Neni 38**  
**Mbrojtja e pyjeve nga zjarri**

1. Ndalohet ndezja e zjarrit të hapur në pyje,

veštački nači u šumskom zemljištu, u poljoprivrednom i u napštenom zemljištu;

1.13. Oštećenje i uništavanje znakova i graničnih linija šuma.

**Član 37**  
**Zaštita šuma od bolesti i štetočina**

1. Menažer državnih šuma i vlasnik privatnih šuma su obavezni da prate zdravstveno stanje šuma, da preduzmu potrebne mere za sprečavanje i suzbijanje štetočina koji ugrožavaju šume.
2. Planove za zaštitu šuma od bolesti i štetočina, prognozne i dijagnostičke službe vrše Agencija Šumarstva ili licencirane kompanije
3. Ministarstvo – Agencija Šumarstva, može da ovlasti ili ugovori institucije ili profesionalne kompanije za planiranje, prognoziranje, dijagnostifikacije za zaštitu šuma od bolesti i štetočina.
4. Ako vlasnik privatne šume promaši na zaštiti šuma od štetočina, u slučajevima kada se ugrožava zdravlje šuma, Agencija Šumarstva, može da preduzme potrebne mere za zaštitu.

**Član 38**  
**Zaštita šuma od požara**

1. Zabranjeno je loženje otvorene vatre u

in artificial way to the forests, agriculture lands as well as in those abandoned;

1.13. Damage and elimination of signs and forests boundaries lines.

**Article 37**  
**Forests protection from pests and diseases**

1. Manager of public forests and the owner of private forests are obliged to observe the health state of forests, to undertake proper measures for obstacle and combat of diseases that risk the forests.
2. Plans for forests protection from diseases and pests, services of prognosis and diagnostification shall be performed by the Forests Agency or licence companies.
3. Ministry – Forests Agency may authorise or contract institutions or professional companies for planning, prognoses, diagnostifications on forests protection by the pests and diseases.
4. If the owner of private forests fails in protection of forests from the pests and diseases, in cases when the forests state is risked, the Forests Agency may undertake proper measures on protection.

**Article 38**  
**Protection of forests from the fire**

1. Setting open fires is forbidden in forests,



<p>toka pyjore, toka bujqësore dhe vende të tjera më afër se 500 m nga pylli.</p> <p>2. Brenda pyllit, mund të ndizet zjarri në vende të posaçme në të cilat është e kufizuar shtrirja e zjarrit, e të cilat janë të shënuara me tabelë të destinuar për piknik në natyrë.</p> <p>3. Agjencia e Pyjeve, harton planin e mbrojtjes nga zjarri në nivel të Njesisë menaxhuese apo të Komunës, për periudhën 10 vjeçare.</p> <p>4. Në rastet e ndryshimeve në pyje gjatë periudhës së vlefshmërisë së planit, mund të hartohet Anex Plani për mbrojtjen e pyjeve.</p> <p>5. Plani i mbrojtjes nga zjarri miratohet nga Ministria pas marrjes së propozimit nga organi përgjegjës komunal për mbrojtje të pyllit.</p> <p>6. Vlerësimin e dëmit nga zjarri e bënë, komisioni profesional i formuar nga Agjencia e Pyjeve, ku merr pjesë edhe një anëtar nga organi përgjegjës komunale.</p> <p>7. Plani i mbrojtjes nga zjarri, procedurat e raportimit dhe të vlerësimit përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Mbrojtja e pyjeve nga ndotja</b></p> <p>1. Ndalohet ndotja e pyllit, tokës pyjore dhe burimeve të ujit, me hedhurina, mbeturina të ndryshme, mjete kimike, djegie gome, materiale tjera toksike dhe vajra.</p> <p>2. Përdorimi i produkteve për mbrojtjen e</p>	<p>šumi, šumskom zemljištu, poljoprivrednom zemljištu i u drugim mestima bliže od 500 m od šume.</p> <p>2. U unutrašnosti šume, može se založiti vatra u posebnim mestima u kojima je ograničeno širenje požara, i koje su obeležene tabelom namenjeno za izlet u prirodi.</p> <p>3. Agencija Šumarstva, izrađuje plan zaštite od požara na nivou Menažerske jedinice ili opštine za 10 godišnji period.</p> <p>4. U slučajevima promene u šumama u toku perioda procenivanja plana, može se izraditi Anex Plan za zaštitu šuma.</p> <p>5. Plan zaštite od požara odobrava se od Ministarstva nakon prijema predloga od odgovornog opštinskog organa za zaštitu šume.</p> <p>6. Procenu štete od požara vrši stručna komisija formirana od Agencije Šumarstva, gde učesvuje i jedan član od odgovornog opštinskog organa.</p> <p>7. Plan zaštite od požara, procedure izveštavanja i procene definišu se podzakonskim aktom od Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Zaštita šuma od zagađenja</b></p> <p>1. Zabranjuje se zagađenje šume, šumskog zemljišta i vodeni izvori, bacivši smeće, razni odpaci, hemijska sredstva, zapaljenje guma i drugih toksičnih materijala, ulja.</p> <p>2. Upotreba proizvoda za zaštitu šuma od</p>	<p>forest land, agriculture land and other areas closer than 500 m from the forests.</p> <p>2. Inside forests fires may be set in special places by which the fire extension is restricted, and which are indicated with table signs destined for picnics in the nature.</p> <p>3. Forest Agency drafts the plan on fire protection at the level of management Unit or of the Municipality for a period of 10 years.</p> <p>4. In cases of changes in forests during the period of validity of the plan may be compiled the Annex Plan on forests protection.</p> <p>5. The plan on protection from the fire shall be approved by the Ministry after taken of proposal by the municipal responsible body on forests protection.</p> <p>6. Assessment of damage from the fire is done by the professional commission formed by the Forests Agency, where one member takes part of the Municipal responsible body.</p> <p>7. Plan on protection from the fire, procedures of reporting and assessment shall be defined by a bylaw of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Protection of forests from the pollution</b></p> <p>1. Pollution of forests, forest land and water sources with rubbish, different wastes, chemical means, gum/rubber burning, other toxic material, oils shall be forbidden.</p> <p>2. The use of products on forests protection</p>
---	---	--





pyjeve nga sëmundjet dhe dëmtuesit, mund të bëhet nga lista e produkteve për mbrojtjen e bimëve e miratuar nga Ministria.

3. Ministria nxjerr akt nënligjor për mbrojtjen e pyjeve nga ndotja.

#### **Neni 40 Mbrojtja e kafshëve të egra**

1. Menaxhuesi i vendgjuetive, Agjencia e Pyjeve dhe organi përgjegjës komunal, për mbrojtjen e pyllit, duhet të siguroj mbrojtje dhe rehati për kafshë të egra në pyje e sidomos në zonat pyjore ku rriten llojet e rralla dhe të rrezikuara.

2. Menaxhuesi i vendgjuetisë obligohet të siguroj gjendjen numerike dhe llojet e kafshëve të egra në ekosistemin pyjor, barazinë biologjike duke garantuar zhvillimin e qëllimeve të menaxhimit pyjor dhe raporton rregullisht në Ministri.

3. Dëmet eventuale në pyje dhe toka bujqësore nga kafshët e egra të mbrojtura vlerësohen nga komisioni kompetent i caktuar nga Ministria.

4. Dëmet eventuale në pyje dhe toka bujqësore nga kafshët e egra vlerësohen nga komisioni kompetent i caktuar nga komuna.

5. Dëmin e shkaktuar nga kafshët e egra është i obliguar ta kompensoj menaxhuesi i vendgjuetisë.

6. Kompensimin e dëmeve të shkaktuara nga

bolesti i štetočina, može se izvršiti od liste proizvoda za zaštitu bilja odobrenog od Ministarstva.

3. Ministarstvo donose podzakonski akt o zaštiti šuma od zagađenja.

#### **Član 40 Zaštita divljači**

1. Menažer lovišta, Agencija Šumarstva i odgovorni opštinski organ za zaštitu šuma, mora obezbediti zaštitu i spokojstvo za divljače u šumama a naročito u šumskim regionima gde rastu retke i ugrožene vrste.

2. Menažer lovišta se obavezuje da obezbedi brojno stanje i vrstu divljači u šumskom ekosistemu, biološku jednakost garantujući razvoj ciljeva šumskog menažiranja i redovno izveštava u Ministarstvu.

3. Eventualne štete u šumama i poljoprivrednom zemljištu prouzrokovane od zaštićenih divljači procenjuju se od nadležne komisije određene od Ministarstva.

4. Eventualne štete u šumama i poljoprivrednom zemljištu prouzrokovane od divljači procenjuju se od nadležne komisije određene od Opštine.

5. Štetu prouzrokovanu od divljači obavezan je da nadoknadi menažer lovišta.

6. Nadoknadu štete uzrokovanu od

from the pests and diseases may be done by the list of products on plants protection approved by the Ministry.

3. The Ministry shall issue a bylaw for the protection of forests from the pollution.

#### **Article 40 Protection of wild life**

1. Manager of hunting areas, the Forestry Agency and the responsible municipal body for forest protection should provide protection and comfort for wildlife in forests particularly to the forests zones, where the rare and endangered species are grown.

2. Manager of hunting area is obliged to provide numeric situation and types of wild life in forest eco-system, biological equity guarantying development of purposes of forest management reporting regularly to the Ministry.

3. Eventual damages in forests and agriculture lands from the wild life protected shall be assessed by the competent commission assigned by the Ministry.

4. The eventual damages in forests and agriculture lands from the wild life shall be assessed by the competent commission assigned by the municipality.

5. The manager of hunting area is obliged to compensate the damage caused by wildlife.

6. The Institution does the compensation of



kafshët e egra të mbrojtura e bënë institucioni që ishpalë të mbrojtura.

7. Mbrojtja e kafshëve të egra, dëmi i shkaktuar në pyje, toka pyjore dhe toka bujqësore, rregullohet me akt nënligjor nga Ministria.

#### **Neni 41**

#### **Mbrojtja e llojeve të rralla dhe të rrezikuara**

1. Me rastin e planifikimit dhe realizimit të aktiviteteve të shfrytëzimit dhe silvikulturës, duhet t'u kushtohet kujdes i veçantë ruajtjes së llojeve të mbrojtura dhe të rrezikuara.

2. Ministria kompetente me akt nënligjor shpall llojet e rralla dhe të rrezikuara të florës dhe faunës.

3. Ndalohet prerja dhe dëmtimi i grumbujve pyjor në të cilat rriten llojet e rralla dhe të rrezikuara.

4. Ndalohet kullotja e bagëtisë në pyje, si dhe forma të tjera shfrytëzimi e në veçanti në vende ku rrezikohet biodiversiteti – flora, fauna dhe llojet e rralla e të rrezikuara të drurëve pyjor të cilat janë nën mbrojtje sipas legjislacionit për mbrojtjen e natyrës.

5. Për çdo aktivitet në zonat me lloje të rralla dhe të rrezikuara, kërkohet leje e veçantë të cilin e lëshon organi i cili i shpall ato lloje të rralla dhe të rrezikuara.

6. Mbrojtja e llojeve të rralla dhe të rrezikuara rregullohet me akt nënligjor nga Ministria

zaštićenih divljači izvrši Institucija koja proglasi zaštićenim.

7. Zaštita divljači, uzrokovana šteta od divljači, u šumsko zemljište i poljoprivredno zemljište, uređuje se podzakonskim aktom od Ministarstva.

#### **Član 41**

#### **Zaštita retkih i ugroženih vrsta**

1. Prilikom planiranja i ostvarivanja aktivnosti korišćenja i silvikulture, posebnu pažnju treba posvetiti zaštiti zaštićenim i ugroženim vrstama.

2. Nadležno Ministarstvo podzakonskim aktom proglasi retke i ugrožene vrste flore i faune.

3. Zabranjuje se seča i oštećenje šumskih masiva u kojima raste retke i ugrožene vrste.

4. Zabranjuje se ispaša stoke u šumi, kao i druge forme korišćenja a posebno na mestima gde se ugrožava biodiverzitet- flora, fauna i retke i ugrožene vrste šumskog drveta koje su pod zaštitom prema zakonodavstvu za zaštitu prirode.

5. Za svaku aktivnost u regionima sa retkim i ugroženim vrstama, traži se posebna dozvola koju izdaje organ koji ih proglasi retkim i ugroženim.

6. Zaštita retkih i ugroženih vrsta uređuje se podzakonskim aktom nadležnog

damages caused by protected wildlife.

7. The protection of wildlife, damage caused in forests, forest lands and agriculture lands shall be regulated by a bylaw from the Ministry.

#### **Article 41**

#### **Protection of rare and endangered species**

1. With the case of planning and implementation of exploitation activities and silviculture, should be paid a special attention to the conservation of protected and endangered species.

2. The competent Ministry, with a bylaw, declares rare and endangered species of flora and fauna.

3. Cutting and damage of forest stands shall be forbidden in which rare and endangered species are grown.

4. Grazing of livestock in forests shall be forbidden as well as other forms of use particularly in the areas where biodiversity is endangered – flora, fauna and rare endangered species of forest trees which are protected according to the legislation on nature protection.

5. For any activity in areas with rare and endangered species a special permission shall be required issued by the body which declares those rare and endangered species.

6. Protection of rare and endangered species shall be regulated with a bylaw from the



<p>kompetente.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Përgjegjësia në ruajtjen e pyllit</b></p> <p>1. Ruajtja e pyjeve dhe tokave pyjore shtetërore është përgjegjësi e organit përkatës komunal.</p> <p>2. Me qëllim të ruajtjes efikase të pyjeve organi përgjegjës komunal ndërmerr:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. organizimin e ruajtjes së pyjeve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. zbulimin e dëmtuesve dhe sëmundjeve të pyjeve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. parandalimin, zbulimin dhe angazhimin në shuarjen e zjarreve pyjore;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. zbulimin dhe përndjekjen e aktiviteteve ilegale;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. iniciimin e procedurave gjyqësore dhe të prokurorisë, për shkeljet ligjore në pyje dhe toka pyjore.</p> <p>3. Me qëllim të mbrojtjes së pyjeve nga dëmtimet dhe aktivitetet ilegale inspektorët, zyrtarët e Agjencisë së Pyjeve dhe zyrtarët e Autoriteteve Pyjore Komunale, në rast të zbulimit të aktiviteteve ilegale në pyje apo rrugë, janë të obliguar që:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Të konfiskojnë masën drunore, mjetet dhe pajisjet me të cilat është kryer vepra;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Të përcaktojnë dëmin i cili i shkaktohet pyllit, duke e obliguar dëmtuesin që të paguaj shumën e mjeteve</p>	<p>Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Odgovornost za očuvanje šuma</b></p> <p>1. Očuvanje državnih šuma i šumskog zemljišta je odgovornost odgovornog opštinskog organa.</p> <p>2. U cilju efikasne zaštite šuma odgovorni opštinski organ preduzme:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Organizovanje očuvanja šume,</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Otkrivanje štetočina i šumske bolesti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Sprečavanje, otkrivanje i angazovanje na gašenje šumskih požara;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. otkrivanje i gonjenje ilegalnih aktivnosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. pokretanje postupaka u sudu i tužilaštvu, o kršenju zakona u vezi šuma i šumskom zemljištu</p> <p>3. U cilju očuvanja šuma od štetočina-ilegalnih aktivnosti, inspektori, službenici Agencija Šumarstva i službenici Opštinskih autoriteta šumarstva, prilikom otkrivanja ilegalnih aktivnosti u šumama ili putu, obavezni su da:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. konfiskuju drvnu masu, sredstva i opremu skojima su izvršili delo;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. određuju štetu pričinjenu šumi, obavezujući vršioca štete da plati iznos sredstva štete kao nadoknadu</p>	<p>competent Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Responsibility of forest guarding</b></p> <p>1. Guarding of public forests and forest land is a responsibility of respective municipal body.</p> <p>2. With the purpose of efficient guarding of forests, the responsible municipal body shall undertake:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 the organisation of forests guarding;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 detection of forests pests and diseases;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3 prevention, detection and engagement on extinguishing of forest fires;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4 detection and prosecution of illegal activities;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5 Initiation of court procedures and prosecutor's procedures for legal violations in forests and forest land.</p> <p>3. In order to protect forests from damages and illegal actions, inspectors, officials of the Forestry Agency and the officials of Municipal Forest Authorities in case of detection of illegal activities in forests or roads are obliged to:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Confiscate the wood mass, means and equipment with which the action is performed.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Determine the damage that is caused to the forest, obligating the violator to make a reimbursement payment into the account of</p>
---	---	---



<p>si kompensim në llogari të buxhetit të Kosovës.</p> <p>4. Masa drunore, mjetet dhe pajisjet me të cilat është kryer vepra përkohësisht konfiskohen deri sa pala të paguaj dëmin e shkaktuar në pyll përkatësisht deri sa të merret vendimi përfundimtar nga gjykata kompetente.</p> <p>5. Ruajtja e pyjeve private është përgjegjësi e pronarëve privat të pyllit.</p> <p>6. Komuna, është e obliguar që të organizojë mbrojtjen e pyjeve, varësisht prej sipërfaqes pyjore dhe karakteristikave tjera të terrenit.</p> <p>7. Të organizoj regjistrimet e rregullta vjetore për të gjitha sipërfaqet pyjore.</p> <p>8. Në raste të veçanta të shkaktimit të dëmeve në pyje, APK mund të bëjë regjistrimin e jashtëzakonshëm të sipërfaqeve pyjore.</p> <p>9. Kushtet dhe mënyra e ruajtjes së pyjeve përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Roja e pyllit</b></p> <p>1. Punët e ruajtjes së pyllit i kryen roja e pyllit.</p> <p>2. Detyrat, përgjegjësitë, autorizimet e rojës së pyllit, ruajtja e pyllit, përdorimi i uniformës zyrtare, kartelës identifikuese, bartja e armës zyrtare nga roja e pyllit rregullohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Të drejtat dhe kufizimet e qasjes së publikut në pyje</b></p>	<p>na račun budžeta Kosova.</p> <p>4. Drvna masa, sredstva i opreme kojima je izvršena radnja privremeno se oduzimaju dok stranka ne plati štetu pričinjenu šumi, odnosno do konačne odluke suda.</p> <p>5. Očuvanje privatnih šuma je odgovornost vlasnika privatnih šuma.</p> <p>6. Opština je obavezna da organizuje zaštitu šuma, u zavisnosti od šumske površine i drugih karakteristika terena.</p> <p>7. Da organizuje redovni godišnji popis za sve šumske površine.</p> <p>8. U posebnim slučajevima pričinjene štete u šumama, AŠK može da izvrši vanredni popis šumskih površina.</p> <p>9. Uslovi i način čuvanja šuma utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Čuvar šume</b></p> <p>1. Poslove čuvanja šuma vrši čuvar šume.</p> <p>2. Dužnosti, odgovornosti, ovlašćenja čuvara šume, čuvanje šuma, upotreba službene uniforme, identifikacione kartice, nošenje službenog oružja od strane čuvara šuma uređuju se podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Prava i ograničenja javnog pristupa u šumama</b></p>	<p>Kosova's budget.</p> <p>4. Wood mass, means and equipment with which the action is performed are temporarily confiscated until the party pays for the damage caused to the forest, respectively until the competent court makes the final decision.</p> <p>5. Guarding of private forests is a responsibility of private forests owners.</p> <p>6. The municipality is obliged to organize protection of forests depending on forests area and other characteristics to the field.</p> <p>7. Organize annual regular registrations for all forests areas.</p> <p>8. In special cases of damages caused in forests, the KFA may do the exclusively registration of forests areas.</p> <p>9. Conditions and the way of guarding of forests shall be stipulated with a bylaw from the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Forests Guard</b></p> <p>1. Works on protection of forests shall be done by forests guard.</p> <p>2. Duties, responsibilities, authorisations of forests guard, guarding of forests, use of official uniform, identification card, keeping of official weapon from the forest guard shall be regulated by a bylaw from the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Rights and restrictions of public access in forests</b></p>
--	---	--



1. Qytetarët kanë të drejtë qasje në pyje për qëllime rekreacioni, shëtitje dhe pushimi, në përgjegjësi të tyre duke mos dëmtuar pyjet.

2. Qasja e lirë është e kufizuar në kategori të veçanta të pyjeve të mbrojtura ose në pyjet ku mund të rrezikohet pylli apo jeta e njerëzve.

3. Ndalohet lëvizja e qytetarëve pa lejen e menaxhuesit në: vendgjetitë e rrethuara, ato të kategorizuara për mbrojtje të kafshëve të egra të rralla dhe të rrezikuara, në sipërfaqet eksperimentale, në vendpunishte dhe në sipërfaqet e pyllëzuara.

#### **Neni 45 Kullotja në pyje**

1. Kullotja e kafshëve në toka pyjore deri në pyllëzimin e sipërfaqes, mund të bëhet vetëm me leje të menaxhuesit të pyllit.

2. Leja duhet të specifikojë se a lejohen dhitë për kullotje.

3. Leja për kullotje në kullota shtetërore lëshohet nga Agjencia e Pyjeve, nëse kullotja është paraparë me planin menaxhues, apo nëse vlerësohet nga eksperti i menaxhuesit se nuk shkaktohet dëm dhe nëse kullotja është në përputhje me shfrytëzimin e qëndrueshëm të pyjeve dhe tokave pyjore.

4. Kushtet, mënyra, leja dhe tarifat për kullotje përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.

1. Građani imaju pravo pristupa u šumama za ciljeve rekreacije, šetnje, odmora, u njihovim odgovornostima neoštećujući šume.

2. Slobodan pristup je ograničen u posebnim kategorijama zaštićenih šuma, gde može da se ugrožava šuma ili ljudski život.

3. Zabranjeno je kretanje u okruženim i kategorizovanim lovištima za zaštitu retkih i ugroženih divljači, u eksperimentalnim površinama, u radilištima, u pošumljenim površinama, bez dozvole menadžera.

#### **Član 45 Pašenje u šumama**

1. Pašenje u šumskim zemljištima do pošumljavanja površine, mogu se obaviti samo dozvolom menadžera šume

2. Dozvola treba da specificira da li dozvoliti ispašu koza.

3. Dozvola za pašu u državnim pašnjacima izdaje se od Agencije Šumarstva, ako je paša predviđena menadžerskim planom, ili ako se procenjuje od menadžerskog stručnjaka da se ne uzrokuje šteta i ako paša je u skladu sa održivim korišćenjem šuma i šumskog zemljišta.

4. Uslovi, način, dozvola i taksa za pašenje utvrđuju se podzakonskim aktom od Ministarstva.

1. The citizens have the right of an access in forests for recreation, walking and holiday purposes in their responsibility not damaging forests.

2. Free access is limited in special categories of forests protected or in forests where the forestry or life of human may be endangered.

3. The movement of citizens without the permit of the manager is forbidden: in fenced hunting areas, in hunting areas categorised for the protection of rare and endangered species of wild animals, in experimental areas, in work sites and in forested areas.

#### **Article 45 Pasture in forests**

1. Grazing of animals in forest land until the forestation of the area, may be done only with a permission of the forest manager.

2. The permission should specify if goats are allowed for grazing.

3. Permission for grazing in the public pastures issued by the Forest Agency, if grazing is intended with the management plan or assessed by the expert of manager that it doesn't cause the damage and if grazing is in accordance with the sustainable exploitation of forests and forest lands.

4. Conditions, manner, permission and fees for grazing shall be specified in a bylaw from the Ministry.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Rrjedha e ujërave në pyje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Protok vode u šumi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Waters flow in forests</b></p>
<p>1. Ndalohet ndërrimi i rrjedhës dhe shfrytëzimi i çfarëdo burimi uhor në pyje dhe toka pyjore përveç në rastet kur është e domosdoshme që të sigurohet sasi e mjaftueshme e ujit për nevojat e botës së gjallë në pyje.</p> <p>2. Čdo projekt i rregullimit të ujërave në pyje që realizohet sipas ligjeve të veçanta, obligohet të ketë edhe pëlqimin e Ministrisë.</p>	<p>1. Zabrano je promena protoka i upotrebe bilo kog izvora vode u šumi i šumskim zemljištem, osim ako je neophodno da se obezbedi dovoljna količina vode za potrebe žive prirode u šumi.</p> <p>2. Svaki projekat uređenja vode u šumi koji se ostvaruje prema posebnim zakonima, obavezno je imati saglasnost Ministarstva.</p>	<p>1. It is forbidden to change the water flow and use any water source in forests and forest land except in cases when it is necessary to provide a sufficient quantity of water for the needs of living organisms in forests.</p> <p>2. Any project of the regulation of waters in forests implemented according to the special laws shall be obliged to have also the consent by the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;"><b>B. KULTIVIMI I PYJEVE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>B. UZGOJ ŠUMA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>B. FORESTS CULTIVATION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Përzgjedhja, damkosja dhe evidentimi i drurëve për prerje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Izbor, doznačenje i evidentiranje stabala za seču</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Selection, marking and registering of trees for cutting</b></p>
<p>1. Përzgjedhja dhe damkosja e drunjve për prerje, duhet të bëhet në përputhje me planet menaxhuese dhe planet vjetore.</p> <p>2. Prerja e drunjëve mund të bëhet vetëm pasi të jetë bërë përzgjedhja, damkosja dhe evidentimi i drunjëve në librin e damkosjes nga Agjencia e Pyjeve.</p> <p>3. Damkosjen në pyjet e larta, mund ta kryej vetëm inxhinieri i pylltarisë apo personi zyrtari që ka së paku përgatitje profesionale Bsc i pylltarisë.</p> <p>4. Në pyjet e ulëta-cungishte, damkosjen mund ta kryej edhe tekniku i pylltarisë i cili ka së</p>	<p>1. Izbor i doznačenje stabala za seču treba da bude u skladu sa menadžerskim i godišnjim planovima.</p> <p>2. Seča stabala može se izvršiti samo nakon izbora, doznačenja i evidentiranja stabala u knjizi doznake od strane Agencije Šumarstva.</p> <p>3. Doznačenje u visokim šumama, može da izvrši samo inženjer šumarstva ili službeno lice koji ima najmanje stručnu spremu Bsc šumarstva.</p> <p>4. U niskim šumama-panjaće, doznačenje može da izvrši šumarski tehničar koji ima</p>	<p>1. Selection and marking of trees for cutting should be done in accordance with management plans and annual plans.</p> <p>2. Cutting of woods may be done only after the selection, marking and registering of trees in the -marking book is done by the Forestry Agency.</p> <p>3. Marking in high forests may be carried out only by the forestry engineer or the official person who at least has a Bsc in forestry.</p> <p>4. In low forests-coppice, the marking may be also carried out by the forestry technician who</p>



<p>paku 3 vite përvojë pune në punët profesionale në pylltari.</p> <p>5. Masa drunore e realizuar nga prerjet kulturore, rrallimet para komerciale, me qëllim të përmirësimit të strukturës pyjore dhe që kanë diametër gjoksi më pak se 10 cm, nuk ka nevojë të kenë damkë pyjore zgjedhore, por ato veçohen me ngjyrë.</p> <p>6. Damkosja në pyje private kryhet vetëm në prezencë të pronarit apo të autorizuarit të tij.</p> <p>7. Para realizimit të damkosjes, zyrtari profesional i autorizuar obligohet që pronarit të pyllit t'i ofroj këshillat e nevojshme profesionale në lidhje me menaxhimin e pyjeve dhe legjislacionin e aplikueshëm.</p> <p>8. Në pyje private damkosja kryhet vetëm nëse pronari i pyllit ofron dëshmi për pronësinë dhe kufijtë e ngastrës.</p> <p>9. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e damkosjes, autorizimet, dokumentacionin e nevojshëm, formën dhe përmbajtjen e çekanëve pyjor për damkosje.</p>	<p>najmanje 3 godine radnog iskustva u stručnim poslovima u šumarstvu.</p> <p>5. Drvna masa ostvarena od kulturne seče, predkomersijalne prorede, u cilju poboljšanja šumske strukture i koji imaju prsni prečnik manji od 10 sm, nema potrebno da imaju šumski izborni žig, ali one se ističu sa bojom.</p> <p>6. Doznačenje u privatnim šumama, vrši se samo u prisustvu vlasnika ili njegovog ovlašćenog;</p> <p>7. Pre ostvarivanja doznake, ovlašćeni stručni službnik se obavezuje da šumskom vlasniku pruža potrebne stručne savete u vezi menažiranja šuma i primenljivim zakonodavstvom;</p> <p>8. U privatnim šumama, doznaka se izvrši samo ako vlasnik šume pruža dokaze o vlasništvu i granicama parcele;</p> <p>9. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način doznačenja, ovlašćenja, potrebnu dokumentaciju, oblik i sadržinu šumskih čekića za doznake.</p>	<p>has at least 3 years working experience in professional works in forestry.</p> <p>5. Wood mass realised from crop cuttings, pre-commercial thinning with the purpose of improvement of forestry structure and which has a breast diameter less than 10 cm, there is no need to have selective forest marks, but they are distinguished with colour.</p> <p>6. Marking in private forests shall be done only in the presence of the owner or his/her authorised person;</p> <p>7. Before the marking, the authorised professional officer is obliged to provide to the forests owner the necessary professional advices in connection with the forests management and applicable legislation;</p> <p>8. In private forests the marking shall be only done if the forests owner provide the evidence for ownership and the boundaries of the parcel;</p> <p>9. The Ministry with a bylaw shall determine the manner of marking, authorisations, necessary documentation, the form and content of forest hammers for marking.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Reproduksioni biologjik i pyjeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Biološka reprodukcija šuma</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Biological reproduction of forests</b></p>
<p>1. Pas prerjes së pyllit, menaxhuesi/pronari është i obliguar të siguroj mjete financiare për të ndihmuar rigjenerimin natyror apo për të bërë rigjenerimin artificial të pyjeve sipas dispozitave të planit menaxhues.</p>	<p>1. Posle seče šume, menadžer/ vlasnik je obavezan da obezbedi finansijska sredstva za da se pomaže prirodna reprodukcija ili radi veštačke reprodukcije šuma prema odredbama menadžerskog plana.</p>	<p>1. After the cutting of the forest, the manager/owner is obliged to provide financial means for fostering natural regeneration of forests or to conduct artificial regeneration of forests according to the provisions of the management plan.</p>



<p>2. Mjetet për riprodhim të thjeshtë biologjik të pyjeve përdoren për të realizuar punët që sipas këtij ligji përfshijnë: hartimin e planeve afatgjata të menaxhimit të pyjeve, planeve operative, përgatitja e tokës për përtëritje natyrore, pyllëzime që krijohen pas prerjes së pastër, pas djegies së pyllit, përkujdesjen e pyjeve dhe kulturave pyjore, mbrojtja e pyjeve nga shkaqet e sëmundjeve dhe dëmtuesve të bimëve, grumbullimi i farërave pyjore dhe fidanëve, hapja dhe ndërtimi i rrugëve pyjore, përmirësimin e vendgjuetive dhe qëllime të tjera.</p> <p>3. Mjetet për reproduksionin e zgjeruar përdoren për pyllëzimin e sipërfaqeve të zhveshura, si dhe për përmirësimin e funksioneve të përgjithshme pyjore.</p> <p>4. Pyllëzimet bëhen sipas programit të hartuar nga Agjencia e Pyjeve ose subjektet e licencuara.</p> <p>5. Hartuesi i programit për pyllëzime, gjatë përzgjedhjes së llojeve të drujve, do t'u jep përparësi llojeve autoktone fletore dhe halore.</p>	<p>2. Sredstva za osnovnu biološku reprodukciju šuma se upotrebljavaju za ostvarivanje poslova koje prema ovom zakonu, obuhvataju: izradu dugoročnih planova menažiranje šuma, operative planove, pripremanje zemljišta za prirodnu obnovu, pošumljavanje koje se vrše nakon čiste seče, nakon šumskog požara, negovanje šuma i šumskih kultura, zaštite šuma od bolesti, biljnih štetočina, prikupljanje šumskog semena i rasada, otvaranje i izgradnja šumskih puteva, poboljšanje lovišta i za druge ciljeve.</p> <p>3. Sredstva za proširenu reprodukciju se upotrebljavaju za pošumljavanje goletih površina, kao i za poboljšanje opštih funkcija šuma.</p> <p>4. Pošumljavanje se izvrši prema izrađenom programu od Agencije Šumarstva.</p> <p>5. Obrađivač programa pošumljavanja, prilikom izbora vrsta drveta, daće prednost autohtonim vrstama lišćarima i četinarima.</p>	<p>2. Means for simple biological reproduction of forests shall be used for realising the works under this law, including: the drafting of long-term forest management plans, operational plans, preparation of land for natural regeneration, forestation that are created after clear cutting, after burning of forests, care of forests and forest crops, protection of forests from the causes of pests and diseases of plants, collection of forest seeds and nurseries, opening and construction of forests roads, improvement of hunting areas and other purposes.</p> <p>3. Means for expanded reproduction shall be used for forestation of opened surfaces as well as improvement of general forests functions.</p> <p>4. Forestation shall be done according to the program compiled by the Forests Agency or licensed subjects.</p> <p>5. Compiler of the program on forestation during the selection of wood types shall give the priority to the autochthones tyres of deciduous and coniferous.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Grumbujt farorë</b></p> <p>1. Grumbujt farorë, përdoren dhe menaxhohen për prodhimtarinë e farërave pyjore, duke siguruar prodhimtari kualitative dhe kushte të mira për mbledhje dhe grumbullimin e tyre.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet për grumbujt farorë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Semenska skupina</b></p> <p>1. Objekti za seme, upotrebljavaju se i menažiraju za proizvodnju šumskih semena, obezbeđujući kvalitetnu proizvodnju i dobre uslove za njihovo prikupljanje i sakupljanje.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove za objekte za seme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Seed stands</b></p> <p>1. Seed stands shall be used and managed for the production of forest seeds providing good quality production and good conditions for their collection and gathering.</p> <p>2. The Ministry with a bylaw shall stipulate conditions for seed stands.</p>





<b>C. SHFRYTËZIMI I PYJEVE</b>	<b>C. KORIŠÇENJE ŠUMA</b>	<b>C. FORESTS EXPLOITATION</b>
<p data-bbox="331 326 527 396" style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Prerja e pyllit</b></p> <ol data-bbox="121 435 737 1414" style="list-style-type: none"><li>1. Prerjet e ripërtërishme në pyje lejohen në kohën e frytdhënies së plotë.</li><li>2. Koha e realizimit, mënyra dhe llojet e prerjes së pyjeve përcaktohen me planin e menaxhimit ose me programin për menaxhimin e pyjeve private.</li><li>3. Prerja e drurëve, rrëzimi dhe tërheqja nga pylli duhet të realizohen në atë mënyrë që nuk rrezikojnë jetën dhe shëndetin e punëtorëve gjatë prerjeve, nuk e dëmtojnë pyllin, tokën dhe nuk ulin vlerën e materialit drunor.</li><li>4. Ndërmarrjet që bëjnë shfrytëzimin e pyjeve, gjatë aktiviteteve të prerjes së drunjve, rrëzimit dhe tërheqjes nga pylli janë të obliguara që të zbatojnë standardet minimale të sigurisë sipas Ligjit për sigurinë e punëtorëve.</li><li>5. Ndalohen punët e rënda dhe të rrezikshme në pyje për personat nën moshën 18 vjeçare, me të cilët mund të rrezikohet shëndeti i tyre.</li><li>6. Prerja e kundërligjshme e pyllit deri 2 m<sup>3</sup> konsiderohet kundërvajtje, ndërsa mbi 2 m<sup>3</sup>, konsiderohet vepër penale.</li><li>7. Mënyra, forma dhe kushtet për realizimin e prerjeve të pyllit, rregullohen me akt nënligjor nga Ministria, duke përfshirë obligimet e pronarëve që nuk kanë plan menaxhues.</li></ol>	<p data-bbox="976 326 1121 396" style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Seča šume</b></p> <ol data-bbox="766 435 1339 1414" style="list-style-type: none"><li>1. Obnovljena seča u šumama dozvoljava se u vremenu potpunog davanja ploda.</li><li>2. Vreme ostvarivanja, način i vrsta seče šuma utvrđuju se menadžerskim planom ili programom za menadžiranje privatnim šumama.</li><li>3. Sečenje stabala, oborenje i povlačenje iz šume treba ostvariti na taj način koji ne ugrožava život i zdravlje radnika prilikom seče, ne štete šumu, zemljište i ne smanjuju vrednost drvnog materijala.</li><li>4. Preduzeća koja vrše korišćenje šuma, tokom aktivnosti seče drveta borenja i povlačenja iz šume, dužni su da sprovedu minimalne standarde bezbednosti prema Zakonu o bezbednosti radnika.</li><li>5. Zabranjuju se teški i opasni radovi u šumama za osobe mlađe od 18 godina, kojima se ugrožava njihovo zdravlje.</li><li>6. Protivzakonito sečenje šume do 2 m<sup>3</sup> smatra se prekršaj, dok preko 2 m<sup>3</sup>, smatra se krivično delo.</li><li>7. Način, oblik i uslovi za ostvarivanje seče šuma, uređuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva, uključujući obaveze vlasnika koji nemaju menadžerski plan.</li></ol>	<p data-bbox="1543 326 1793 396" style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Cutting of Forests</b></p> <ol data-bbox="1360 435 1984 1414" style="list-style-type: none"><li>1. Regenerative cuttings in forests are permitted at the time of full production of seeds.</li><li>2. Time of realisation, manner and type of forest cutting shall be determined in the management plan or in the programme for private forest management.</li><li>3. Wood cutting, falling and stretching from the forests should be done in a way that during these operations do not risk the life and health of workers do not damage the forests and the soil and do not reduce the value of wood material.</li><li>4. Harvesting enterprises during the activity of wood cutting, falling and stretching from the forests are obliged to apply minimum security standards according to the Law on the safety of workers.</li><li>5. Hard and dangerous works in forests shall be forbidden for the persons under the age 18, with what their health may be risked.</li><li>6. Illegal cutting of forests up to 2 m<sup>3</sup> shall be considered as an offense, whereas above 2m<sup>3</sup>, it shall be considered as a penal violation.</li><li>7. Manner, form and conditions for conducting forests cuttings shall be regulated with a bylaw from the Ministry, including obligations of owners that don't have a management plan.</li></ol>



<b>Neni 51</b> <b>Shitja e produkteve pyjore drunore</b>	<b>Član 51</b> <b>Prodaja šumskih drvnih proizvoda</b>	<b>Article 51</b> <b>Selling of forests products</b>
<p>1. Shitja e produkteve drunore nga pyjet shtetërore bëhet sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>2. Shitja e masës drunore nga pyjet e ulëta-cungishte, deri në 7 m<sup>3</sup>, për furnizim me dru zjarri të popullatës rurale mund të bëhet pa tender.</p> <p>3. Kontratat për shitjen e produkteve drunore, nga pyjet shtetërore për të cilat ekziston plani menaxhuas afatgjatë, mund të jepen për periudhën 10 vjeçare.</p> <p>4. Të hyrat nga shitja sipas paragrafit 1 dhe 2 e këtij neni, derdhen në buxhetin e Kosovës dhe shfrytëzohen 50% si të hyra të komunës.</p> <p>5. Të hyrat e realizuara nga shitja e masës drunore duhet të shfrytëzohen për ripërtirjen, zhvillimin dhe mbrojtjen e pyjeve.</p> <p>6. Procedurat e shitjes së produkteve drunore, përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>1. Prodaja drvnih proizvoda iz visokih državnih šuma vrši se prema važećim zakonima.</p> <p>2. Prodaja drvne mase iz niskih -panjevača šuma, do 7 m<sup>3</sup>, za snabdevanje ruralnog stanovnika ogrevnim drvetom obavlja se bez tendera.</p> <p>3. Ugovori za prodaju drvnih proizvoda iz državnih šuma za koje postoje dugoročni menadžerski plan , mogu se dati za period od 10 godina,</p> <p>4 Prihodi od prodaje iz stava 1 i 2 ovog člana, izlivaju se na budžet Kosova i 50% se koriste kao opštinski prihodi.</p> <p>5. Ostvareni prihodi od prodaje drvne mase treba koristiti za obnovu, razvoj i zaštitu šuma.</p> <p>6. Postupak prodaje drvne mase, utvrđuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p>	<p>1. Selling of wood products from public forests shall be done according to the laws into force.</p> <p>2. Selling of wood mass from low forests-coppices up to 7 m<sup>3</sup>, for the supply with fire wood to rural population may be done without tender.</p> <p>3. Contracts of selling for wood products from public forests for which exists the long-term management plan may be given up to 10 years,</p> <p>4. Incomes from selling according to paragraph 1 and 2 under this article shall go to the Kosovo budget and use 50% as income of municipalities.</p> <p>5. Incomes generated by selling of wood mass should be used for regeneration, development and protection of forests.</p> <p>6. Selling procedures for wood products shall be determined with a bylaw from the Ministry.</p>
<b>Neni 52</b> <b>Rendi pyjor</b> <p>1. Shfrytëzuesi i pyjeve shtetërore dhe pronari i pyjeve private janë të obliguar që punët në shfrytëzimin e pyjeve t'i kryejnë në afatin e përcaktuar, sipas planit operativ duke iu përmbajtur kushteve dhe kërkesave për vendosjen e rendit pyjor.</p>	<b>Član 52</b> <b>Šumski red</b> <p>1. Korisnik državnih šuma i vlasnik privatnih šuma su obavezni da radove na korišćenju šuma obavljaju na utvrđenom roku, prema operativnom planu, u skladu sa uslovima i zahtevima za uspostavljanje šumskog reda.</p>	<b>Article 52</b> <b>Forest order</b> <p>1. The user of public forests and the owner of private forests are obliged to carry out the works in exploitation of forests at a certain time, according to operational plan observing the conditions and requirements for placement of forest order.</p>



2. Në rast të çrregullimit të rendit pyjor, shfrytëzuesi apo pronari i pyllit është i obliguar që në afatin sa më të shkurtër të vendosin rendin pyjor.

3. Ministri me akt nënligjor përcakton mënyrën dhe kushtet për rendin pyjor.

### **Neni 53**

#### **Transporti i asortimenteve drunore**

1. Ndalohet transportimi i drurëve dhe asortimenteve drunore pa vulë-damkë pyjore dhe fletë përcjellëse.

2. Vulosjen-damkosjen e drurëve dhe asortimenteve drunore e bënë personi i autorizuar dhe i ngarkuar me vulë pyjore, sipas procedurave dhe kushteve të parapara me këtë ligj.

3. Ndalohet sharritja dhe përpunimi i drurit i cili nuk ka vulë-damkë transporti dhe fletë përcjellëse.

4. Subjektet për përpunimin primar të drurit janë të obliguara të mbajnë evidencë për masën drunore të pranuar për sharritje.

5. Personi i cili transporton asortimente drunore pa damkë pyjore, i konfiskohet automjeti transportues dhe asortimentet drunore.

6. Automjeti transportues dhe mjetet me të cilat është kryer vepra e kundërligjshme, i dorëzohen për ruajtje organit kompetent.

7. Kthimi i automjetit dhe mjeteve nga paragrafi 6 i këtij neni, bëhet pas pagesës së kompensimit të dëmit të shkaktuar për dru zjarri

2. U slučaju poremećaja šumskog reda, korisnik ili vlasnik šume je obavezan da u najkraćem roku uspostavlja šumski red.

3. Ministar, podzakonskim aktom utvrđuje način i uslove o šumskom redu.

### **Član 53**

#### **Transport drvnih sortimana**

1. Zabranjuje se transport drveta i drvnih sortimenata bez pečata-šumskog žiga i propratnice.

2. Pečatiranje-žigosanje drveta i drvnih sortimenata vrši ovlašćeno i zaduženo lice šumskim pečatom, prema postupcima i uslovima predviđenim ovim zakonom.

3. Zabranjuje se testeriranje i prerada drveta koji nema pečat- žig za transport i propratnicu.

4. Subjekti za primarnu preradu drveta su obavezni da vode evidenciju za drvnu masu primljenu za testeriranje.

5. Lice koji prevozi drvne sortimente bez šumskog žiga, oduzeće mu transportno vozilo i drvni sortimenti.

6. Transportno vozilo i sredstvo kojim je izvršeno prekršajno delo, daje se na očuvanje nadležnom organu.

7. Vraćanje vozila i sredstva iz stava 6 ovog člana, vrši se nakon plaćanja nadoknade o izvršenju šteti za drva za ogrev

2. In case of a lack of order in the forests, the user or the owners of forests are obliged that in the shortest term to place the forests order.

3. Minister with a bylaw shall specify the manner and conditions for forest order.

### **Article 53**

#### **Transport of wood assortments**

1. Transport of wood and wood assortments without forests mark and wood frightening permit shall be forbidden.

2. Marking of woods and wooden assortments shall be done by the authorized person and in charge of forests mark, under procedures and conditions stipulated in this law.

3. The sawing and processing of wood which does not have transportation mark and wood transportation permit is forbidden.

4. Entities for primary processing of wood are obliged to keep records for the wood mass accepted for sawing.

5. Person who shall transport wood and wooden assortments without forest mark the transport vehicle, wooden measure and wooden assortments shall be confiscated.

6. Transport vehicle and the means which unlawfully act is done shall be sent for keeping to the competent body.

7. Handover of vehicle and the means from the paragraph 6 of this article shall be done after payment of compensation for the inflicted



50 euro për m<sup>3</sup> dhe për dru teknik 150 euro për m<sup>3</sup>.

8. Për shkeljen ligjore, ndaj personit inicohet procedura për kundërvajtje në gjykatë apo ushtrohet fletëparaqitje për vepër penale.

9. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën, kushtet dhe procedurat për transportimin e asortimenteve drunore.

#### **Neni 54**

#### **Energjia e ripërtërishme dhe biomasa pyjore**

1. Për prodhimin e energjisë së ripërtërishme mund të shfrytëzohen:

- 1.1. mbetjet nga shfrytëzimi i masës drunore prej prerjeve të rregullta, prerjet parakomerciale (rrallimet, pastrimet), fitosanitare dhe nga vendosja e rendit pyjor;
- 1.2. kulturat dhe plantacionet pyjore të ngritura për prodhim të biomasës dhe
- 1.3. mbetjet nga përpunimi primar dhe sekondar i drurit.

#### **Neni 55**

#### **Përpunimi primar i drurit**

1. Subjektet e regjistruara dhe të licencuara mund të bëjnë përpunimin primar të drurit si veprimtari zejtare-shërbyese, në qoftë se stabilimentet në të cilat bëhet përpunimi primar i drurit i plotësojnë kushtet e përcaktuara teknike dhe kushtet tjera.

2. Stabilimentet nga paragrafi 1 i këtij neni

u iznosu od 40 evra po m<sup>3</sup> a za tehnička drva u iznosu od 150 evra po m<sup>3</sup>.

8. Za zakonsku povredu, protiv lica se inicira prekršajni postupak u sudu ili se podnese prijava za krivično delo.

9. Ministarstvo, podzakonskim aktom utvrđuje način, uslove i postupak za prevoz drvnih sortimenata.

#### **Član 54**

#### **Obnovljiva energija i šumska biomasa**

1. Za proizvodnju obnovljene energije mogu se koristiti:

- 1.1. ostaci iz korišćenja drvne mase od redovnih seča, predkomercijalnih seča (proreda, čišćenja), fitosanitarne seče i postavljenja šumskog reda;
- 1.2. šumske kulture i podizane šumske plantaže za proizvodnju biomase i
- 1.3. ostaci iz primarne i sekundarne prerade drveta.

#### **Član 55**

#### **Primarna prerada drveta**

1. Subjekt i registrovani i licencirani, mogu izvršiti primarnu preradu drveta kao uslužna zanatska delatnost, ako u postrojenjima u kojima se vrši primarna prerada drveta ispunjavaju utvrđene tehničke uslove i druge uslove.

2. Prostrojenja iz stava 1 ovog člana mogu

damage, of which 50 Euros per m<sup>3</sup> for firewood and 150 Euros per m<sup>3</sup> for technical timber.

8. For legal offence to the person shall be initiated the procedure for offence in the court or issue the summons on penal act.

9. The Ministry with a bylaw shall specify the manner, conditions and procedures for transportation of wooden assortments.

#### **Article 54**

#### **Regeneration energy and forest biomass**

1. For production of regeneration energy may be exploited the following:

- 1.1. residues from the exploitation of wood mass from regular cutting, pre commercial cuttings (thinning, cleaning), phytosanitary and from the placement of forests order;
- 1.2. crops and forests plantations established for production of biomass and
- 1.3. residues from wood primary and secondary processing.

#### **Article 55**

#### **Primary processing of wood**

1. Registered and licensed entities may conduct the primary processing of wood as a craftsmanship – service activity, if the factories in which the primary processing of wood is done meet the defined technical conditions and other conditions.

2. The factories from the paragraph 1 under this article may be established only in the places



mund të vendosen vetëm në vendet e caktuara sipas rregullave të parapara nga organi kompetent komunal dhe në harmoni me planin urban dhe zhvillimor komunal.

3. Stabilimentet për përpunimin primar të drurit respektivisht sharritjen e lëndës teknike të drurit nuk mund të vendosen në pyje apo deri në 300 metra afër pyjeve.

4. Në sharra dhe në stabilimentet tjera ndalohet përpunimi primar i drurit që nuk është i damkosur me damkën pyjore për transport dhe pa fletëpërcjellësje.

5. Pronari i stabilimenteve nga paragrafi 1 i këtij neni ka për obligim të mbajë librin e evidencës për sharritjen e lëndës teknike.

6. Kushtet nga paragrafi 1 i këtij neni si dhe mënyra e mbajtjes së librit të sharritjes përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.

#### **Neni 56**

##### **Shfrytëzimi i produkteve pyjore jodrunore**

1. Vjelja, grumbullimi dhe shfrytëzimi i produkteve pyjore jodrunore si: frutave pyjore, bimëve mjekuese, kërpudhave, farërave dhe prodhimeve tjera për qëllime jokomerciale mund të bëhet nëse nuk rrezikohet vazhdueshmëria e prodhimit dhe nuk u shkaktohen dëme pyjeve.

2. Grumbullimi i gurëve, zhavorrit, rërës, humusit dhe dheut, kullojtja, vendosja e koshereve të bletëve, mund të bëhen vetëm në vendet ku nuk ndotet ambienti, nuk bëhet

se postaviti samo u određenim mestima prema predviđenim pravilima od strane nadležnog organa i u skladu sa opštinskim urbanističkim i razvojnim planom.

3. Postrojenja za primarnu preradu drveta odnosno testeriranje tehničke drvne građe ne mogu se postaviti u šumi ili u blizini od 300 metara šume.

4. Na testerima i na drugim postrojenjima zabranjuje se primarna prerada drveta koja nisu doznačena sa šumskim žigom za transportiranje i bez propratnog lista.

5. Vlasnik postrojenja iz stava 1 ovog člana obavezan je da vodi knjigu evidencije za testeriranje tehničke građe

6. Uslove iz stava 1 ovog člana kao i način vođenja knjige testeriranja utvrđuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.

#### **Član 56**

##### **Korišćenje šumskih nedrvnih proizvoda**

1. Berba, prikupljanje i korišćenje šumskih nedrvnih proizvoda kao: šumski plodova, lekovito bilje, pečurke, semena, i drugih proizvoda za nekomercijalne svrhe može se vršiti ako se ne ugrožava kontinuitet proizvodnje i oštećenje šume.

2. Prigupljanje kamena, šljunka, peska, humusa, zemlje, ispaša, postavljanje pčelnih košnica, može se vršiti samo u mestima u kojima se ne zagađuje životna sredina, ne

decided by the competent municipal body and in line with the municipal urban and development plan.

3. The factories for primary processing of wood respectively the sawing of technical wood may not be placed in forests or within 300 m from the forest border.

4. In sawmills and other factories primary processing of wood that is not marked with the forest mark for transport and which has no transportation papers is not allowed.

5. The owner of the factory from paragraph 1 of this article is obliged to keep the record - book of sawing of technical wood.

6. Conditions from paragraph 1 of this article as well as the keeping of the book of sawing shall be determined with a bylaw from the Ministry.

#### **Article 56**

##### **Exploitation of non - wood forest products**

1. Harvest, collection and exploitation of non wood – forest products such as: forest fruits, medicinal plants, mushrooms, seeds and other products for non-commercial use may be done, if it does not endanger the continuation of production and does not cause damages to the forests.

2. Collection of stones, gravel, sand, humus and soil, grazing, placement of bee hives may be done only in places where environment is not polluted, no land sliding or erosion is caused or



rrëshqitja, erozioni, apo ku nuk i shkaktohet dëm pyllit dhe tokës pyjore.

3. Shfrytëzimi komercial nga paragrafi 1 dhe çdo shfrytëzim nga paragrafi 2 i këtij neni, bëhet vetëm me leje të menaxhuesit të pyjeve. Leja duhet të jetë në harmoni me projektin e shfrytëzimit të produkteve jodrunore.

4. Grumbullimi, shfrytëzimi dhe leja për shfrytëzimin e produkteve pyjore jodrunore përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.

#### **Neni 57 Infrastruktura pyjore**

1. Me qëllim të menaxhimit të qëndrueshëm të pyjeve, menaxhuesi është i obliguar që të ruaj, mirëmbajë dhe riparoj infrastrukturën pyjore.

2. Rrugët, shtigjet, teleferiqet pyjore janë pjesë e infrastrukturës transportuese pyjore.

3. Rrugë pyjore janë të gjitha rrugët të cilat shërbejnë kryesisht për menaxhim pyjor dhe evidentohen në mjete themelore të menaxhuesit të pyjeve publike, apo të pronarëve privat.

4. Dendësia optimale e rrugëve brenda kompleksit pyjor, përcaktohet me planin-programin zhvillimor të njësisë menaxhuese pyjore.

#### **Neni 58 Planifikimi, projektimi mbikëqyrja e rrugëve pyjore**

1. Planifikimi, projektimi dhe mbikëqyrja e

bude klizanje, erozija, ili gde se ne nanese šteta šumi i šumskom zemljištu.

3. Komercijalno korišćenje iz stava 1 i dozvola za korišćenje iz stava 2 ovog člana, vrši se samo uz dozvolu menadžera šuma. Dozvola treba da bude u skladu sa projektom korišćenja nedrvnih proizvoda.

4. Prikupljanje, korišćenje i dozvola za korišćenje nedrvnih proizvoda utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.

#### **Član 57 Šumska infrastruktura**

1. U cilju održivog menadžiranja šumama, menadžer je obavezan da očuva, održava, obnavlja i proširi šumsku infrastrukturu.

2. Šumski putevi, ceste, šumski žičari su deo šumske transportne infrastrukture.

3. Šumski putevi su svi putevi koji služe uglavnom za šumsko menadžiranje i evidentiraju se u osnovna sredstva menadžera javnih šuma, ili privatnih vlasnika.

4. Optimalna gustina puteva u okviru šumskog kompleksa, utvrđuje se razvojnim planom-programom šumske menadžerske jedinice.

#### **Član 58 Planiranje, projektiranje i nadzor šumskih puteva**

1. Planiranje, projektiranje i nadzor

where no damage is caused to forests and forest land.

3. Commercial use from paragraph 1 and every use from paragraph 2 under this article shall be only done with permission of forests manager. The permission should be done in line with the project for exploitation of non wood products.

4. Collection, exploitation and permission for exploitation of forests non - wood products shall be specified with a bylaw from the Ministry.

#### **Article 57 Forest Infrastructure**

1. With the purpose of forest sustainable management, the manager is obliged to keep, maintain and repair the forest infrastructure.

2. Roads, paths, forests cable cars are part of the forest transportation infrastructure,

3. Forests roads are all roads which mainly serve for forest management and registered as basic assets of public forests manager or of private owners.

4. Optimal density of roads within the forest compound shall be determined according to the development plan of the forest management unit.

#### **Article 58 Planning, project drawing and supervision of forest roads**

1. Planning, project drawing and supervision of



<p>rrugëve pyjore bëhet nga Agjencia Pyjore.</p> <p>2. Gjatë planifikimit të rrugëve pyjore merren në konsideratë zhvillimi rural, si dhe nevojat ekonomike, turistike dhe rekreative të zonës.</p> <p>3. Infrastruktura transportuese, duhet të planifikohet, ndërtohet dhe mirëmbahet në atë mënyrë që përveç zbatimit të rrethanave teknike, ekonomike, gjithsesi të merren në konsideratë edhe rrethanat ekologjike të zonës pyjore, duke krijuar ndikim minimal në tokë, florë e faunë.</p> <p>4. Projekti për hapjen e rrugës së re pyjore miratohet nga Agjencia e Pyjeve, ndërsa për zona të mbrojtura e të veçanta me karakter ambiental, merret pëlqimi edhe nga organi kompetent i planifikimit hapësinor.</p>	<p>šumskih puteva vrši se od strane Agensije Šumarstva.</p> <p>2. Rilikom planiranja šumskih puteva uzimaju se u obzir ruralni razvoj, kao i ekonomike, turitičke i rekreativne potrebe područja.</p> <p>3. Transportnu infrastrukturu, treba planirati, izgraditi i održavati na taj način da pored sprovođenja tehničkih, ekonomskih okolnosti, svakako treba uzeti u obzir i ekološke okolnosti šumskog regiona, stvoreći minimalni uticaj u zemljište, floru i faunu.</p> <p>4. Projekat za otvaranje novog šumskog puta odobrava Agensija Šumarstva, dok za zaštitna i posebna područja sa ambijentalnim karakterom, saglasnost se uzima i od nadležnog organa prostornog planiranja.</p>	<p>forest roads shall be done by the Forests Agency.</p> <p>2. During the planning of forests roads is necessary to take into account not only the rural development, economic, touristic and recreation needs of the zone.</p> <p>3. Transportation infrastructure should be planned, built and maintained in order that expect the implementation of technical and economic circumstances to be taken into consideration also the ecological circumstances of forests zone creating minimal impact in land, flora and fauna.</p> <p>4. The project for opening of new forest roads shall be approved by the Forestry Agency, and for the protected and special areas with environmental character the consent of the competent body for spatial planning shall also be taken.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b> <b>Shfrytëzimi dhe mirëmbajtja e rrugëve pyjore</b></p> <p>1. Menaxhuesi/pronari i pyjeve do të garantoj qasjen në rrugët pyjore të automjeteve të: shpëtimit, zjarrfikësve dhe automjeteve tjera të nevojshme në rastet emergjente.</p> <p>2. Rrugët pyjore mund t'i shfrytëzojnë edhe personat tjerë fizik dhe juridik, sipas kushteve të përcaktuara me marrëveshje ndërmjet menaxhuesit/pronarit dhe shfrytëzuesit të rrugës pyjore.</p> <p>3. Në raste specifike, marrëveshja mund të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b> <b>Korišćenje i održavanje šumskih puteva</b></p> <p>1. Menažer-vlasnik šuma, će garantovati pristup šumskih puteva za vozita: spasavanja, vatrogasca i drugih potrebnih vozila za hitne slučajeve.</p> <p>2. Šumske puteve mogu da koriste i druga fizička i pravna lica, pod uslovima utvrđenim sporazumom između menadžera / vlasnika i korisnika šumskih puteva.</p> <p>3. U posebnim slučajevima, sporazum</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 59</b> <b>Use and maintenance of forests Roads</b></p> <p>1. The manager/owner of forest shall guarantee the access to forest roads of rescue and fire-fighting vehicles and other vehicles needed in cases of emergency.</p> <p>2. Forests roads may also be used by other private and legal persons according to conditions as specified in agreement between the manager/owner and the user of the forest road.</p> <p>3. In specific cases the agreement could imply</p>



<p>përmbajë kompensimin që shfrytëzuesi duhet të ia paguaj menaxhuesit/pronarit të pyllit.</p> <p>4. Organet shtetërore, Policia e Kosovës, Forca e Sigurisë së Kosovës, hulumtimet e ndryshme shkencore, inspektime me karaktere të ndryshme, nuk i nënshtrohen kompensimit për shfrytëzimin e rrugëve pyjore.</p> <p>5. Menaxhuesi/pronari i pyjeve, është i obliguar që t'i evidentoj rrugët pyjore në kadastrin pyjor dhe t'i mirëmbaj në mënyrën e duhur.</p> <p>6. Kushtet për shfrytëzimin, tarifat e kompensimit dhe klasifikimi i rrugëve pyjore përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>može da sadrži nadoknadu koju korisnik treba isplatiti menadžeru – vlasniku šuma.</p> <p>4. Državni organi, Kosovska Policija, Snage Bezbednosti Kosova, razna naučna istraživanja, inspekcija s raznim karakterima, ne podležu naknadi za korišćenje šumskih puteva.</p> <p>5. Menažer-vlasnik šuma, je obavezan da evidentira i održava šumske puteve u šumskom katastru i da pravilno održava.</p> <p>6. Uslovi za korišćenje, tarife nadoknade, i klasifikacija šumskih puteve utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p>	<p>a compensation to be paid by the user to the forest manager/owner.</p> <p>4. National bodies, Kosovo Police, Kosovo Security Force, different scientific researches, inspections with different characters are not subjected to the compensation for the use of forest roads.</p> <p>5. Manager/owner of forests is obliged to register the forest roads in the forest cadastre and maintain them in a proper way.</p> <p>6. Conditions for the use of forest roads, compensation tariffs and classification of forest roads are determined with a bylaw from the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU VI</b> <b>STRUKTURA ORGANIZATIVE</b> <b>NË PYLLTARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 60</b> <b>Departamenti i Pylltarisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b> <b>ORGANIZACIONA STRUKTURA U</b> <b>ŠUMARSTVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 60</b> <b>Departman Šumarstva</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b> <b>FOREST ORGANISATION</b> <b>STRUCTURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 60</b> <b>Department of Forestry</b></p>
<p>1. Është Departament teknik në kuadër të MBPZHR me funksion rregullativ i cili është kompetent për:</p> <p>1.1. Krijimi dhe zhvillimi i politikave dhe strategjive kombëtare për pylltari, kafshë të egra, gjueti dhe ekoturizëm;</p> <p>1.2. Hartimin e legjislacionit primar dhe sekondar;</p> <p>1.3. Politika edukative, e ndërtimit të kapaciteteve, trajnimet, këshillimet në sektorin e pylltarisë, gjuetisë dhe</p>	<p>1. Je tehnički Departman u okviru MPŠRR sa regulativnom funkcijom nadležan je za:</p> <p>1.1. Uspostavljenje i razvoj politika i nacionalnih strategija za šumarstvo, divljač lovstvo i ekoturizam.;</p> <p>1.2. Izradu primarnog i sekundarnog zakonodavstva;</p> <p>1.3. Obrazovna politika uzdizanja kapaciteta, treninga, savetovanja u sektoru Šumarstva, Lovstva i</p>	<p>1. Department of Forestry is a technical department under the MAFRD with regulative function which is a competent to:</p> <p>1.1. Create and develop national policies and strategies for forestry, wildlife, hunting and eco – tourism;</p> <p>1.2. Compile primary and secondary legislation;</p> <p>1.3. Educative policies, capacity building, trainings, advices in forestry sector, hunting and eco tourism;</p>





ekoturizmit;

1.4. Bashkëpunimi ndërkombëtar dhe integrimi i sektorit të pylltarisë në BE, monitorimi i implementimit të Acquis Communautaire;

1.5. Regjistrimi dhe licencimi i subjekteve në sektorin e pylltarisë.

### **Neni 61 Agjencia Pyjore**

1. Agjencia Pyjore është Agjenci ekzekutive në kuadër të Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural e cila menaxhon me pyjet dhe tokat pyjore shtetërore, asetet pyjore dhe asetet e ish ekonomive pyjore, me kullotat shtetërore dhe me pyjet dhe tokat pyjore në parqet nacionale dhe ofron shërbime profesionale dhe teknike për pronarët e pyjeve private.

2. Pyjet, tokat pyjore dhe asetet pyjore janë pasuri e paluajtshme shtetërore që menaxhohen nga Agjencia e Pyjeve.

3. Agjencia e Pyjeve, organizohet në drejtori qendrore profesionale, Institutin Pyjor në Pejë dhe për punët në terren organizohet në 7 drejtori koordinues në 7 regjionet e Kosovës.

4. Detyrat, përgjegjësitë dhe organizimi i brendshëm i Agjencisë së Pyjeve përcaktohen me rregulloren për organizimin e brendshëm të Ministrisë,

Ekoturizma;

1.4. Međunarodna saradnja i integracija sektora šumarstva u EU, monitoring implementiranja Acquis Communautaire;

1.5. Popis i licenciranja u sektoru Šumarstva.

### **Član 61 Agensija Šumarstva**

1. Agensija Šumarstva je izvršna agensija u okviru Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, koja menadžira šumama i šumskim zemljištem, šumskim asetima i asetima bivših šumskih gazdinstava, sa državnim pašnjacima i šumskim zemljištima u nacionalnim parkovima i pruža stručne i tehničke usluge za vlasnike privatnih šuma.

2. Šume, šumsko zemljište i šumski aseti su državna nepokretna imovina koja se menadžiraju od strane Agensije Šumarstva.

3. Agensija Šumarstva, organizuje se u stručnu centralnu upravu, Šumarski Institut Peć i za poslove na terenu organizuje se u 7 koordinacione uprave u 7 regiona Kosova.

4. Obaveze, odgovornosti i unutrašnja organizacija Agensije Šumarstva, utvrđuju se pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji Ministarstva.

1.4. International cooperation and integration of forestry sector in EU, monitor of implementation of Acquis Communautaire;

1.5. Registration and licensing of the subjects in forestry sector.

### **Article 61 Forest Agency**

1. Forest Agency is the Executive Agency under the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development which manages with national forests and forest lands, forest assets and assets of former forests economies, with national pastures and with forests and forest lands to the national parks as well as it provides professional and technical services for the owners of private forests.

2. Forests, forest lands and forest assets are national real estates managed by Forest Agency.

3. Forest Agency is organized in professional central directorates; Forestry Institute in Peja and for the works in the field is organized in 7 coordination directorates and in 7 regions of Kosovo.

4. Duties, responsibilities and internal organisation of Forests Agency are assigned by regulation for the internal organisation of the Ministry.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Organi përgjegjës komunal</b></p> <p>1. Organi përgjegjës komunal ka këto detyra:</p> <p>1.1. Mbrojtjen e pyjeve dhe tokave pyjore, kafshët e egra dhe produktet jo drunore brenda territorit të komunës;</p> <p>1.2. Të zbatoj planin vjetor për mbrojtje të pyjeve dhe dhënien e lejeve për prerje;</p> <p>1.3. Të zbatoj planin vjetor për shitjen e masës drunore në pyjet publike në bazë të procedurave ligjore për shitje, më së largu deri më 1 qershor të vitit vijues, në të kundërtën kjo kompetencë kalon në APK, ndërsa komuna e humb të drejtën e të hyrave të përcaktuar sipas Nenit 51, pika 4.</p> <p>1.4. Të raportoj në Agjencinë e Pyjeve, për punët dhe aktivitetet e kryera në baza mujore, periodike dhe vjetore;</p> <p>2. Organi përgjegjës komunal për pyje menaxhohet nga drejtori përkatës që ka kualifikim superior.</p> <p>3. Mënyra e organizimit, raportimit të Agjencisë e Pyjeve, përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Odgovorni opštinski organ</b></p> <p>1. Odgovorni opštinski organ ima sledeće obaveze:</p> <p>1.1. Da zaštiti šume i šumskog zemljišta, divljači i nedrvne proizvode u okviru teritorije opštine.</p> <p>1.2. Da sprovodi godišnji plan za zaštitu šuma i izdavanje dozvola za seču.</p> <p>1.3. Da sprovodi godišnji plan za prodaju drvne mase u javnim šumama na osnovu zakonskih postupaka za prodaju najkasnije do 1 juna tekuće godine, u protivnom će se ta nadležnost preneti KAŠ dok opština gubi pravo na prihod predviđen članom 51, tačka 4.</p> <p>1.4. Da izveštava Agenciju Šumarstva za poslove i druge aktivnosti sa mesečnim, periodičnim i godišnjim osnovama.</p> <p>2. Odgovorni opštinski organ za šume se menadžira od odgovarajućeg direktora koji ima visoku kvalifikaciju.</p> <p>3. Način organizacije, izveštavanja Agencije Šumarstva, utvrđuje se podzakonskim aktom od Ministarstva.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Responsible municipal body</b></p> <p>1. Municipal responsible body has the following duties:</p> <p>1.1. To protect the forests and forest lands, wildlife and non wooden products inside territory of municipality.</p> <p>1.2. To implement the annual plan on forests protection and given of licenses for cutting.</p> <p>1.3. To implement the annual wood mass sales plan based on legal procedures governing sales no later than 1 June of the current year, the failure of which shall result in the competence being transferred to KFA, while municipality shall forfeit the right to revenues prescribed under Article 51, item 4.</p> <p>1.4. To report to the Forests Agency for performed works and activities on monthly, periodic and annual basis.</p> <p>2. Municipal responsible body for forests managed by respective director who has a superior qualification.</p> <p>3. The way of organisation, reporting of the Forests Agency shall be defined by sub legal act of the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 63</b> <b>Çështjet buxhetore dhe financiare të Agjencisë së Pyjeve</b></p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarisë dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 63</b> <b>Budžetarna i finansijska pitanja Agencije Šumarstva</b></p> <p>1. Za obavljanje delatnosti i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 63</b> <b>Budgetary and financial issues of the Forestry Agency</b></p> <p>1. For acting of activities and</p>



përgjegjësi, Agjencia e Pyjeve financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës, grantet, donacionet dhe burimet tjera alternative financiare.

2. Të hyrat që realizon APK nga dhënia e shërbimeve, qiradhënia e paluajtshmeve, shitja e masës drusore dhe produkteve jodrusore derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.

#### **Neni 64 Bordi Pyjor**

1. Qeveria e Kosovës emëron Bordin pyjor në këtë përbërje:

- 1.1. Përfaqësues, MBPZHR, Kryesues;
- 1.2. Përfaqësues MBPZHR, anëtar;
- 1.3. Përfaqësues MF anëtar;
- 1.4. Përfaqësues MMPH anëtar;
- 1.5. Përfaqësues MASHT anëtar;
- 1.6. Përfaqësues i Asociacionit të Pyjeve Private, anëtar dhe
- 1.7. Përfaqësues i Asociacionit të komunave, anëtar.

2. Bordi bën mbikëqyrjen dhe koordinimin e zbatimit të planeve operacionale dhe Strategjisë së Pylltarisë, për vitin 2010-2020, si dhe aktivitete tjera.

3. Mbikëqyrë, koordinon dhe mbështet institucionet e ndërlidhura dhe të angazhuara në realizimin e aktiviteteve për zbatimin e politikave dhe strategjive të reja, sikurse edhe projektet e tjera zhvillimore të dala nga to.

4. Siguron që detyrat operacionale, apo zgjidhjet afatshkurtra, nuk janë në kundërshtim

odgovornosti, Agencija Šumarstva finansira se iz Budžeta Republike Kosova, grantova, donacija i drugih alternativnih izvora financiranja.

2. Prihodi ostvareni od KAŠ od obavljenih usluga, zakupa nepokretnosti, prodaje drvne mase i nedrvenih proizvoda usmeruju se u budžetu Republike Kosovo.

#### **Član 64 Bord Šumarstva**

1. Vlada Kosova imenjuje Bord Šumarstva, u sledećem sastavu:

- 1.1. Predstavnik, MPŠRR, Predsedavajući;
- 1.2. Predstavnik MPŠRR, član;
- 1.3. Predstavnik MF, član;
- 1.4. Predstavnik MSPP, član ;
- 1.5. Predstavnik MPNT, član;
- 1.6. Predstavnik Udruženja Privatnih Šuma, član i
- 1.7. Predstavnik Udruženja Opština, član.

2. Bord nadzira i koordinira sprovođenja operacionih planova i Strategije Šumarstva za 2010-2020 godinu kao i druge aktivnosti.

3. Nadzira, koordinira i podržava institucije povezane i angazovane u realizaciji aktivnosti za sprovođenje politika i drugih strategija, kao i druge razvojne projekte koje su proizilazile od njih.

4. Obezbedi da operativni zadaci, ili kratkoročna rešenja, nisu u suprotnosti sa

responsibilities, the Forests Agency is financed by the Budget of Republic of Kosovo, grants, donations and other alternative funding sources.

2. Revenues which KFA generates from delivery of services, rental of real estate, sale of wood mass and non-timber products shall be deposited to the Budget of the Republic of Kosovo.

#### **Article 64 Forestry board**

1. The Government of Kosovo shall appoint the Forestry Board in the following composition:

- 1.1 Representative, MAFRD, Chair;
- 1.2 MAFRD Representative, member;
- 1.3 MF Representative, member;
- 1.4 MESP Representative, member;
- 1.5 MEST Representative, member;
- 1.6 Representative of Private Forests Association, member, and
- 1.7 Representative of Association of Municipalities, member.

2. The board shall supervise and coordinate implementation of operational plans and the Forestry Strategies for 2010 – 2020, as well as other activities.

3. Supervises, coordinates and supports the institutions related and engaged in the realisation of activities for implementation of policies and new strategies, as other development projects come out from it.

4. Provides that the operational duties, or short term solutions, are not in contradiction with the



me politikat e miratuara dhe caqet zhvillimore në aspektin afatgjatë dhe aty kur është e nevojshme të zbatohen masa përmirësuese.

5. Ofron mbështetje institucionale me fokus në rritjen e kontributit të sektorit pyjor në ekonominë nacionale.

6. Ofron mbështetje teknike me këshilla për çështjet e lidhura me amandamentimin e legjislacionit dhe përmirësimin e bashkëpunimit ndërmjet nivelit qendror dhe lokal.

## **KREU VII HULUMTIMET NË PYLLTARI**

### **Neni 65 Aktivitetet hulumtuese dhe kërkimore**

1. Aktivitetet hulumtuese dhe kërkimore në pylltari dhe menaxhim me kafshë të egra, bëhen nga institutet hulumtuese dhe personat fizik dhe juridik të cilët i plotësojnë kushtet për aktivitete hulumtuese dhe kërkimore në pylltari.

2. Baza dhe aktivitetet hulumtuese kërkimore për zhvillimin e pylltarisë dhe menaxhimit të gjetisë kryhet në kuadër të planit të menaxhimit, programit zhvillimor në pajtim me programin kërkimorë kombëtar.

3. Ministria në bashkëpunim me Ministrinë për Arsim, Shkencë dhe Teknologji, do të financoje ose bashkë-financojë hulumtimet kërkimet dhe projektet e zhvillimit kërkimor dhe zhvillimit të

odobrenim politikama i rozvojnim ciljevima u dugoročnom aspektu i tamo gde je potrebno sprovoditi popravne mere.

5. Pruža institucionalnu podršku u cilju povećanja doprinosa šumskom sektoru u nacionalnoj ekonomiji.

6. Pruža tehničku podršku savetima u vezi pitanja povezana amandamentiranjem zakonodavstva i poboljšanju saradnje između centralnog i lokalnog nivoa.

## **POGLAVLJE VII ISTRAŽIVANJA U ŠUMARSTVU**

### **Član 65 Ispitivačke i istraživačke aktivnosti**

1. Istraživačke aktivnosti i istraživanja u šumarstvu i u menažiranju s divljačima, vrše se od istraživačkih instituta i od fizičkih i pravnih lica koji ispunjavaju uslove za istraživačke aktivnosti i istraživanja u šumarstvu.

2. Osnova i istraživačka aktivnost i istraživanja za razvoj šumarstva i menažiranju lovstvom vrše se u okviru programa menažiranja i programa razvoja u skladu sa nacionalnim istraživačkim programom.

3. Ministarstvo u saradnji sa Ministarstvom Prosvete, Nauke i Tehnologije, će finansirati ili sufinansirati istraživanja i istraživačke razvojne projekte i razvoj infrastrukture i treba usklađivati

approved policies and development targets in long term aspect and when it is necessary to be implemented the improvement measures.

5. Provides institutional support with a focus in increasing the contribution of forests sector in national economy.

6. Provides technical support with advices for the issues related to the amendment of legislation and improvement of cooperation between the central and local level.

## **CHAPTER VII RESEARCHES IN FORESTRY**

### **Article 65 Researches activities**

1. Researching activities in forestry and management with wild life are done by the researching institutes and natural and legal persons who meet requirements for researching activities in forestry.

2. Basic and research activities for development of forestry and management of hunting is done under the management plan, development program in accordance with national research program.

3. The Ministry in cooperation with the Ministry for Education, Science and Technology shall finance or co – finance researches and projects of researching development and development of infrastructure



infrastrukturës dhe duhet të harmonizojnë programimin dhe zbatimin e punës kërkimore.  
4. Kushtet, procedurat dhe financimi i aktiviteteve hulumtuese dhe kërkimore përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.

**Neni 66  
Instituti Pyjor**

1. Instituti Pyjor kryen aktivitet si në vijim:
  - 1.1. Aktivitetet kërkimore në fushën pylltarisë, menaxhimit të faunës dhe gjuetisë;
  - 1.2. Monitorimin profesional të degradimit dhe dëmtimit të pyjeve;
  - 1.3. Orientimin dhe raportimin, shërbimin prognozues dhe diagnostifikues për pyjet;
  - 1.4. Përcaktimin e standardeve profesionale për kryerjen e punëve në pyje;
  - 1.5. Hulumtimin e sëmundjeve dhe dëmtuesve në pyje;
  - 1.6. Lëshimin e certifikatave për farërat dhe fidanëve pyjore.
  - 1.7. Kryerjen e mbikëqyrjes shëndetësore të farërave, fidaneve dhe pyjeve.
  - 1.8. Detyrat, përgjegjësitë dhe autorizimet tjera të Institutit Pyjor rregullohen me akt nënligjor nga Ministria.

**KREU VIII  
MBIKËQYRJA**

**Neni 67**

programiranjë i implementiranjë istraživačkih radova.

4. Uslovi, procedura i finansiranje naučno-istraživačkih aktivnosti utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.

**Član 66  
Šumarski Institut**

1. Šumarski Institut vrši sledeće aktivnosti:
  - 1.1. Istraživačke aktivnosti u oblasti šumarstva, menažiranja faunom i lovstvom;
  - 1.2. Stručno monitoriranje degradiranja i oštećenja šuma.
  - 1.3. Orientaciju i izveštavanje, službu prognoziranja i diagnoziranja za šume;
  - 1.4. Utvrđivanje stručnih standarada za obavljanje radova u šumama;
  - 1.5. Istraživanja bolesti i štetočina u šumama;
  - 1.6. Izdavanje certifikata za seme i šumskih sadnica;
  - 1.7. Sprovođenje zdravstvenog nadzora semena, sadnica i šuma;
  - 1.8. Obaveze, odgovornosti i druga ovlašćenja Šumarskog Instituta uređuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.

**POGLAVLJE VIII  
NADZOR**

**Član 67**

and it should harmonize the program and implementation of researching work.

4. Conditions, procedures and financing of research activities shall be stipulated by sub legal act of the Ministry.

**Article 66  
Forest Institute**

1. Forest Institute performs activities as follow:
  - 1.1. Research activities in the forestry field, management of fauna and hunting;
  - 1.2. Professional monitoring of degradation and forests damage.
  - 1.3. Orientation and reporting, prognosis and diagnostic service for forests;
  - 1.4. Stipulation of professional standards for performing of works in forests;
  - 1.5. Research of diseases and forests pests;
  - 1.6. Issuance of certificates for seeds and forest nurseries.
  - 1.7. Performing of healthy supervision of seeds, nurseries and forests.
  - 1.8. Duties, responsibilities and other authorisations of Forest Institute shall be regulated by sub legal act of the Ministry.

**CHAPTER VIII  
SUPERVISION**

**Article 67**



### **Mbikëqyrja administrative dhe inspektuese**

1. Mbikëqyrjen administrative për zbatimin e këtij ligji dhe dispozitave të nxjerra sipas tij e bënë Ministria.
2. Mbikëqyrjen inspektuese për zbatimin e këtij ligji dhe të dispozitave të nxjerra sipas tij e bënë inspekcioni pyjor.

#### **Neni 68 Inspeksioni pyjor**

1. Punën e inspektorit të pylltarisë mund ta kryej inxhinieri i Pylltarisë, inxhinieri i industrisë së drurit, Bsc i Pylltarisë dhe Bsc i Industrisë së drurit.
2. Në mungesë të kuadrit profesional nga pika 1 e këtij neni, punën e inspektorit mund ta kryejë personi që ka të kryer fakultetin në fushën e bujqësisë ose të ekonomisë ose të drejtësisë.
3. Inspektori i pylltarisë, gjatë kryerjes së detyrës zyrtare, është i obliguar të bartë kartelën dhe shenjën identifikuese me të cilin e tregon cilësinë zyrtare, identitetin dhe autorizimet.

#### **Neni 69 Detyrat e inspektorit pyjor**

1. Përveç të drejtave, përgjegjësi dhe autorizimeve sipas ligjit për inspektionin bujqësor, inspektori pyjor ka të drejtat, obligimet dhe autorizimet si në vijim:
  - 1.1. Mbikëqyrë aktivitetet menaxhuese,

### **Administrativni i inspekcijski nadzor**

1. Administrativnu nadzor za sprovođenje ovog zakona i odredaba donetim na osnovu njega vrši Ministarstvo.
2. Inspekcijsku nadzor za sprovođenje ovog zakona i odredaba donetim na osnovu njega vrši šumarska inspekcija.

#### **Član 68 Šumarska inspekcija**

1. Posao šumarskog inspektora može da obavlja šumarski inspektor ili inženjer drvne industrije, Bsc šumarstva i Bsc drvne industrije.
2. U nedostatku stručnog kadra iz tačke 1 ovog člana, posao inspektora može vršiti lice koje je završilo fakultet u oblasti poljoprivrede ili ekonomije ili prava.
3. Šumarski inspektor, prilikom obavljanja službene dužnosti, obavezan je da nosi identifikacionu kartu i obeležje kojom dokazuje službeno svojstvo, identitet i ovlašćenja.

#### **Član 69 Obaveze šumarskog inspektora**

1. Pored prava, odgovornosti i ovlašćenja prema Zakonu o Poljoprivrednoj Inspekciji, šumarski inspektor ima prava, obaveze, i ovlašćenja kao što sledi:
  - 1.1. Nadgleda menadžerske aktivnosti,

### **Administrative and inspection supervision**

1. The administrative supervision for the implementation and provisions of this law shall be done by the Ministry.
2. Inspection supervision for the implementation and provisions of this law shall be done by the forests inspection.

#### **Article 68 Forest Inspection**

1. Work of forestry inspector may be carried out by the forestry engineer, timber industry engineer, or Bsc of forestry and Bsc of timber industry.
2. In the absence of professional staff under item 1 herein, the work of inspector may be carried out by a person graduated in the faculty of agriculture, or faculty of economy or faculty of law.
3. Inspector of forestry during performing of official duty is obliged to keep the identification sign and card what presents the official quality, identity and authorisations with.

#### **Article 69 Duties of forest inspector**

1. Except the rights, responsibilities and authorisations according to law for agriculture inspection, the forest inspector has the rights, obligations and authorisations as follow:
  - 1.1. To supervise the management



<p>objektet e punës, automjetet transportuese dhe mjetet dhe të gjitha vendet ku bëhet deponimi, përpunimi dhe qarkullimi i asortimenteve drunore;</p> <p>1.2. Kontrollon damkosjen, dokumentacionin e damkosjes dhe të origjinës së produkteve pyjore;</p> <p>1.3. Bënë konfiskimin e përkohshëm të masës drunore, mjeteve me të cilat është bërë prerja e lëndës drunore, mjeteve motorike dhe automjeteve transportuese me të cilat është kryer vepra;</p> <p>1.4. Shqipton dënime mandatore për transportim ilegal të masës drunore pa leje dhe damkë pyjore deri 5 m<sup>3</sup>;</p> <p>1.5. Ndalon prerjen e drunjve dhe të gjitha aktivitetet tjera që nuk janë në përputhje me këtë ligj dhe me aktet nënligjore të nxjerra në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.6. Mbikëqyrë zbatimin e masave dhe ndërmerr masa për mbrojtjen e pyjeve dhe tokave pyjore;</p> <p>1.7. Urdhëron zbatimin e masave për mbrojtjen e pyllit nga zjarri dhe dëmtuesit tjerë;</p> <p>1.8. Urdhëron kryerjen e punëve të përcaktuara me planin menaxhues;</p> <p>1.9. Inicion procedurën kundërvajtëse dhe ushtron fletë paraqitje për veprë penale për shkeljet e dispozitave të këtij ligji dhe akteve tjera nënligjore të nxjerra sipas tij;</p> <p>1.10. Inspektorit duhet t'i mundësohet</p>	<p>objekte rada, transportnih vozila i sredstva i sva mesta gde se vrši skladištenje, prerada i promet drvnih sortimenata;</p> <p>1.2. Kontrolliše doznačenje, dokumentaciju doznaka i poreklo šumskih proizvoda;</p> <p>1.3. Vršī privremeno oduzimanje drvne mase, sredstva kojima je izvršena seča drvne građe, motornih vozila i transportnih vozila kojima je izvršeno delo;</p> <p>1.4. Izriče mandatne kazne za ilegalno transportiranje drvne mase bez dozvole i šumske doznake do 5 m<sup>3</sup>.</p> <p>1.5. Zabranjuje seču drveta i svih drugih aktivnosti koje nisu u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.6. Nadgleda sprovođenje mera i preduzme mere za zaštitu šuma i šumskog zemljišta;</p> <p>1.7. Naredi sprovođenje mera za zaštitu šuma od požara i drugih štetočina;</p> <p>1.8. Naredi vršenje utvrđenih radova menadžerskim planom;</p> <p>1.9. Inicira prekršajni postupak i podnese prijave za krivično delo o povredi odredaba ovog zakona i drugih podzakonskih akata doneti na osnovu njega;</p> <p>1.10. Inspektoru treba omogućiti</p>	<p>activities, working objects, transport vehicles and means as well as all the places where the storing, processing and circulation of wooden assortments is done.</p> <p>1.2. To control earmarking, documentation of earmarking and origin of forests products;</p> <p>1.3. To make temporary confiscation of wooden measure means what is done cutting of wood with, motor means and transport means what is done the action with.</p> <p>1.4. To pronounce mandatory sentences for illegal transport of wood measure without permission and forests earmarking up to 5 m<sup>3</sup>.</p> <p>1.5. To ban the cutting of woods and all other activities that are not in accordance with this law and with sub legal enactments issued under this law;</p> <p>1.6. To supervise the implementation of measures and undertake measures for protection of forests and forest lands;</p> <p>1.7. To order the implementation of measures for protection of forestry from the fire and other pests;</p> <p>1.8. To order performing of works laid down with the management plan;</p> <p>1.9. To initiate the offence procedure and issue the summons for penal act for offences of provisions under this law and other sub legal acts issued under this law;</p> <p>1.10. The Inspector should have possibility</p>
---	---	--



qasje në prona dhe dokumentacion lidhur me ushtrimin e kompetencave të tij;

1.11. Të gjithë personat e përfshirë në punët dhe aktivitete në pylltari duhet të bashkëpunojnë me inspektorët pyjor dhe Ministrinë;

1.12. Nëse dënimi mandator nga paragrafi 5 i këtij neni, nuk paguhet brenda afatit prej 8 ditësh, rasti kalon në gjykatën kompetente në bazë të fletëparaqitjes së ushtruar nga inspektori i pyjeve.

#### **Neni 70** **Vendimet e inspektionit pyjor**

1. Gjatë ushtrimit të autorizimeve ligjore, inspektori merr vendime:

1.1. Nëse konstaton se është shkelur ligji apo aktet nënligjore të nxjerra sipas tij, urdhëron të largohen dhe eliminohen parregullsitë sipas afatit të përcaktuar;

1.2. Urdhëron ndërprerjen e punimeve dhe merr masa tjera për parandalimin e pasojave të dëmshme në pyje dhe toka pyjore.

2. Kundër vendimit të inspektorit të pylltarisë mund të bëhet ankesë në MBPZHR, në afat prej 15 ditësh nga dita e marrjes së vendimit.

3. Kundër vendimit të Ministrisë nuk është e lejuar ankesa por mund të hapet kontest administrativ në gjykatën kompetente.

4. Ankesa kundër vendimit të inspektorit nuk e

pristup na vlasništvo i dokumentaciji u vezi obavljanja njegove nadležnosti;

1.11. Sva lica uključeni u poslovima i aktivnostima u šumarstvu treba da saraduju sa šumarskim inspektorima i Ministarstvom;

1.12. Ako mandatna kazna iz stava 5. ovog člana se ne plaća u roku od 8 dana, slučaj prelazi na nadležni sud na osnovu dostavljene prijave od šumarskog inspektora.

#### **Član 70** **Odluke šumarskog inspektora**

1. Prilikom obavljanja pravnih ovlašćenja, inspektor donese odluke:

1.1. Ako utvrdi da je povređen zakon ili podzakonski aktovi doneti na osnovu njega, naređuje da se udaljuju i eliminisaju nepravilnosti prema utvrđenim roku;

1.2. Naređuje obustavu radova i preduzme druge mere za sprečavanje štetnih posledica u šumi i šumskom zemljištu.

2. Protiv odluke šumarskog inspektora može se podneti žalba u MPŠRR, u roku od 15 dana od prijema odluke.

3. Protiv odluke Ministarstva nije dozvoljena žalba ali može da se otvori administrativni spor u nadležnom sudu.

4. Žalba protiv odluke inspektora ne

to have access in the properties and documentation related to the exercising of its competences;

1.11. All persons involved in the works and activities in forestry should cooperate with forestry inspectors and the Ministry;

1.12. If the mandatory sentence from the paragraph 5 under this article shall not be paid within the term of 8 days, the case shall pass to the competent court based on the summons issued by the forests inspector.

#### **Article 70** **Decisions of forests inspection**

1. During the acting of legal authorisations, the inspector takes decisions if:

1.1. Ascertains that the law or sub legal acts have been broken, and orders to remove and eliminate irregularities according to certain date;

1.2. Orders breaking of works and takes other measures for prevention of harmful consequences in forests and forest lands;

2. The appeal may be done in MAFRD, against the decision of forestry inspector in the term of 15 days since the date of taken decision;

3. The appeal is not allowed against decision of the Ministry, but it may be opened the administrative contest to the competent court.

4. Appeal against decision on inspector shall





<p>ndal ekzekutimin e vendimit. 5. Organizimi i inspektionit të pylltarisë, të drejtat, detyrat dhe autorizimet rregullohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IX DISPOZITAT NDËSHKIMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 71 Kundërvajtjet</b></p> <p>1. Me gjobë prej 5.000€ deri në 20.000€, dënohet personi fizik, apo juridik nëse në pyjet e mbrojtura:</p> <p>1.1. Shkakton dëme vejetacionit ose tokës pyjore sipas nenit 36 paragrafi 1.4 dhe nenit 41 të këtij ligji.</p> <p>1.2. Bënë ndërtimin pa leje të objekteve në pyje apo tokë pyjore sipas nenit 36 paragrafi 9 të këtij ligji.</p> <p>1.3. Bënë ndërrimin e destinimit të pyllit dhe tokës pyjore në kundërshtim me ligjin sipas nenit 10 paragrafi 2 të këtij ligji.</p> <p>2. Me gjobë prej 2.000€ deri 12.000€, dënohet personi nëse në pyje dhe toka pyjore:</p> <p>2.1. Bën shkretëtimin, prerjen e pastërt të pyllit, ndërrimin e destinimit të pyllit dhe tokës pyjore, shfrytëzimin e dheut, humusit, gurëve, zhavorrit, uzurpimin, ndërtimin e objekteve, infrastrukturës tjetër, deponimin e mbeturinave, materialeve toksike, në kundërshtim me nenin 36 të këtij ligji;</p>	<p>zadržava izvršenje odluke. 5. Organizacija šumarske inspekcije, prava, dužnosti i ovlašćenja uređuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IX KAZNENE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 71 Prekršaji</b></p> <p>1. Kaznom od 5.000€ do 20.000€, kažnjava se za prekršaj, fizičko lice, ili pravno lice ako u zaštićenim šumama:</p> <p>1.1. Prouzrokuje štetu vegetaciji ili šumskom zemljištu prema članu 36 stav 1.4 i člana 41 ovog zakona.</p> <p>1.2. Bez dozvole izgrađuje objekte u šumama ili šumsko zemljište prema članu 36 stav 9 ovog zakona.</p> <p>1.3. Protivzakonito vrši promenu destinacije šuma i šumskog zemljišta suprotno zakona prema članu 10 stav 2 ovog zakona.</p> <p>2. Kaznom od 2000€ do 12.000 €, kažnjava se lice ako u šumama i šumskom zemljištu:</p> <p>2.1. Čini pustošenje, čistu seču šume, promenu destinacije šume i šumskog zemljišta, korišćenje zemljišta, humusa, kamenja, šljunka uzurpaciju, izgradnju objekata, druge infrastrukture, skladištenje otpadaka, toksičnih materijala, protivno člana 36 ovog zakona;</p>	<p>not stop the execution of decision. 5. Organisation of forestry inspection, the rights, duties and authorisations shall be regulated by sub legal act of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX PUNITIVE PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 71 Offence</b></p> <p>1. A natural and legal person shall be fined from 5.000€ to 20.000€, if such person in protected forests:</p> <p>1.1. Causes vegetation damages or forests lands under article 36 paragraph 1.4 and article 41 of this law.</p> <p>1.2. Constructs buildings without permission in forests or forest lands under article 36 paragraph 9 of this law.</p> <p>1.3. Converts the destination of forestry and forest land against the law under article 10 paragraph 2 of this law.</p> <p>2. A natural or legal person shall be fined for offence from 2000€ to 12.000€, if the person:</p> <p>2.1 Causes the devastation, cutting of woods, exploitation of soil, humus, stones, gravel, usurpation, construction of buildings, other infrastructure in forests, storing of wastes, toxic materials in forests in contradiction with article 36 of this law.</p>
--	---	---



<p>2.2 Nuk e bënë rikultivimin e tokës pyjore sipas projektit të rikultivimit (sipas nenit 13 të këtij ligji).</p> <p>3. Me gjobë prej 500€ deri 5.000€, dënohet personi fizik nëse ne pyje dhe toka pyjore bënë:</p> <p>3.1. Ndërrimin e rrjedhës së ujërave në pyje dhe toka pyjore.( neni 46, paragrafi 1 i këtij ligji);</p> <p>4. Me gjobë prej 500€ deri 7.000€, dënohet për kundërvajtje personi fizik apo juridik nëse në pyje dhe toka pyjore:</p> <p>4.1. Bënë Prerjen e drunjve në kohën e frytëdhënies së plotë sipas nenit 36 paragrafi 1.5 i këtij ligji;</p> <p>4.2. Bënë Transportimin e drurëve dhe asortimenteve drunore pa vulë-damkë pyjore dhe fletë përcjellëse sipas neni 53 paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>4.3. Bënë Përpunimin primar të drurit - sharritjen e tyre sipas nenit 55 të këtij ligji;</p> <p>4.4. Bënë Ndezjen e zjarreve në pyll sipas nenit 38 të këtij ligji;</p> <p>4.5. Nuk i zbaton vendimet dhe urdhëresat për mbrojtjen e pyjeve sipas këtij ligji;</p> <p>4.6. Dështon të kryhet pyllëzimi sipas vendimit paraprak të organit kompetent sipas nenit 28 dhe 31 të këtij ligji;</p> <p>5. Me gjobë prej 400€ deri 5.000€, dënohet për kundërvajtje personi fizik, apo juridik nëse:</p> <p>5.1. Bënë shfrytëzimin e produkteve jo</p>	<p>2.2 Ne vrši rekultivizaciju šumskog zemljišta prema projektu rekultivizacije (prema članu 13 ovog zakona).</p> <p>3. Kaznom od 500€ do 5.000€, kažnjava se fizičko lice ako u šumama i šumskom zemljištu čini:</p> <p>3.1. Promenu protoka vode u šumama i šumskom zemljištu( član 46, stav 1 ovog zakona );</p> <p>4. Kaznom od 500€ do 7.000€, kažnjava se za prekršaje fizičko ili pravno lice ako u šumama i šumskom zemljištu:</p> <p>4.1. Vrši seču stabala u vremenu davanja potpunog ploda prema članu 36 stav 1.5 ovog zakona;</p> <p>4.2. Vrši transportiranje drveta i drvnih sortimenata bez pečata-šumske doznake i propratnog lista prema članu 53 stav 1 ovog zakona;</p> <p>4.3. Vrši primarnu preradu stabala – njihovo testeriranje prema članu 55 ovog zakona;</p> <p>4.4. Vrši palenje vatre u šumi prema članu 38 ovog zakona;</p> <p>4.5. Ne sprovodi odluke i naredbe za zaštitu šuma prema ovom Zakonu;</p> <p>4.6. Ne izvrši pošumljavanje u skladu sa prethodnom odlukom nadležnog organa prema članu 28 i 31 ovog zakona;</p> <p>5. Kaznom od 400€ do 5.000€, kažnjava se za prekršaje fizičko ili pravno lice ako:</p> <p>5.1. Koristi nešumske proizvode bez</p>	<p>2.2 Does not make the re cultivation of forests land according to the project of re cultivation (under article 13 of this law).</p> <p>3. A natural person shall be fined from 500€ to 5.000€, if such person in forests or forests lands:</p> <p>3.1. Changes the flow of waters in forests and forests lands (article 46, paragraph 1 of this law)</p> <p>4. A natural or legal person shall be fined for offence from 500€ to 7.000€, if the person in forests and forests lands:</p> <p>4.1. Cuts the trees at the time of fruitfulness under article 36 paragraph 1.5 of this law.</p> <p>4.2. Transports the woods and assortments of woods without forest mark and wood transportation permit under article 53 paragraph 1 of this law;</p> <p>4.3. Wood primary processing – their saws under article 55 of this law;</p> <p>4.4. Does burning of forests fires under article 38 of this law;</p> <p>4.5. Does not implement the decisions and orders for protection of forests under this article;</p> <p>4.6. Fails to do the forestation according to this preliminary decision of the competent body under articles 28 and 31 of this law;</p> <p>5. A natural or legal person shall be sentenced for offence with a fine of 400€ up to 5.000€, if such person:</p> <p>5.1. Does the exploitation of non forests</p>
---	--	---



<p>pyjore pa leje të lëshuar nga organi kompetent sipas nenit 38 paragrafi 1.8 të këtij ligji;</p> <p>5.2. Nuk e bënë kompensimin për ndërrim të destinimit të pyllit dhe tokës pyjore sipas nenit 14 të këtij ligji;</p> <p>5.3. Nëse nuk bënë pagesën në llogari buxhetit për ndotjen e pyjeve sipas nenit 39 të këtij ligji;</p> <p>5.4. Nuk i paguan taksat dhe obligimet tjera sipas afatit të përcaktuar në kontratë sipas këtij ligji;</p> <p>5.5. Bënë kullotjen e bagëtisë apo kositjen e barit pa leje të organit kompetent sipas nenit 36 paragrafi 1.8 të këtij ligji;</p> <p>5.6. Bënë grumbullimin dhe shfrytëzimin e produkteve pyjore jo drunore si: frutave pyjor, bimëve mjekuese, kërpudhave, gurëve, humusit, dheut, kullotave, bletarisë, pa leje të organit kompetent sipas nenit 36 paragrafi 1.8 të këtij ligji.</p> <p>6. Me gjobë prej 300 € deri 5.000€, dënohet për kundërvajtje personi fizik apo juridik nëse nuk e bënë:</p> <p>6.1. Mbrojtjen e pyllit nga sëmundjet dhe dëmtuesit sipas nenit 37 të këtij ligji;</p> <p>6.2. Mbrojtjen e pyllit nga zjarri sipas nenit 38 të këtij ligji;</p> <p>6.3. Mbrojtjen e pyllit nga ndotja sipas neni 39 të këtij ligji;</p> <p>6.4. Mbrojtjen e kafshëve të egra sipas</p>	<p>dozvole izdate od nadležnog organa prema članu 38 stav 1.8 ovog zakona;</p> <p>5.2. ne vrši nadoknadu za promenu destinacije šume i šumskog zemljišta prema članu 14 ovog zakona;</p> <p>5.3. ne izvrši plaćanje na račun budžeta za zagađenje šuma prema članu 39 ovog zakona;</p> <p>5.4. ne plaća takse i druge obaveze prema utvrđenom roku u ugovoru prema ovom zakonu;</p> <p>5.5. vrši ispašu stoke ili košenje trave bez dozvole nadležnog organa prema članu 36 stav 1.8 ovog zakona;</p> <p>5.6. Vršiti prikupljanje i korišćenje šumskih nedravnih proizvoda kao: šumskih plodova, lekovitih bilja, pečuraka, kamenja, humusa, zemljišta, pašnjaka, pčelarstva, bez dozvole nadležnog organa prema članu 36 stav 1.8 ovog zakona.</p> <p>6. Kaznom od 300 € do 5.000 €, kažnjava se za prekršaje fizičko ili pravno lice ako ne vrši:</p> <p>6.1. Zaštitu šume od bolesti i štetočina prema članu 37 ovog zakona;</p> <p>6.2. Zaštitu šume od požara prema članu 38 ovog zakona;</p> <p>6.3. Zaštitu šume od zagađenja prema članu 39 ovog zakona;</p> <p>6.4. Zaštitu divljači prema članu 40</p>	<p>products without license issued by the competent body under article 38 paragraph 1.8 of this law;</p> <p>5.2. Does not compensate the conversion of forestry destination and forest land under article 14 of this law;</p> <p>5.3. Does not make the payment in the account of budget for forests pollution under article 39 of this law;</p> <p>5.4. Does not pay the taxes and other obligations according to certain term of the contract under this law;</p> <p>5.5. Does pasture of livestock or mowing of the grass without permission of competent body under article 36 paragraph 1.8 of this law;</p> <p>5.6 Does the collection and exploitation of non wooden products such as: forests fruits, medical plants, funguses, stones, humus, soil, pastures, and beekeeping without permission of competent body under article 36 paragraph 1.8 of this law.</p> <p>6. A natural or legal person shall be sentenced for offence with a fine of 300 € up to 5.000 €, if such person:</p> <p>6.1. Does not protect forestry from the pests and diseases under article 37 of this law;</p> <p>6.2. Does not protect forestry from the fire under article 38 of this law;</p> <p>6.3. Does not protect forestry from the pollution under article 39 of this law;</p> <p>6.4. Does not protect wildlife under article</p>
---	--	--



<p>nenit 40 të këtij ligji;</p> <p>6.5. Mbrojtjen e llojeve të rralla dhe të rrezikuara sipas nenit 41 të këtij ligji;</p> <p>6.6. Prerjen e drunjve në pyllin e pronarit privat para damkimit të drunjve për prerje sipas nenit 47, paragrafi 2, 4, dhe 6-të të këtij ligji.</p> <p>7. Me gjobë prej 500€ deri 5.000€, dënohet për kundërvajtje personi fizik apo juridik nëse:</p> <p>7.1. Nuk e bënë pagesën e kompensimet për qiranë e tokës pyjore sipas nenit 8 dhe 14 të këtij ligji;</p> <p>7.2. Nuk i përgatitë të dhënat e sakta financiare dhe të dhanë tjera të kërkuara nga inspektori pyjor sipas nenit 70 të këtij ligji;</p> <p>7.3. Nuk i zbaton vendimet, udhëzimet dhe urdhëresat e inspektorit sipas nenit 71 paragrafi 1.1 dhe 1.2 të këtij ligji;</p> <p>7.4. Bënë pengimin e inspektorit në ushtrimin e detyrës zyrtare sipas nenit 69 dhe 70 paragrafi 5 i këtij ligji;</p> <p>7.5. Bënë dëmtimin dhe asgjësimin e shenjave dhe vijave kufitare të pyjeve ose shenjave informative të vendosura nga Agjencia Pyjore sipas nenit 38 paragrafi 13 të këtij ligji;</p> <p>7.6. Nëse nuk e menaxhon pyllin sipas ligjit dhe nuk lejon qasjen dhe lëvizjen e lirë në pyll sipas nenit 36 paragrafi 1.3 dhe nenit 44 të këtij ligji;</p> <p>8. Me gjobë prej 100 deri 2.000€, për</p>	<p>ovog zakona;</p> <p>6.5. Zaštitu retkih i ugroženih vrsta divljači prema članu 41 ovog zakona;</p> <p>6.6. Seču stabala na šumi privatnog vlasnika pre žigosanja stabala za seču prema članu 47, stav 2, 4, i 6 ovog zakona.</p> <p>7. Kaznom od 500 € do 5.000 €, kažnjava se za prekršaje fizičko ili pravno lice ako:</p> <p>7.1. Ne plati naknadu za zakup šumskog zemljišta prema članu 8 dhe 14 ovog zakona;</p> <p>7.2. Ne priprema tačne finansijske podatke i druge podatke tražene od šumarskog inspektora prema članu 70 ovog zakona;</p> <p>7.3. Ne sprovodi odluke, uputstva i naredbe inspektora prema članu 71 stav 1.1. i 1.2 ovog zakona;</p> <p>7.4. Ometa inspektora na izvršenju službene dužnosti prema članu 69 i 70 stav 5 ovog zakona;</p> <p>7.5. oštećuje i uništava znakove i graničnih linija šuma ili informativnih znakova postavljene od Agensije Šumarstva prema članu 38 stav 13 ovog zakona;</p> <p>7.6. Ako ne menadžira šumom prema zakonu i ne dozvoljava pristup i slobodno kretanje u šumi prema članu 36 stav 1.3 i člana 44 ovog zakona;</p> <p>8. Kaznom od 100 do 2.000€, kažnjava se</p>	<p>40 of this law;</p> <p>6.5. Does not protect rare and endangered species under article 41 of this law;</p> <p>6.6. Does not cut the woods in the forestry of private owner prior earmarking of woods for cutting under article 47 paragraph 2,4 and 6 of this law.</p> <p>7. A natural or legal person shall be sentenced for offence with a fine of 500 € up to 5.000 €, if such person:</p> <p>7.1. Does not make the payment of compensation for the rental of forests land under article 8 and 14 of this law;</p> <p>7.2. Does not prepare exact financial data and other data required by the forests inspector under article 70 of this law;</p> <p>7.3. Does not implement decisions, instructions and order by law of the inspector under article 71 paragraphs 1.1. and 1.2. of this law;</p> <p>7.4. Interferes the inspector in acting the official duty under article 69 and 70 paragraph 5 of this law;</p> <p>7.5. Damages and eliminates the signs and boundaries lines of forests or informative signs set by the Forests Agency under article 38 paragraphs 13 of this law;</p> <p>7.6. Does not manage the forestry according to law and not allow the access and free movement in the forestry under article 36 paragraph 1.3 and article 44 of this law;</p> <p>8. With a fine of 100 up to 2.000€, the person</p>
---	---	--



<p>kundërvajtje, personi për shkelje të këtij ligji dënohet nëse:</p> <p>8.1. Pronari apo shfrytëzuesi i pyjeve nuk u lejojnë dhe mundësojnë lëvizjen e lirë në pyje personave që kryejnë punë zyrtare dhe profesionale në pyje sipas nenit 44 të këtij ligji.</p> <p>9. Me gjobë për kundërvajtje prej 500€ deri 5.000€, dënohet për kundërvajtje edhe personi përgjegjës i personit juridik për shkelje sipas këtij ligji.</p> <p>10. Me gjobë prej 200€ deri 3.000€, dënohet për kundërvajtje prindi, nëse fëmija i tij i mitur kryen shkelje që është e dënueshme sipas këtij ligji.</p> <p>11. Me dënim me gjobë prej 100 deri në 500 për kundërvajtje dënohet personi për:</p> <p>11.1. prerje ilegale të pyllit deri në 1.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>12. Me dënim me gjobë prej 200€ deri në 1500€, për kundërvajtje dënohet personi për:</p> <p>12.1. Prerje ilegale të pyllit deri në 2.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>13. Me dënim me gjobë prej 200€ deri në 2.500€ për kundërvajtje dënohet personi për:</p> <p>13.1. Prerje ilegale të pyllit prej 2.0 - 5.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>14. Me dënim me gjobë prej 1.000€ deri në 6000€ dënohet personi për:</p> <p>14.1. Prerje ilegale të pyllit prej 5.0 - 9.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>15. Dënim me gjobë prej 2.000€. deri në 15.000 € dënohet personi për:</p> <p>15.1. Prerje ilegale të pyllit mbi 9.0 m<sup>3</sup>.</p>	<p>za prekršaje lice za delikt ovog zakona ako:</p> <p>8.1. Vlasnik ili korisnik šuma ne dozvoljavaju i onemogućavaju slobodno kretanje u šumama licama koji obavljaju službeni i stručni posao u šumama prema članu 44 ovog zakona.</p> <p>9. Kaznom za prekršaje od 500€ do 5.000€, kažnjava se za prekršaje i odgovorno lice pravnog lica za delikt prema ovom zakonu.</p> <p>10. Kaznom od 200€ do 3.000€, kažnjava se za prekršaj roditelj, ako njegovo maloletno dete učini delikt koji je kažnjivo prema ovom zakonu.</p> <p>11. Kaznom od 100€ do 500€ kažnjava se za prekršaje lice za:</p> <p>11.1. ilegalna seča šume do 1.0 m<sup>3</sup></p> <p>12. Kaznom od 200 € do 1500 €, kažnjava se za prekršaje lice za :</p> <p>12.1. ilegalnu seču šume do 2.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>13. Kaznom od 200 €. do 2500 €. kažnjava se za prekršaje lice za :</p> <p>13.1. ilegalnu seču šume od 2.0- 5.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>14. Kaznom od 1000 €. do 6000 €. kažnjava se lice za:</p> <p>14.1. ilegalnu seču šume od 5.0- 9.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>15. Dënim me gjobë prej 2000 €. deri në 15000 € kažnjava se lice za :</p> <p>15.1. ilegalnu seču šume preko 9.0 m<sup>3</sup>.</p>	<p>shall be sentenced for offence if:</p> <p>8.1. The owner or user of forests shall not allow and enable free movement in forests to the persons who carry out the official and professional works in forests under article 44 of this law.</p> <p>9. With e fine for offence of 500€ up to 5.000€, shall be sentenced the responsible person of legal person for violation of this law.</p> <p>10. With a fine of 200€ up to 3.000€, the parent shall be sentenced for offence, if his/her minor child shall carry out the offence that is penal of this law.</p> <p>11. With a fine of 100 up to 500 for offence the person shall be sentenced for:</p> <p>11.1. Illegal cutting of forests up to 1.0 m m<sup>3</sup>.</p> <p>12. With a fine of 200€ up to 1500 €, for offence the person shall be sentenced for:</p> <p>12.1. Illegal cutting of forest up to 2.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>13. With a fine of 200 up to 2500 Euro for offence shall be sentenced the person for:</p> <p>13.1. Illegal cutting of forests from 2.0-5.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>14. With a fine of 1000 up to 6000 € for penal act the person shall be sentenced for:</p> <p>14.1. Illegal cutting of forests from 5.0-9.0 m<sup>3</sup>,</p> <p>15. With a fine of 2000 up to 15000 € for penal act the person shall be sentenced for:</p> <p>15.1. Illegal cutting of forests above 9.0 m3.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;"><b>KREU X</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE</b> <b>Neni 72</b> <b>Zbatimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X</b> <b>PRELAZNE ODREDBE</b> <b>Član 72</b> <b>Sprovođenje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X</b> <b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b> <b>Article 72</b> <b>Implementation</b></p>
<p>1. Organi përgjegjës komunal, raporton rregullisht në Ministri.</p> <p>2. Nëse komuna ka dështuar në përmbushjen e kompetencave të deleguara nga niveli qendror për mbrojtjen e pyjeve dhe dhënien e lejeve për prerje sipas këtij ligji, atëherë Ministria mund të kërkoj kthimin e kompetencave të deleguara.</p> <p>3. Në raste të jashtëzakonshme të dëmtimeve dhe shkatërrimit të pyllit, me propozim të ministrisë, Qeveria mund të vendosë masa të veçanta për mbrojtjen dhe shfrytëzimin e pyllit dhe tokës pyjore.</p> <p>4. Të hyrat që rrjedhin nga zbatimi i këtij ligji derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës të cilat mund të shfrytëzohen sipas destinimit të këtij ligji.</p> <p>5. Ministria në afat prej 12 muajve nga hyrja në fuqi të këtij ligji nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e ligjit.</p>	<p>1. Odgovorni opštinski organ, redovno izveštava u Ministarstvu.</p> <p>2. Ako je opština premašila na ispunjenju delegiranih nadležnosti od centralnog nivoa za zaštitu šuma i izdavanju dozvola za seču prema ovom zakonu, onda Ministarstvo može tražiti vraćanje delegiranih nadležnosti.</p> <p>3. U izuzetnim slučajevima oštećenja i uništenja šume, predlogom Ministarstva, Vlada može postaviti posebne mere za zaštitu i korišćenju šume i šumskog zemljišta</p> <p>4. Prihodi koji teče od sprovođenja ovog zakona izlivaju se u Budžet Republike Kosova koje se mogu koristiti prema destinaciji ovog zakona.</p> <p>5. Ministarstvo u roku od 12 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona doneće podzakonske aktove za sprovođenje ovog zakona.</p>	<p>1. The Municipal responsible body shall regularly report to the Ministry.</p> <p>2. If the Ministry ascertains that the municipality has failed in fulfilling of delegated competences from central level on forests protection and given of permissions for cutting of this law, it may require handover of delegated competences.</p> <p>3. In extremely cases of damages and devastation of forestry with a proposal of the Ministry, the Government may put the special measures for protection and exploitation of forestry and forest land.</p> <p>4. Incomes that derive from the implementation of this law shall go to the Budget of the Republic of Kosovo that may be used under the destination of this law.</p> <p>5. The Ministry in the term of 12 months from the entry into force of this law shall issue sub legal acts for the implementation of the law.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 73</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet: Ligji për pyjet e Kosovës nr. 2003/3 i dt. 14 mars 2003, Ligji Nr. 2004/29 të dt. 14 tetor 2004 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2003/3 për Pyjet e Kosovës, Ligji Nr.03/L-153</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 73</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon o šumama Kosova br. 2003/3 od. 14 marta 2003, Zakon Br. 2004/29 od 14 Oktobra 2004 o izmenama i dopunama Zakona Br. 2003/3 o Šumama</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 73</b> <b>Abrogation</b></p> <p>On the day this law comes into force, the following shall cease to apply: the Law on Kosovo Forests No. 2003/3 dated on 14 March 2003, the Law No. 2004/29 dated on 14 October 2004 on amendment and supplement of</p>



<p>për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.2003/3 për Pyjet e Kosovës, i dt. 15 prill 2010 dhe çdo dispozitë ligjore që është në kundërshtim me të.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 74</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Kosova, Zakon Br.03/L-153 o izmenama i dopunama Zakona Br. 2003/3 o Šumama Kosova, od 15 aprila 2010 i svaka pravna odredba koja je u suprotnosti s njim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 74</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>the Law No. 2003/3 on Kosovo Forests, the Law No. 03/L-153 on amendment and supplement of the Law No. 2003/3 on Kosovo Forests, dated on 15 April 2010 and every legal provision that is contrary with this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 74</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law shall come into force (15) days after its promulgation in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
---	---	---